

DOCUMENT RESUME

ED 385 180

FL 801 036

AUTHOR Thuy, Vuong G.
TITLE Bilingual Medical Phrase Book (In English and
Cambodian (Khmer)).
INSTITUTION Pennsylvania State Dept. of Education, Harrisburg.
Div. of Adult Basic and Literacy Education
Programs.
SPONS AGENCY Department of Education, Washington, DC.
PUB DATE 94
CONTRACT G-98-004026
NOTE 130p.; For the Laotian version, see FL 801 035; for
the Vietnamese version, see FL 801 037.
PUB TYPE Multilingual/Bilingual Materials (171) -- Reference
Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries
(134) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE English; Cambodian
EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Cambodian; English (Second Language); *English for
Special Purposes; Immigrants; Limited English
Speaking; *Medical Vocabulary; Physician Patient
Relationship; Refugees; Uncommonly Taught
Languages
IDENTIFIERS 353 Project

ABSTRACT

This guide offers Cambodian refugees and immigrants with limited English proficiency a short-cut, word-for-word bilingual reference tool for dealing with medical problems and situations in English-language environments. Seven chapters deal with different issues of the medical encounter and five appendixes present specialized terms and illustrations. An English-Cambodian glossary is provided. Topics covered include why and when to see a doctor, at the doctor's office, how to fill out patient forms, in the examining room, prescriptions and following them, making an appointment, and telephoning the doctor in an emergency. Specialized appendixes list types of medical specialists and their definitions; parts of the body; major internal organs and bones; common health problems, diseases, and infections; and the glossary. (Adjunct ERIC Clearinghouse for ESL Literacy Education) (NAV)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

BILINGUAL MEDICAL PHRASE BOOK

សៀវភៅសព្ទវិជ្ជាពេទ្យ

In English and Cambodian (Khmer)

ជាភាសាអង់គ្លេស និងខ្មែរ

by
ដោយ

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
OERI position or policy.

Vuong G. Thuy, Ph.D.

បណ្ឌិត Vuong G.Thuy

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Cheryl M.
Harmon

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

Program Year 1993-1994
Section 353 - Grant # 98-004026

This publication is supported in part by the U.S. Department of Education and the Pennsylvania Department of Education. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Department of Education or the Pennsylvania Department of Education, and no official endorsement by the U.S. Department of Education or the Pennsylvania Department of Education should be inferred.

BILINGUAL MEDICAL PHRASE BOOK

សៀវភៅសព្ទវិជ្ជាពេទ្យ

In English and Cambodian (Khmer)

ជាភាសាអង់គ្លេស និងខ្មែរ

by

ដោយ

Vuong G. Thuy, Ph.D.

បណ្ឌិត Vuong G.Thuy

Program Year 1993-1994
Section 353 - Grant # 98-004026

This publication is supported in part by the U.S. Department of Education and the Pennsylvania Department of Education. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Department of Education or the Pennsylvania Department of Education, and no official endorsement by the U.S. Department of Education or the Pennsylvania Department of Education should be inferred.

TABLE OF CONTENTS

មាតិកា​រឿង

Preface អារម្ភកថា	I
Chapter One: Why and When to See a Doctor វគ្គទី ១: ហេតុអ្វី និងពេលណា ទៅជួប​លោក​វេជ្ជបណ្ឌិត	1-1
Chapter Two: At the Doctor's Office វគ្គទី ២: នៅការិយាល័យ របស់​លោក​វេជ្ជបណ្ឌិត	2-1
Chapter Three: How to Fill Out a Patient's Medical History Form វគ្គទី ៣: របៀប​បំពេញ ក្រប​វគ្គ​ជំងឺ​ទូទៅ របស់​អ្នកជំងឺ	3-1
Chapter Four: In the Examining Room វគ្គទី ៤: នៅក្នុង​បន្ទប់ពិនិត្យ	4-1
Chapter Five: The Prescription and Following the Doctor's Prescription វគ្គទី ៥: លិខិតទិញថ្នាំ និងការធ្វើតាម​បង្គាប់​ពី​លិខិតទិញថ្នាំ របស់​លោក​វេជ្ជបណ្ឌិត	5-1
Chapter Six: Making a Doctor's Appointment and a Follow-Up Appointment វគ្គទី ៦: ធ្វើការណាត់ជួប និងធ្វើតាម​បង្គាប់ របស់​លោក​វេជ្ជបណ្ឌិត	6-1
Chapter Seven: Telephoning the Doctor in Case of Emergency វគ្គទី ៧: ការទូរស័ព្ទទៅ​លោក​វេជ្ជបណ្ឌិត ក្នុងពេលមាន​អាសន្ន	7-1
Appendices: សេចក្តីបន្ថែម:	
Medical Specialists អ្នកឯកទេសខាងវិជ្ជាពេទ្យ	A-1

Parts of the Human Body ផ្នែកនៃដងខ្លួនមនុស្ស	B-1
Major Internal Organs សរីរាង្គសំខាន់ៗ នៅក្នុងខ្លួន	C-1
Major Bones of the Human Body ផ្នែកឆ្អឹងសំខាន់ៗ នៃដងខ្លួនមនុស្ស	D-1
The Most Common Health Problems, Diseases and Infections បញ្ហាសុខភាព, ជំងឺ, និងឆ្លងរោគដែលមានញឹកញាប់	E-1
English-Cambodian Glossary អក្ខរាធិក្រម អង់គ្លេស-ខ្មែរ	1-31

Preface

អារម្ភកថា

This Bilingual Medical Phrase Book was developed to meet the unusual needs of limited English proficient (LEP) individuals to communicate effectively with the medical and health care staff, and vice-versa.

សៀវភៅសន្ទនាជាភាសាពេទ្យនេះ បានរៀបចំឡើងដើម្បីជួយផ្តល់នូវការលំបាក រវាងអ្នកពុំចេះភាសា អង់គ្លេសច្បាស់លាស់ ជួបប្រស្រ័យទាក់ទង ជាមួយនឹងបុគ្គលិកធ្វើការ នៃក្រសួងពេទ្យ និងក្រសួង សុខាភិបាល។

During nearly 20 years of working with refugees and immigrants from Indochina (Vietnamese, Cambodian and Laotian) and other parts of the globe (Haitian, Eastern European, South American, etc.), the principal investigator of the book has repeatedly been asked to make available to them a "short-cut" tool for them to be able to communicate effectively with the medical and health care staff, and also for this staff to communicate with them. Similarly, the Indochinese-American Council's ESL instructional staff has been approached often by its ESL intermediate and advanced-level students and asked to provide medical and health care materials for their study and for communicating with medical and health care staffs. As a result, this phrase book was thought-out, conceived and finally developed thanks to the generous funding from the Bureau of Adult Basic Education and Literacy, Pennsylvania Department of Education.

ក្នុងរយៈពេល២០ឆ្នាំកន្លងមក ដែលបានធ្វើការជាមួយជនភៀសខ្លួនឥណ្ឌូចិន (វៀតណាម, កម្ពុជា, និងលាវ) ហើយនឹងភូមិភាគខ្លះៗ នៃពិភពលោក (ហៃទី, អឺរ៉ុបខាងកើត, អាមេរិកខាងត្បូង ។ល។) ការតាមដាន និងស្រាវជ្រាវរបស់សៀវភៅនេះ បានសុំអោយធ្វើមានឡើង ដើម្បីជាក្នុងខ្លឹមសារ សម្រាប់ ជួយទាក់ទង អោយបានត្រឹមត្រូវ ជាមួយបុគ្គលិកពេទ្យ និងក្រសួងសុខាភិបាល ហើយក្រសួងទាំងពីរនេះ អាចទាក់ទងជាមួយគេវិញផងដែរ។ រួមជាមួយគ្នានេះដែរ, គ្រូបង្រៀននៃក្រសួង Indochinese-American Council មានបានទាក់ទង ដោយសិស្សរបស់គេតាំងពីច្បាប់ដំបូង ដល់ច្បាប់ជាន់ខ្ពស់ ហើយបានសុំអោយជួយបង្រៀន មេរៀនដែលទាក់ទងទៅនឹងវិជ្ជាពេទ្យ និងសុខភាព។ ដោយហេតុដូច្នេះហើយ, ទើបសៀវភៅនេះក៏ផុះឡើង, រៀបរាង និងបោះពុម្ព ដែលជាអំណោយដ៏ថ្លៃថ្នូររបស់ Bureau of Adult Basic Education and Literacy, Pennsylvania Department of Education.

For non-native speakers of English, to learn English is certainly not "a cup of tea," but is time-consuming. To use this language orally can be quite frustrating because of difficulties with the pronunciation of English, among other things.

សម្រាប់អ្នកដែលមានដើមកំណើត ពុំមែនជាភាសាអង់គ្លេស. ការរៀនភាសាអង់គ្លេស ក៏ពុំមែនជាការងាយស្រួលដូចជាកតែនោះទេ ប៉ុន្តែគេត្រូវការប្រើពេលវេលាច្រើនក្នុងការសិក្សា។ ក្នុងការប្រើភាសានេះ ជាទូទៅ វាអាចមានការភិតភ័យខ្លះៗដែរ ព្រោះវាមានការលំបាកជាមួយការបន្លឺសម្លេង និងអ្វីផ្សេងៗទៀត។

In the first place, in the languages of many LEP persons, some English sounds or combination of sounds such as the sounds represented by "th" (as in mouth) or "pts" (as in concepts) do not exist, and to learn these sounds is certainly not an easy task for them. In the second place, the pronunciation in the English language does not, in many instances, correspond to the printed word. For example: the "ough" combination in words such as "through," "though," "cough," "thorough," "tough," etc. has so many different pronunciations. Similarly, the "-il-" combination in "wild" and "bewilder" has two totally different pronunciations. These are a few typical examples, and one can go on and on and find many such examples in the English language.

ជាដំបូង. អ្នកដែលពុំចេះភាសាអង់គ្លេសល្អិតល្អន់ សម្លេងនៃពាក្យអង់គ្លេសខ្លះៗ វាមានសម្លេងភ្ជាប់គ្នាដូចជាពាក្យ "th" (ដូចជា mouth) ឬ "pts" (ដូចជា concepts) ដែលពុំដែលមានទាល់តែសោះនៅក្នុងភាសាដទៃ។ ម្យ៉ះហើយ ក្នុងការរៀនបញ្ចេញសម្លេង មានការលំបាកសម្រាប់គេទាំងអស់។ បន្ទាប់មកទៀត ការបន្លឺសម្លេង ជាភាសាអង់គ្លេស ពុំដូចជាពាក្យដែលបានសរសេរនោះទេ។ ឧទាហរណ៍: ពាក្យ "ough" ភ្ជាប់ជាមួយពាក្យ "through," "cough," "thorough," "tough," ។ល។ មានសម្លេងខុសផ្នែកពីគ្នាទាំងអស់។ ទីមួយនេះដែរ ពាក្យ "-il" ភ្ជាប់ជាមួយពាក្យ "wild" ហើយ "Bewildered" មានបញ្ចេញសម្លេង ពីរខុសប្លែកគ្នាស្រឡះ ហើយនេះជាឧទាហរណ៍ខ្លះៗ ដែលយើងរកឃើញនៅក្នុងភាសាអង់គ្លេសនេះ។

Because of the lack of consistencies or regularities in the relationship between written words and their pronunciations, learning the English language can be quite a challenge. Failing to pronounce the English sounds of words generally leads to a failure in communication. In many cases, even though the limited-English speaker knows and understands a written word, if he or she fails to pronounce it correctly, this individual may not be understood at all. Worse, technical or specialized terms such as medical and health care terms understandably create an even more serious problem for the limited-English speaker because these terms are not commonly used or taught in ESL classes. Generally speaking, they are difficult to pronounce. Besides, the fact that many of them have been borrowed from other languages or created to meet the needs of modern times makes the English pronunciation puzzle worse even for many native speakers of English.

ដោយសារការផ្លាស់ប្តូរ រវាងពាក្យសរសេរនិងពាក្យអានរបស់ភាសាអង់គ្លេស ការសិក្សាភាសាអង់គ្លេស អាចបណ្តាលអោយមានការលំបាក ដែលជាកិច្ចសាកល្បង ពីចំណេះវិជ្ជារបស់ខ្លួនឯង។ ការបន្ថែមម្តង ទៀតប្រហែល អាចបណ្តាលអោយ ខុសក្នុងការទាក់ទងគ្នាទៅវិញទៅមក។ ក្នុងករណីដ៏ទៃទៀត, អ្នកដែល ចេះភាសាអង់គ្លេសពុំដឹង យល់ដឹងនូវពាក្យសរសេរ ក៏ប៉ុន្តែបើប្រសិនបើពុំចេះបន្ថែមម្តង អោយបានត្រឹម ត្រូវទេ គាត់ប្រហែលជាពុំយល់អ្វីសោះឡើយ។ ចំពោះអ្នកដែលពុំចេះភាសាអង់គ្លេសដឹង ព្រមជាមួយការ ពុំបានសិក្សាវិជ្ជាពេទ្យនៅក្នុងថ្នាក់ ESL កុំហុសរឹតតែមានច្រើនទៀត នៅក្នុងការទាក់ទង ជាភាសាពេទ្យ និងសុខភាព។ ជាទូទៅ ពាក្យអស់នោះសុទ្ធសឹងតែពិបាក ក្នុងការបន្ថែមសរសេរ ព្រោះពាក្យខ្លះៗ ក្នុងភាសា អង់គ្លេស បានដកស្រង់ចេញពីភាសាដទៃ ដែលអាចបង្កើតអោយមានការលំបាក ចំពោះអ្នកដែលមានដើម កំណើតជាភាសាអង់គ្លេសផងដែរ។

While working on this phrase book, the principal investigator has encountered the following issues:

ក្នុងការរៀបរាប់ សៀវភៅប្រយោគនេះឡើង, អ្នកស្រាវជ្រាវមានបំណងធំបំផុត គឺចង់បង្កើតអោយចេញ ជារឿងដូចខាងក្រោមនេះ៖

1. the selection of medical and health care terms to make the book practical, manageable and workable;
ការជ្រើសរើសពាក្យពេទ្យ និងសុខភាព ដែលធ្វើអោយសៀវភៅនេះប្រតិបត្តិស្រួល, ចាត់ចែង, និងប្រើស្រួល។
2. the arduous task of translating medical and health care terms because many of these terms are not common or simply do not exist in the target languages (Vietnamese, Cambodian and Laotian, initially);
ក្នុងការបកប្រែពាក្យពេទ្យ និងសុខភាពទាំងអស់នេះ វាមានការលំបាកជាខ្ពស់ ព្រោះពាក្យ ភាគច្រើនវាពុំដែលមានប្រើ ឬពុំមានទាល់តែសោះចំពោះភាសាដទៃ ដូចជា (វៀតណាម, ខ្មែរ, និងលាវ),
3. the presentation of materials in a way that brings about quick and easy references for the user.
សម្ភារៈទាំងអស់នេះ បានផ្តល់នូវការងាយស្រួល ហើយឆាប់រហ័សដល់អ្នកប្រើ។

In addition to seven chapters dealing with different issues, the phrase book contains five appendices presenting specialized terms and an illustration in a summary format. Last but not least, the English-Khmer Bilingual Glossary at the end of the phrase book includes entries listed alphabetically. This was done purposely to provide easy and quick references. Of course, the phrase book cannot cover all situations; but, hopefully, it will help improve communication between the LEP patient and the medical and health care staff.

បន្ថែមលើវគ្គទាំងប្រាំពីរ ដែលទាក់ទងជាមួយរឿងផ្សេងៗ សៀវភៅប្រយោគនេះ មានសេចក្តីបន្ថែមប្រាំទៀត ដែលសម្រាប់ពិពណ៌នា។ ហើយនិងទ្រង់ទ្រាយនៃប្រយោគខ្លីៗ នៅខាងក្រោយនេះដែរ។ សន្មាតុក្រមជាភាសាខ្មែរ-អង់គ្លេស នៅចុងបញ្ចប់នៃសៀវភៅនេះ បានបូកបញ្ចូលពាក្យដែលបានរៀបចំតាមលំដាប់អក្សរជាហើយស្រេច ដែលងាយស្រួលក្នុងការព្រាងរក។ ជាការពិពណ៌នា ដែលសៀវភៅនេះ ពុំអាចរៀបរាប់អោយអស់ ពីស្ថានភាពណាមួយដែលមានកើតឡើង ក៏ប៉ុន្តែវាអាចជួយបង្កើតការទាក់ទងរវាងអ្នកជម្ងឺ ដែលចេះភាសាអង់គ្លេសបន្តិចបន្តួច ហើយនិងបុគ្គលិកធ្វើការនៅក្រសួងពេទ្យ និងក្រសួងសុខាភិបាល។

Although the principal investigator and all those involved in the development of the phrase book, including translators, did their best to minimize errors, if any, in terms of information and translations, the user has to be aware of possible inaccuracies. These can exist because the author and translators are not experts in the medical and health care fields and also because many listed medical and health care terms do not have equivalents in the Cambodian language. Therefore, the author and all those who helped prepare the book, including translators, disclaim any responsibility for losses resulting from reliance upon this phrase book. This book was never intended to be used as a medical or health care book but simply as a communication aid.

អ្នកស្រាវជ្រាវធំបំផុត និកអ្នករៀបរាងចងក្រងសៀវភៅនេះ រួមជាមួយអ្នកបកប្រែផងដែរ បានខំអស់ពីសមត្ថភាព ដើម្បីបំបាត់កុំអោយមានកំហុស នៅក្នុងឃ្លានិមួយៗ រួមជាមួយការបកប្រែផងដែរ ដែលអ្នកប្រើសៀវភៅនេះ គួរកត់សំគាល់ពីកំហុសខ្លះៗ ដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅនេះ។ កំហុសវាអាចកើតមានឡើងបាន ព្រោះអ្នកសរសេរ និងអ្នកបកប្រែពុំមែន ជាអ្នកដែលមានឯកទេសន៍ នៅក្នុងក្រសួងពេទ្យ និងក្រសួងសុខាភិបាល។ ហើយជាពិសេសទៅទៀត ពាក្យពេទ្យច្រើន ដែលវាពុំមានសោះនៅក្នុងភាសាខ្មែរ។ ហេតុនេះ អ្នកសរសេរ, អ្នករៀបចំចងក្រង, និងអ្នកបកប្រែសៀវភៅនេះ ពុំអាចទទួលខុសត្រូវចំពោះការគ្រោះថ្នាក់ ដែលបណ្តាលមានមកពីសៀវភៅនេះ។ សៀវភៅនេះរៀបចំឡើង ពុំមែនមានបំណង ប្រើដូចជាសៀវភៅពេទ្យ ឬសុខាភិបាលទេ គឺធ្វើឡើងដើម្បីជួយ ក្នុងការទាក់ទងកែបំណែង។

It is not the author's intention to render medical advice. The decision to seek medical and health care advice and services is one that should be made in consultation with a health care professional who is licensed and qualified to render these kinds of services and advice. The decision to see a doctor remains with the individual. Neither this book nor the author can or may help make that decision. Only you can make a decision about seeing a doctor who is the only person qualified to diagnose and treat your medical problem(s).

អ្នកសរសេរពុំមែនមានបំណង ធ្វើជាអ្នកណែនាំ។ ការសម្រេចចិត្តប្រើ ឬទៅជួបអ្នកឯកទេសខាងវិជ្ជា
ពេទ្យ និងសុខភាព គឺអាចធ្វើឡើងបានដោយត្រឹមត្រូវ ជាមួយអ្នកដែលមានសញ្ញាប័ត្រ ហើយទទួលខុសត្រូវ
ខាងមុខវិជ្ជាពេទ្យ និងសុខភាព។ ឯការសម្រេចទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត គឺស្រេចទៅលើមនុស្សម្នាក់ៗ
សូម្បីតែអ្នកសរសេរ ឬវគ្គនិមួយៗនៃសៀវភៅនេះ ក៏ពុំអាចជួយក្នុងការសម្រេចចិត្តនេះផងដែរ។ មានតែ
អ្នកអានម្នាក់ទេ ដែលអាចសម្រេចចិត្ត ចំពោះការជ្រើសរើសលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ដែលជាអ្នកមាន សម្ភាព
ជួយថែរក្សា និងព្យាបាលជម្ងឺរបស់អ្នក។

As far as English terms without equivalents in the Cambodian language are concerned, efforts will be made to use examples, paraphrase or refer users to illustrations on the Appendices, pages B-1 to D-1, to make the point.

ដោយយោលទៅតាមពាក្យអង់គ្លេស ដែនគុណការទាក់ទងជាមួយពាក្យខ្មែរ ប្រយោគនិមួយៗ គឺធ្វើទៅតាម
ជាឧទាហរណ៍ ឬអោយអ្នកប្រើ ចង្អុលបង្ហាញ ពីគោលបំណងរបស់គេ នៅទំព័រ ទី B-1 ទៅ D-1។

Although this aid was written expressly to help limited-English speakers improve their communication with the medical and health care staffs and vice-versa, it can also be used in ESL classes not only to build vocabulary, but also to teach medical and health care issues.

ទោះជាយ៉ាងណា សៀវភៅនេះសរសេរឡើង ដើម្បីជួយដល់អ្នក ដែលចេះភាសាអង់គ្លេសបន្តិចបន្តួច
អោយមានការទាក់ទង ជាមួយក្រសួងពេទ្យ និងសុខភាពអោយបានរឹតតែប្រសើរឡើង។ វាអាចប្រើនៅ
ក្នុងថ្នាក់ ESL ដែលអាចជួយមិនត្រឹមតែក្នុងពាក្យសព្ទនោះទេ វាអាចជួយក្នុងការបង្រៀនវិជ្ជាពេទ្យ
និងសុខភាពផងដែរ។

The end product was field-tested by the ESL instructional staff at the Indochinese-American Community Service Center in Philadelphia where ESL instruction at different levels is offered to hundreds of LEP adults every year. Two workshops on the development and use of the product were conducted for the benefit of the IAC staff, ESL instructors, volunteers and program directors in the City of Philadelphia.

សៀវភៅនេះបានធ្វើការពិសោធន៍ ដោយបុគ្គលិកធ្វើការ នៃក្រសួង Indochinese-American Community Service Center នៅទីក្រុងហ្សឺណាដែលហ្សា ដែលជាទីកន្លែងមួយ ដែលមានបង្រៀន ESL ដល់អ្នកដែលពុំសូវចេះភាសាអង់គ្លេស តាំងពីថ្នាក់ដំបូង ដល់ថ្នាក់ជាន់ខ្ពស់ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។ ការបង្កើតហ្វីកហ្វីន ពីរបៀបប្រើសៀវភៅនេះ បានធ្វើឡើងពីរដង ដើម្បីជាជំនួយ ដល់បុគ្គលិកធ្វើការ IAC, គ្រូបង្រៀន ESL, អ្នកស្វាគមន៍, និងអ្នកដឹកនាំនៅក្នុងទីក្រុងហ្សឺណាដែលហ្សានេះ។

Despite the author's efforts to minimize mistakes and shortcomings, he believes that this phrase book, in its present form, has plenty of room for improvement. This is partly because of the time constraints and partly because of his lack of experience in the medical and health care field. However, the fact that assistance was sought from bilingual medical doctors and staff has greatly improved the quality of the product. It is hoped that the users of this phrase book will help improve this humble effort by sending suggestions and comments for future revisions to the address listed at the end of this preface.

ដោយសារការខំប្រឹងប្រែង អស់ពីសមត្ថភាពនៃអ្នកនិពន្ធ ដើម្បីកុំអោយមានកំហុសច្រើននោះ លោកមានជំនឿយ៉ាងមាំមួន ក្នុងពេលនេះ សៀវភៅប្រយោគនេះ នឹងមានការខ្វះខាតច្រើន ដែលត្រូវតែកម្រិតទៅថ្ងៃមុខ។ នេះក៏ដោយសារតែគាត់ ពុំមានពេលវេលាគ្រប់គ្រាន់ ហើយពុំធ្លាប់មានការពិសោធន៍ នៅក្នុងវិជ្ជាពេទ្យ។ តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ការពិតគឺជិតនៅលើជំនួយ ពីបុគ្គលិកពេទ្យ និងលោកវេជ្ជបណ្ឌិតដែលចេះពីរភាសា ដែលជួយធ្វើអោយសៀវភៅនេះ មានគុណភាពរីកចម្រើនសើស្បើង។ ហើយយើងសង្ឃឹមថា អ្នកប្រើសៀវភៅនេះ នឹងជួយរិះគន់ និងអោយយោបល់ ដើម្បីកែសម្រួលទៅថ្ងៃក្រោយ ដែលយើងមានភ្ជាប់អាស័យដ្ឋាននៅចុងបញ្ចប់ នៃអត្ថបទនេះ។

All of the IAC's multi-lingual, experienced, ESL instructional staff members were involved in the different phases of the making of the phrase book: input, experience sharing, identification of medical and health care vocabularies and expressions, proofreading, editing and field testing, etc. Before their involvement in the project, they received extensive training in the form of a series of workshops conducted by the author, covering a variety of topics including the purpose and contents of the phrase book and the characteristics of the target student population. The staff's involvement was an educational process beneficial to them in terms of professional growth and commitment and also beneficial to all those to whom they will teach ESL and medical/health care terminology. Their involvement with the preparation of the phrase book and knowledge of the underlying purpose of this book will certainly contribute to the success of their task.

បុគ្គលិកធ្វើការនៅក្រសួង IAC ដែលមានចេះភាសាច្រើន, ជាប់មានការពិសោធន៍, និងគ្រូបង្រៀន
ទាំងអស់ បានចូលរួមសហការណ៍ ធ្វើការប្រែកម្រិត ដើម្បីបង្កើតសៀវភៅនេះឡើង ដូចជា៖
ការពិសោធន៍, រៀបរាប់ពីពាក្យពេទ្យ និងសុខភាព, បញ្ចេញយោបល់, អានសារឡើងវិញ, កែសម្រួល,
និងធ្វើការសាកល្បង។ មុនពេលចាប់ផ្តើមធ្វើកិច្ចការនេះ អ្នកទាំងអស់បានទទួលការហ្វឹកហ្វឺន អំពី
គោលបំណង, មាតិការៀង, និងលក្ខណៈរបស់សៀវភៅនេះ ដែលបង្ហាត់ដោយអ្នកសរសេរផ្ទាល់។
ការចូលរួមពីបុគ្គលិកធ្វើការទាំងអស់ គឺជាការមួយដែលបង្កើននូវចំណេះវិជ្ជា របស់គេគ្រប់ៗគ្នា ក្នុងការរីក
ចំរើនខាងវិជ្ជា។ ជាពិសេសទៅទៀត គឺនឹងមានប្រយោជន៍ ចំពោះបុគ្គលិកណា ដែលបានបង្អត់បង្រៀន
ESL ហើយនិងពាក្យជ្រៅៗ នៃវិជ្ជាពេទ្យនិងសុខភាព។ ការចូលរួមរបស់គេ ដើម្បីរៀបចំអោយមាន
សៀវភៅនេះឡើង និងជួយផ្តល់អោយគេរាល់គ្នា បានជោគជ័យទៅតាមមុខងារ របស់គេនិមួយៗ។

It is also hoped that this humble effort will make the difficult job of medical and health care staffs and the lives of limited-English speakers a little easier. The author wishes our new Americans good health and long lives in the United States. Also, hopefully, this book will be translated into other languages as well so that many more people, including medical and health care staffs, can benefit from it. We are a nation of immigrants and refugees; therefore, the flow of immigrants and refugees will probably never stop. We must be prepared to welcome and serve this population.

យើងសង្ឃឹមថា ការប្រឹងប្រែងនេះ និងជួយសម្រាលនូវកិច្ចការពិបាកៗ របស់បុគ្គលិកពេទ្យ និងបុគ្គលិកសុខ
ភាព ហើយនិងការរស់នៅរបស់អ្នកពុំចេះ និយាយភាសាអង់គ្លេសត្រឹមត្រូវ ស្រួលបន្តិច។ អ្នកនិពន្ធ សូមបន់
ស្រន់អោយប្រជាជនអាមេរិក ដែលរស់នៅក្នុងសហរដ្ឋ មានសុខភាពល្អ ហើយអាយុយើងយូរ។ ហើយយើង
សង្ឃឹមថា សៀវភៅនេះនឹងមានបកប្រែ ជាភាសាដទៃច្រើនទៀត ដែលជាសារៈប្រយោជន៍ដល់បុគ្គលិកពេទ្យ
និងសុខភាព ក៏ដូចជាប្រជាជននានាដែរ។ ព្រោះយើងរាល់គ្នាជាជនភៀសខ្លួនមកពីប្រទេសនានា ហេតុដូច្នេះ
ហើយ ទើបបានជាការភៀសខ្លួននេះ មានពុំចេះអស់ ហើយយើងត្រៀមខ្លួនទុកជាស្រេច ដើម្បីស្វាគមន៍
និងបំពេញភារកិច្ចនេះ ចំពោះប្រជាជនទូទៅ។

The author wishes to thank the following ESL instructors for their involvement and participation in different phases of this project: Nick Kleinerman, Le Quyen Vu, Sam Keo, Samuel Moser, John Truong Nguyen, Nadine Williamson and Tom Nguyen. The author also wishes to thank Mr. Douglas Kissel for his contributions to the research and the writing of the chapters, and Mr. Sam Keo for his undertaking of the Cambodian translation.

អ្នកសរសេរសៀវភៅនេះ សូមថ្លែងអំណរគុណ ចំពោះគ្រូបង្រៀនទាំងអស់ ដែលបានចូលរួមចំណែក
ក្នុងបំណាក់ការបន្តបន្ទាប់នៃគម្រោងសៀវភៅនេះ៖ Nick Kleiner, LeQuyen Vu, Sam Keo,
Samuel Moser, John Truong Nguyen, Nadine Williamson, and Tom Nguyen។
ជាពិសេស អ្នកសរសេរសៀវភៅនេះ ក៏សូមថ្លែងអំណរគុណ ចំពោះលោក Kissel Douglass
ដែលបានជួយធ្វើការស្រាវជ្រាវ និងសរសេរនៃវគ្គនិមួយៗដែលមាននៅក្នុងសៀវភៅនេះ ហើយនិងលោក
កែវ សម្ប ដែលបានបកប្រែ ជាភាសាខ្មែរផងដែរ។

At any rate, the author is fully responsible for the contents and publication of this
phrase book.

ជាទូទៅ, អ្នកសរសេរសៀវភៅនេះ នឹងទទួលខុសត្រូវ ចំពោះបរិបត្ត និងការបោះពុម្ពសៀវភៅនេះ។

Last, but not least, heartfelt thanks go to the Bureau of Adult Basic and Literacy
Education, Pennsylvania Department of Education, for its generous funding, support
and encouragement.

ជាចុងក្រោយនេះ សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណដោយស្មោះ អស់ពីអង្គចិត្ត ចំពោះ Bureau of Education
and Literacy Education, Pennsylvania Department of Education, ដែលបានផ្គត់ផ្គង់
ខាងប្រាក់កាស និងការជម្រុញទឹកចិត្ត បង្កបង្កើតសៀវភៅនេះឡើង។

Without the involvement, encouragement and support of all those mentioned above,
this phrase book could not have come together the way it has, and it simply would not
exist. Thanks!

បើសិនជាគ្មានការចូលរួម, ការជម្រុញទឹកចិត្ត, និងការគាំទ្រពីសំណាក់ អ្នកដែលបានរៀបរាប់ដូចខាងលើ
នោះមកទេ សៀវភៅនេះ ក៏ពុំអាចចេញបោះពុម្ព ហើយវាក៏ពុំអាចកើតមានឡើងដែរ។ សូមអរគុណច្រើន!

Vuong G. Thuy, Ph.D.

បណ្ឌិត Vuong G. Thuy

Executive Director

ចាងហ្វុងប្រតិបត្តិ

Indochinese-American Council

4936 Old York Road

Philadelphia, PA 19141

(215) 457-0272 Fax (215) 457-0557

Chapter One

វគ្គទី ១

Why and When to See a Doctor

ហេតុអ្វី និងពេលណា ទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត?

Except for a common cold, small headaches and pains, and other ailments which can be treated at home, you must see a doctor immediately if the pain persists or if your normal body function changes dramatically. And, of course, if you are injured and the injury cannot be treated at home, you must call or see your doctor as soon as possible. Delayed treatment might lead to a worsening condition or even cause you to lose your life.

លើកលែងតែគ្រុនក្រជាក់, ឈឺក្បាល, និងជម្ងឺបន្តិចបន្តួច ដែលអ្នកអាចព្យាបាលនៅផ្ទះបាន ក្រៅពីនោះអ្នកត្រូវជួបលោកវេជ្ជពេទ្យជាបន្ទាន់ បើសិនជាការឈឺចុកចាប់នេះ ឬមានការផ្លាស់ប្តូរច្រើននៅក្នុងខ្លួន។ បើសិនជាមានរបួស ហើយរបួសនោះ ពុំអាចព្យាបាលនៅផ្ទះបាន, អ្នកត្រូវជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ជាបន្ទាន់ព្រោះការពន្យារពេលពេញលេញ អាចបណ្តាលអោយរីកតែឈឺធ្ងន់ឡើង ឬគ្រោះថ្នាក់ដល់ជីវិតរបស់អ្នក។

Depending on your age and health, it is equally important to have periodical check-ups. These check-ups help discover potential health problems and will allow your doctor to treat these problems in due course. Early discovery of health problems may avoid serious and time-consuming treatment or even save your life.

ស៊ីសងទៅលើអាយុ និងសុខភាពរបស់អ្នក វាជាការសំខាន់ណាស់ ដែលអ្នកត្រូវមានការព្យាបាលអោយបានទៀងទាត់។ ការព្យាបាលនេះ អាចជួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិតតាមដានជម្ងឺ និងព្យាបាលអ្នកបានត្រឹមត្រូវ។ ការរកឃើញ ជម្ងឺមុនពេល អាចធ្វើអោយលោកអ្នក ចៀសវាងពីការឈឺធ្ងន់ធ្ងរបាន ហើយត្រូវប្រើពេលវេលាតិច ឬអាចជួយស្រោចស្រង់អាយុ ជីវិតអ្នកបាន។

The following phrases and sentences will help you communicate with the medical or health care staff.

ហ្នា និងប្រយោគខាងក្រោមនេះ នឹងអាចជួយអ្នកក្នុងការទាក់ទង ជាមួយបុគ្គលិកធ្វើការនៅក្រសួងសុខាភិបាល។

Helpful Phrases and Sentences

ហ្វ និងប្រយោគសំខាន់ៗ

Important Words to Know (In Case of Emergency)

ពាក្យសំខាន់ គួរតែដឹង (នៅពេលមានអាសន្ន)

I need (ខ្ញុំត្រូវការ) to see a doctor immediately. (ចង់ជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិតភ្លាម)
to see a nurse immediately. (ចង់ជួបលោកគ្រូពេទ្យភ្លាម)
to call the police immediately. (ទូរស័ព្ទទៅក្រសួងប៉ូលីសភ្លាម)
an ambulance immediately. (ឡានពេទ្យជាបន្ទាន់)
treatment for my injury. (ព្យាបាលរបួសរបស់ខ្ញុំ)
HELP immediately! (ជំនួយជាបន្ទាន់)
to go to a hospital immediately. (ទៅមន្ទីរពេទ្យជាបន្ទាន់)

Patient (អ្នកជម្ងឺ)

I would like to see a doctor.

ខ្ញុំចង់ជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

I have an appointment at _____.

ខ្ញុំមានការណាត់ជួបនៅ _____ ។

I have an appointment for a check-up at _____.

ខ្ញុំមានការណាត់ជួប ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនៅ _____ ។

Receptionist or Nurse (លេខាធិការ ឬគិលានុបដ្ឋាករ)

The following are some of the most commonly asked questions:

ខាងក្រោមនេះ គឺជាសំណួរដែលសួរញឹកញាប់។

What's the matter? (មានការ ឬហេតុអ្វី?)

1-2

What's the problem? (តើមានបញ្ហាអ្វី?)

What's wrong? (តើមានឈឺ ឬខុសទាស់អ្វី?)

When did you see a doctor the last time? (តើអ្នកជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ជាចុងក្រោយនៅពេលណា?)

What did you see the doctor for? (តើអ្នកជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ពីរឿងអ្វីដែរ?)

What's your medical history? (តើប្រវត្តិជម្ងឺទូទៅរបស់អ្នក យ៉ាងណាដែរ?)

Have you seen another doctor? (តើអ្នកធ្លាប់មានជួប លោកវេជ្ជបណ្ឌិតណាថ្មីទៀតទេ?)

Where does it hurt? (តើអ្នកឈឺនៅត្រង់ណា?)

How often does it hurt? (តើវាឈឺញឹកញាប់ទេ?)

When did the pain begin? (តើវាឈឺនៅពេលណា?)

Are you taking any medications? (តើអ្នកកំពុងផឹកថ្នាំអ្វីដែរ?)

Do you have any allergies? (តើអ្នកមានប្រឆាំង ឬទាស់នឹងថ្នាំអ្វីទេ?)

Are you allergic to any medication? (តើអ្នកកំពុងប្រឆាំង ឬទាស់នឹងថ្នាំអ្វីទេ?)

"Why?" (ហេតុអ្វី?)

Do you have insurance? (តើអ្នកមានសំបុត្រធានាសុខភាពទេ?)

Where do you live? (តើអ្នករស់នៅទីណា?)

Vaccinations/Immunization (ការចាក់ថ្នាំការពារ)

I need a vaccination against: (ខ្ញុំត្រូវការចាក់ថ្នាំប្រឆាំង)

flu (គ្រុន)

diphtheria (រោគខាន់ស្លាក់)

measles (កញ្ចើល)

mumps (សាឡូទែន)

polio (ស្វិត, ស្លឹកដៃជើង)

rubella (German measles) (អ៊ីត)

tetanus (តេតាណូស)

Emotions (នៃអារម្មណ៍)

I feel (ខ្ញុំអ្វីជានិច្ច)

anxious (ថប់បារម្មណ៍, ចង់ដឹង)
confused (យល់ចម្លង)
depressed (ធ្លាក់ទឹកចិត្ត)
nervous (ភ័យខ្លាច, ភិតភ័យ)
stressed (អារម្មណ៍, ភាពតានតឹង)
suicidal (ចង់សម្លាប់ខ្លួន)

Physical feelings (ដឹងក្នុងកាយវិស្វកម្ម)

I feel (ខ្ញុំហាក់ដូចជា)

cold (គ្រុនរងារ)
dizzy (វិលមុខ)
faint (បាត់ស្មារតី)
exhausted (អស់កម្លាំង)
hot (ក្ដៅ)
sweaty (បែកញើស)
tired (អស់កម្លាំង, ហត់)
weak (ខ្សោយ)

Internal Problems (បញ្ហាខាងក្នុងខ្លួន)

I have (ខ្ញុំមាន) (a/an)

abdominal (stomach) pain (ឈឺពោះ)
arthritis (ឈឺសន្យក់ដៃជើង)
backache (ឈឺខ្នង)
constipation (ទល់លាមក)
diarrhea (រាតអាចម៍)

gas (ឆ្អឹង)
 heartburn (រលាកបេះដូង)
 indigestion (ឈឺចាក់ច្រាស)
 lump (ពក, ដុំ)
 sore throat (ឈឺបំពង់ក)
 vomited (ត្រឡប់)

External Problems (បញ្ហានៅក្រៅខ្លួន)

I have (ខ្ញុំមាន)	a(n) abrasion (របកស្រែក)
	animal bite (សត្វខាំ)
	blister (ស្បែកឡើងពង្សា)
	boil (រលាកទឹកក្បាល)
	bruise (ស្បែកជាំ)
	burn (រលាកភ្លើង)
	cut (ដាច់, មុក)
	insect bite (សត្វល្អិតខាំ)
	rash (រោលឡើងកន្ទួល)
	scrape (កោស, រលាក)
	scratch (អេះ, ក្រចៅ)
	sore (ឈឺ, ចុក)

Pain or Other Problems in a Part of the Body (ឈឺ ឬបញ្ហាផ្សេងៗទៀត នៅក្នុងខ្លួន)

Select the body part in the left column and what is wrong with it from the right column:
 (ជ្រើសរើសតួនៃខ្លួន នៅជួរខាងឆ្វេង ហើយប្រាប់ពីបញ្ហាដែលអ្នកមាន នៅជួរខាងស្តាំ)

1-5

For example (ឧទាហរណ៍):

My arm (ដៃ)	is (វា)	dizzy (វិលមុខ)
heel (កែងជើង)	is (វា)	sore (ឈឺ, ចុក)
throat (បំពង់ក)	is (វា)	broken (បាក់)
head (ក្បាល)	is (វា)	discolored (មិនត្រូវតាមកន្លែង)

In this case, arm would be matched with broken or sore, head would be matched with dizzy, and heel might be matched with sore, depending on the problem.

នៅក្នុងបញ្ហានេះ: ដៃ ពិតជាត្រឹមត្រូវ ជាមួយនឹងពាក្យបាក់ ឬចុក. ក្បាលពិតជាត្រឹមត្រូវ ជាមួយនឹងពាក្យវិលមុខ ហើយកែងជើង ពិតជាត្រឹមត្រូវ ជាមួយនឹងពាក្យឈឺ ដែលយោលទៅតាម បញ្ហានីមួយៗ។

My hand is fractured. (ប្រអប់ដៃរបស់ខ្ញុំ វាបានបាក់)

(Part of the body)

(ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

abdomen (ពោះ)	(is/are) (វា)	bleeding (ចេញឈាមច្រើន)
adam's apple (ពក, ដុំក)		blurry (ព្រិលភ្នែក)
anus (ទ្រូងច្រូច)		bruised (ជាំ)
arm (ដៃ)		burned (រលាក)
armpit (ក្បឿក)		broken (បាក់)
back (ខ្នង)		cut (ដាច់, មុក)
breast (ដោះ)		discolored (មិនត្រូវពណ៌)
buttocks (កូច)		dislocated (មិនត្រូវកន្លែង)
calf (កំភួនជើង)		dizzy (វិលមុខ)
chest (ទ្រូង)		fractured (ស្មាមប្រេះ, បាក់)
ear (ត្រចៀក)		

elbow (កែងដៃ)
 eye (ភ្នែក)
 face (មុខ)
 finger (ម្រាមដៃ)
 fingernail (ក្រចកដៃ)
 forearm (ដើមដៃ)
 forehead (ច្រវែង)
 genitals (រន្ធហោត)
 gum (gums) (អញ្ចាញ)
 hand (ប្រអប់ដៃ)
 head (ក្បាល)
 heel (កែងជើង)
 hip (ត្រគាក)
 jaw (ច្រមុះ)
 knee (ជង្គង់)
 leg (ជើង)
 mouth (មាត់)
 muscle (សាច់ដុំ)
 neck (ក)
 nose (ច្រមុះ)
 penis (ប្រ)
 scalp (លលាដ៍ក្បាល)
 shin (ចង្កា)
 shoulder (ស្មា)
 skin (ស្បែក)

itching (រមាស់)
 numb (ស្លឹក)
 peeling or flaking (រលកស្បែក)
 rash (រោលឡើងកន្ទួល)
 scratched (អេះ, ក្រចៅ)
 sprained (ត្រច)
 stiff (តឹង)
 swollen (ហើម)
 sore (ឈឺ, ចុក)
 upset/nauseous (រមូល)
 blue (red, black, yellow, white)
 (ខៀវ, ក្រហម, ខៀវ, លឿង, ស)
 not functioning properly or at all
 (គ្មានចលនាបន្តិច ឬទាល់តែសោះ)

stomach (ពោះ)
 thigh (កំភួនជើង)
 throat (បំពង់ក)
 thumb (មេដៃ)
 toe (ម្រាមជើង)
 toenail (ក្រចកជើង)
 tongue (អណ្តាត)
 tooth (teeth) (ធ្មេញ)
 vagina (វន្ធយោនី)
 wrist (កដៃ)

My back is aching (ខ្នងខ្ញុំវាឈាស់)

(Part of the body)
 (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

_____	is (វា) bruised	កោស
_____	is burned	រលាក
_____	is dislocated	មិនត្រូវកន្លែង
_____	is fractured	ស្រាមបាក់
_____	is itching	ឈាស់
_____	is numb	ស្អិត, មិនកម្រើក
_____	is rash	រោល
_____	is scratched	ក្រចៅ
_____	is stiff	តឹង
_____	is swollen	ហើម

I have a pain in my _____.

ខ្ញុំមានការឈឺចាប់នៅ _____ របស់ខ្ញុំ។

(Part of the body) (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

ankle (កជើង)

back (ខ្នង)

bladder (ព្រូកនោម)

chest (ទ្រូង)

ear (ត្រចៀក)

eye (ភ្នែក)

finger (ម្រាមដៃ)

foot (ប្រអប់ជើង)

hand (ប្រអប់ដៃ)

head (ក្បាល)

heart (បេះដូង)

kidney (តម្រងនោម)

leg (ជើង)

muscles (សាច់ដុំ)

nose (ច្រមុះ)

ribs (ធ្នឹងជំនី)

shoulder (ស្ប)

stomach (ពោះ)

throat (បំពង់ក)

Causes of Injuries or Pains (ការបណ្តាលអោយមាន គ្រោះថ្នាក់និងឈឺ)

I fell and got hurt. (ខ្ញុំឈឺ គ្រោះបានដួល)

I was attacked and got hurt. (ខ្ញុំឈឺ ព្រោះបានវាយគ្នា, ផ្ដេរដេញ)

I was shot at and wounded. (ខ្ញុំត្រូវរបួស ដោយសារត្រូវគ្រាប់)

I was hit by a car and got hurt. (ខ្ញុំឈឺ ព្រោះឡានបានបុក)

I hurt/broke my _____.

ខ្ញុំបានឈឺ, បាក់ _____

របស់ខ្ញុំ។

(part of the body) (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

ankle (កជើង)

back (ខ្នង)

finger (ម្រាមដៃ)

foot/feet (ប្រអប់ជើង)

hand (ប្រអប់ដៃ)

head (ក្បាល)

jaw (ថ្នម)

leg (ជើង)

neck (ក)

nose (ច្រមុះ)

shoulder (ស្ប)

toe (ម្រាមជើង)

wrist (កដៃ)

I broke my arm.

ខ្ញុំបានបាក់ដៃរបស់ខ្ញុំ។

(part of the body)

(ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

I (ខ្ញុំធ្លាប់) bruised (បានជាំ)

_____.

cut (បានដាច់, មុក)

_____.

dislocated (មិនត្រូវកន្លែង) _____.

fractured (មានស្រាមបាក់) _____.

hurt (ឈឺ) _____.

scratched (មានក្រចៅ) _____.

injured (បានមានគ្រោះថ្នាក់) _____.

Diseases and Health Conditions (ជំងឺ និងសុខភាព)

I have a(n) _____

ខ្ញុំមាន

(name of the health problem) (ឈ្មោះនៃបញ្ហាសុខភាព)

allergy (ការប្រឆាំងនឹងធាតុអ្វីមួយ)

appendicitis (ពោះវៀនដុះខ្លាំង)

arthritis (រោគសន្លាក់ដៃជើង)

back pain (ឈឺខ្នង)

cancer (មហារីក)

chest pain (ឈឺទ្រូង)

chills (ក្រជាក់, គ្រុនរងារ)

cough (ក្អក)

cramps (រមួលក្រពើ)

diabetes (ទឹកនោមផ្អែម)

diarrhea (រាគអាចម៍)

discharge (បញ្ចេញ)

ear ache (ឈឺក្រចៀក)

fever (គ្រុន)

gas (ជើ, ចេញឧស្ម័ន)

gastroenteritis (រលាកក្រពះ ឬពោះវៀនព្រោះពុលអាហារ, ឬវិរុស)

heartburn (ឆ្ងល់ចុងដង្ហើម)
 heart disease (ជម្ងឺបេះដូង)
 headache (ឈឺក្បាល)
 hemorrhoids (បួសដូងពាក)
 hepatitis (ជម្ងឺបណ្តាលមកពីវីរុស ឬចាក់ថ្នាំ)
 high blood pressure (លើសឈាម)
 high blood sugar (លើសឈាមក្រហម)
 hot flashes (គ្រុនក្តៅខ្លាំង)
 hypertension (លើសឈាម)
 indigestion (ជម្ងឺចាក់ច្រាស)
 infection (ក្បាល, ឆ្លង)
 low blood pressure (ខ្វះឈាម)
 low blood sugar (ខ្វះឈាមក្រហម)
 mononucleosis (ជម្ងឺលើសឈាមសច្រើន)
 nose bleed (ឈាមចេញតាមច្រមុះ)
 pneumonia (រោគរលាកសួត)
 rash (រោលកន្ទួល)
 runny nose (ហឿនសំពៅរ)
 skin diseases (រោគសើស្បែក)
 stuffy head (ពិបាកដកក្បាល)
 swollen glands (ហើមគ្រួលាន)
 tuberculosis (រោគរបេង)
 ulcer (ធំចាំក្រពះ)
 urinary tract infection (រោគឆ្លងតាមទឹកនោម)
 vaginal infection (រោគឆ្លងតាមរន្ធឃោសី)
 watery eyes (ហឿនទឹកភ្នែក)

I have problems with ខ្ញុំមានបញ្ហាជាមួយ
 breathing. (ការដកដង្ហើម)
 walking. (ការដើរ)
 sleeping. (ការដេក)
 hearing. (ការស្តាប់)
 seeing. (ការមើល)
 my intestines (ពោះវៀនតូចរបស់ខ្ញុំ)

moving my _____(part of the body)
 ឬ _____ របស់ខ្ញុំ។ (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)
 numbness in _____(part of the body)
 ស្លឹកនៅ _____ (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

I am (ខ្ញុំកំពុង) តែ
 bleeding (ចេញឈាមច្រើន)
 vomiting (ពូក)
 dizzy (វិលមុខ)
 itching (រមាស់)

Colds and Flu (គ្រុនរងា និងគ្រុនផ្តាសាយ)

I have (ខ្ញុំមាន)

 (Name of the health problem) (ឈ្មោះនៃបញ្ហាសុខភាព)

a cold (គ្រុនត្រជាក់)
 cough (ពូក)
 diarrhea (រាគអាចម៍)
 fever (គ្រុនក្តៅ)
 flu (ផ្តាសាយ)
 headache (ឈឺក្បាល)

1-13

runny nose (ហៀសំពៅ)
 sinus infection (ឈឺក្នុងរន្ធទ្អឹង)
 sore throat (ឈឺក្នុងបំពង់ក)
 stuffy head (ពិបាកបត់ក្បាល)
 temperature (ឈឺព្រះឆាតុអាតាស)
 virus (វីរុស)

Birth Control (ការការពារកុំអោយមានកូន)

I need	birth control (ច្បាប់ការពារកុំអោយមានកូន)
ខ្ញុំត្រូវការ	condom (ស្រោមការពាររបស់បុរស)
	douche (ទឹកច្រាបលាងរបស់ស្ត្រី)
	I.U.D. (អាយ យូ ឌី ដាក់នៅក្នុងរន្ធយោតិ ៦ខែម្តង)
	pills (ច្បាប់គ្រាប់លេប)
	sponge (ទ្រនាប់ជូតគូថ)
	suppositories (ច្បាប់កូលតាមគូថ)

Chapter Two

វគ្គទី ២

At the Doctor's Office នៅការិយាល័យ របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត

Things to remember: (ពាក្យគួរចងចាំ)

1. You must make an appointment before coming to the doctor's office. You do not need an appointment if it is an emergency.

មុនពេលអ្នកទៅមន្ទីរសុខាភិបាល អ្នកត្រូវធ្វើការណាត់ជួបជាមួយ លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ជាមុនសិន។
អ្នកអាចទៅដោយពុំមានការណាត់ជួប នៅពេលណា ដែលអ្នកនៅក្នុងភាពមានអាសន្ន។

2. Arrive early at the doctor's office.

(សូមមកកាន់ ការិយាល័យអោយបានមុនពេល)

3. See the receptionist as soon as you get there.

(ជានិមិត្ត ត្រូវជួបអ្នកចុះឈ្មោះជាបន្ទាន់)

4. Remember to take with you your medical card, health insurance card or referral if you have one. If you do not have a medical or health insurance card, explain to the receptionist how you will pay for your visit to the doctor.

សូមកុំភ្លេចនាំយកទៅជាមួយ សំបុត្រធានារដ្ឋ ឬឯកជនផ្នែកខាងសុខភាព បើសិនជាអ្នកមាន។
បើសិនជាគ្មានទេ សូមប្រាប់ពីរបៀប ដែលអ្នកត្រូវបង់ប្រាក់ ទៅលោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

5. Take with you to the doctor's office any containers of medication you are taking now.

(សូមនាំមកជាមួយនៅកំឡុងពេលដែលអ្នកកំពុងលេបសព្វថ្ងៃនេះ)

6. Be ready to tell the doctor your health problem.

(ត្រូវគ្រោងជាស្រេច ប្រាប់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត អំពីសុខភាពរបស់អ្នក)

7. Tell the doctor or nurse how long you have been taking the medication, if any.

(ប្រាប់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ពីរយៈពេលដែលអ្នកលេបថ្នាំ បើសិនជាមាន)

8. Ask the doctor any questions you might have.

(សួរលោកវេជ្ជបណ្ឌិត បើសិនជាអ្នកមានចម្ងល់អ្វីមួយ)

Conversation between the Nurse and the Patient

ការចរចារវាងអ្នកគិលានុបដ្ឋក និងអ្នកជម្ងឺ

Do you have an appointment?

តើអ្នកមានការណាត់ជួបឬទេ?

Yes (មាន)

No (មិនមាន)

The appointment is not for me but for my _____.

(ការណាត់ជួបពុំមែនជារបស់ខ្ញុំ តែជារបស់ _____ ។

husband	(ប្តី)
wife	(ប្រពន្ធ)
son	(កូនប្រុស)
daughter	(កូនស្រី)
sister	(ប្អូន ឬបងស្រី)
brother	(ប្អូន ឬបងប្រុស)
mother	(ម្តាយ)
father	(ឪពុក)
aunt	(មីង)
uncle	(មា)
cousin	(ជីដូនមួយ)
niece	(កូនស្រី)
nephew	(កូនប្រុស)
friend	(មិត្ត សម្លាញ់)

What time is the appointment?

តើអ្នកមានការណាត់ជួប នៅម៉ោងប៉ុន្មាន?

At 10, 11, 12 am 1 pm, 1:30 pm, 2 pm

នៅពេលព្រឹកម៉ោង ១០, ១១, ១២ ពេលល្ងាចម៉ោង ១, ១:៣០, ២

Who is your/his/her doctor?

តើលោកវេជ្ជបណ្ឌិតណា ជាបេសកកម្ម ឬគាត់?

My/his/her doctor is _____ .

លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ជាបេសកកម្ម ឬគាត់។

What is your/his/her name?

តើអ្នក ឬគាត់មានឈ្មោះអ្វី?

My/his/her name is _____ .

ខ្ញុំ ឬគាត់ឈ្មោះ:។

Do you have a health insurance card?

តើអ្នកមានសំបុត្រធានាសុខភាពឬទេ? (ឯកជន)

Do you have a medical card?

តើអ្នកមានសំបុត្រធានាសុខភាពឬទេ? (រដ្ឋ)

Please sign your name here.

សូមមេត្តាចុះឈ្មោះ នៅកន្លែងនេះ។

Can you fill out this medical history card?

តើអ្នកអាច បំពេញលើក្រដាសពេទ្យនេះបាន ឬទេ?

Please wait right here and the doctor will see you soon.

សូមមេត្តារង់ចាំ លោកវេជ្ជបណ្ឌិតនឹងជួបអ្នកជាបន្ទាន់។

Please come with me.

សូមមេត្តាមកជាមួយខ្ញុំ។

Conversation Between the Doctor and the Patient ពាក្យចរចារវាងលោកវេជ្ជបណ្ឌិត និងអ្នកជម្ងឺ

What is the problem?
តើអ្នកមានជម្ងឺអ្វី?

Where is the pain?
តើអ្នកឈឺនៅកន្លែងណា?

Here. (ទីនេះ)

Is the pain great or minor? (តើវាឈឺខ្លាំង ឬតិច?)

A lot. (ឈឺខ្លាំង) A little. (ឈឺតិច)

How long have you had the problem? (តើអ្នកមានបញ្ហានេះ ពីអង្គាលណា?)

Since (តាំងពី)	yesterday.	(ម្សិលមិញ)
	this morning.	(ព្រឹកនេះ)
	last night.	(យប់មិញ)

For (រយៈពេល)	3 days	(៣ ថ្ងៃ)
	1 week	(១ អាទិត្យ)
	2 weeks	(២ អាទិត្យ)
	1 month	(១ ខែ)
	a long time	(យូរណាស់ហើយ)

Please step on this scale. I will take your weight.
សូមមេត្តាឡើងលើជញ្ជីងនេះ។ ខ្ញុំនឹងថ្លឹងទម្ងន់របស់អ្នក។

What is your height?
តើអ្នកមានកម្ពស់ប៉ុន្មាន?

Have you gained a lot of weight in the past month?
តើអ្នកមានលើសទម្ងន់ច្រើនទេ ក្នុងខែមុន?

Have you lost a lot of weight in the past month?

តើអ្នកមានចុះទម្ងន់ច្រើនទេ ក្នុងខែមុន?

Please roll up your sleeve, and I will take your blood pressure.

សូមមេត្តម្យ៉ាងអាវ ខ្ញុំនឹងស្ទង់ឈាម។

Are you taking any medication now?

តើអ្នកមានលេបថ្នាំអ្វីទេ?

Show me the medication you are taking.

សូមមេត្តបង្ហាញថ្នាំ ដែលអ្នកកំពុងលេប។

Are you allergic to any medication?

តើអ្នកមាន ឬមិនអាចលេបថ្នាំណាបានទេ?

What medication are you allergic to?

តើថ្នាំអ្វីដែលអ្នកពុំអាចលេបបាន?

List of Common Health Problems

រៀបរាប់ពីបញ្ហាសុខភាព

Allergy	ការប្រឆាំងនឹងថ្នាំអ្វីមួយ
Blurred vision	ព្រិលភ្នែក
Breathing problems	ពិបាកដកដង្ហើម
Chill	ត្រជាក់ ត្រូវរងា
Chronic disease/conditions	ជំងឺរ៉ាំរ៉ៃ
Cold/flu	ត្រូវផ្តាសាយ
Cough	ក្អក
Cramp	រមួលក្រពើ ក្តាមកាច់ដើង
Cut	ដាច់, កាត់
Diarrhea	រាគអាចម៍

Discharge	អោយចេញ
Disease	ជំងឺ, រោគ
Electric shock	ខ្សែភ្លើងឆក់
Fever	គ្រុនក្តៅ
Flu	ផ្តាស់សាយ
Headache	ឈឺក្បាល
Heartburn	ឆួលចុងដង្ហើម
Heart palpitation	ដំណើរមិនល្អនៃបេះដូង
Hot flashes	ឆាប់ខ្លាំង
Indigestion	ជំងឺចាក់ច្រាស
Infection	ដែលអាចឆ្លង
Injury	របួស, គ្រោះថ្នាក់
Insomnia	ដេកមិនលក់
Nausea	ចង់កូតម្តងៗ
Nosebleed	ឈាមច្រមុះ
Pain	ឈឺ
Rash	រោល, កន្ទួល
Runny/stuffy nose	ហៀរសំពោរ, ក្តឹងច្រមុះ
Short/out of breath	ដង្ហើមតិច, ឬគ្មានដង្ហើម
Sick	ឈឺ
Stomach ache	ឈឺពោះ
Stuffy head	វិលមុខ
Swollen gland	ហើមគ្រួលាន, ស្រឡនៃន
Vomiting	កូត
Watery eyes	ហៀរទឹកភ្នែក

Reasons for Pains
(ហេតុផលដែលបណ្តាលមកពី)

Broken	បាក់
Dislocated	មិនត្រូវកន្លែង
Fractured	ស្រាមបែក
Sprained	គ្រុឌ
Strained	ស្វាមពីកំណើត, តឹងស្មើដាច់
Twisted	រមួល

Parts of the Body
(ផ្នែកនៃរាងកាយ)

ankle	កែងជើង
arm	ដៃ
elbow	កែងដៃ
finger	ម្រាមដៃ
foot	ប្រអប់ជើង
hand	ប្រអប់ដៃ
head	ក្បាល
knee	ជង្គង់
leg	ជើង
shoulder	ស្មា
thumb	មេដៃ
toe	ម្រាមជើង
wrist	កដៃ

Frequency (ញឹកញាប់)

Sometimes	(ម្តងម្កាល)
Often	រើយៗ
Consistently	មិនផ្សាស្រប
Every 5, 10 ... minutes	រាល់ពេល ៥, ១០, ... នាទី។
Only at night	តែពេលយប់
Only during the day	តែពេលថ្ងៃ
Only in the morning/evening	តែពេលព្រឹក ឬល្ងាច

Reasons for Health Problems

ហេតុផលដែលមានឡើង លើសុខភាព

I got/was	cut	កាត់, ដាច់
ខ្ញុំមាន.បាន	stabbed	ចាក់, បុក
	shot	ចាញ់
	an electric shock	ឆក់ខ្សែភ្លើង
	hurt	ឈឺ
	bruised	ជាំ, ស្បែកជាំ
	burned	រលាក
	bitten by a dog/cat/raccoon	ផ្ដៃខាំ, ឆ្មាខាំ, វ៉ាក់គូន
	hit by a car	ឡានបុក
	attacked by a dog	ដោយសារផ្ដៃដេញ

I injured my ankle កែងជើង
ខ្ញុំត្រូវរបួស _____ របស់ខ្ញុំ។

arm	ដៃ
bone	ឆ្អឹង
ear	ត្រចៀក
eye	ភ្នែក
finger	ម្រាមដៃ
foot	ប្រអប់ជើង
forearm	កំភួនដៃ
hand	ដៃ
head	ក្បាល

hip	ចង្កេះ
jaw	ផ្ទាម
knee	ជង្គង់
leg	ជើង
neck	ក
nose	ច្រមុះ
shoulder	ស្ប
toe	ម្រាមជើង
upper arm	ដើមដៃ

I have a sore on my _____
 ខ្ញុំឈឺនៅលើ _____ របស់ខ្ញុំ។

(part of the body) (ផ្នែកនៃរាងកាយ)

ankle	កជើង
arm	ដៃ
back	ខ្នង
ear	ត្រចៀក
eye	ភ្នែក
finger	ម្រាមដៃ
foot	ប្រអប់ជើង
forearm	កំភួនដៃ
hand	ប្រអប់ដៃ
head	ក្បាល
hip	ចង្កេះ
jaw	ផ្ទាម
knee	ជង្គង់

leg	ជើង
neck	ក
nose	ច្រមុះ
shoulder	ស្ប
toe	ម្រាមជើង
upper arm	ដើមដៃ

I have trouble	chewing	ការទំពារ
ខ្ញុំមានបញ្ហាជាមួយ	urinating	ការឈីនោម
	eating	ការញ៉ាំ
	keeping my food down	ការលេបអាហារចូល
	breathing	ការដកដង្ហើម
	swallowing	ការលេប
	moving my _____	
	ការប្តូរ ឬបត់បែន _____	របស់ខ្ញុំ។

(Part of the body) (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

ankle	កជើង
arm	ដៃ
back	ខ្នង
ear	ត្រចៀក
eye	ភ្នែក
finger	ម្រាមដៃ
foot	ជើង
forearm	កំភួនដៃ
hand	ប្រអប់ដៃ

head	ក្បាល
hip	ចង្កេះ
jaw	ផ្ទាម
knee	ជង្គង់
leg	ជើង
neck	ក
nose	ច្រមុះ
shoulder	ស្ប
toe	ម្រាមជើង
upper arm	ដើមដៃ

I am

ខ្ញុំកំពុងតែ

bleeding

coughing

itching

shivering

vomiting

twitching

ចេញឈាម

ក្អក

រមាស់

កំរើ

ក្អក

ញាត់. កន្ត្រាក់

Chapter Three

វគ្គទី ៣

How to Fill Out a Patient's Medical History Form

របៀបបំពេញ ព័ត៌មានវិជ្ជាជីវៈទៅ របស់អ្នកជម្ងឺ

When you come to the doctor's office the first time, the receptionist will ask you to fill out a paper known as a medical history form. The purpose of this form is to inform the doctor about the health problems you have had in the past as well the problems that you presently have so that the doctor can treat you effectively. The medical history form contains a number of yes-no questions with many medical words. You may not understand most of these words or questions. However, you can check medical words in the bilingual glossary at the end of this book. Make sure that you understand the questions fully before answering them because wrong answers may adversely affect the treatment that the doctor will prescribe for you. Some doctors have long forms, others have short forms. The form also requests personal and insurance information. The following is a sample of a medical history form.

នៅពេលដែលអ្នកទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិតជាលើកដំបូង អ្នកទទួលបានក្រដាសបំពេញក្រដាស មួយដែលហៅថាប្រវត្តិជម្ងឺទៅ។ គោលបំណងរបស់ក្រដាសនេះ គឺជួយផ្តល់ព័ត៌មានសំខាន់ៗ ដែលអ្នកមានមកពីមុន ក៏ដូចជាអ្នកមាននៅក្នុងពេលនេះដែរ ដើម្បីអោយលោកវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក ពិនិត្យរោគអ្នកអោយបានល្អ។ ក្រដាសនេះមានសំណួរច្រើន ដែលទាក់ទងជាមួយពាក្យពេទ្យ និងចម្លើយ ត្រូវ ឬខុស។ អ្នកប្រហែលជាពុំយល់ ពីសំណួរ និងប្រយោគពេទ្យនេះច្រើន។ ក៏ប៉ុន្តែ អ្នកអាចអាន ពាក្យអស់ទាំងនេះនៅក្នុងវគ្គចុងក្រោយរបស់សៀវភៅនេះ។ ជាការសំខាន់ណាស់ ដែលអ្នកត្រូវយល់ អោយច្បាស់ ពីសំណួរដែលគេសួរ ព្រោះវាអាចបណ្តាលអោយមានគ្រោះថ្នាក់ នៅពេលដែលលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ព្យាបាលអ្នក។ ក្រដាសស្នាមខ្លះវែង ខ្លះទៀតខ្លី ដែលទាក់ទងទៅនឹងពណ៌មានផ្សេងៗ និងក្រុមហ៊ុនធានា ខាងសុខភាព។ ខាងក្រោមនេះ គឺជាឧទាហរណ៍ របស់ក្រដាសបំពេញព័ត៌មានវិជ្ជាជីវៈ។

Medical History

ប្រវត្តិជម្ងឺទៅ

1. Are you in good health? _____
ព័ត៌មានសុខភាពអ្នកល្អទេ?

YES NO

2. Has there been any change in your general health within the past year? _____ YES NO
 តើអ្នកមានការផ្លាស់ប្តូរពីសុខភាពអ្នកក្នុងឆ្នាំកន្លងទៅទេ?
3. My last physical examination was on. _____
 ការពិនិត្យសុខភាពចុងក្រោយរបស់ខ្ញុំនៅថ្ងៃ
4. Are you under the care of a physician? _____ YES NO
 តើអ្នកនៅក្នុងការពិនិត្យរបស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតណាទេ?
- a. If so, what is the condition being treated? _____
 បើសិនមាន តើអ្នកព្យាបាលពីជម្ងឺអ្វី?
5. The name and address of my physician is _____
 ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត
6. Have you had any serious illness or operation? _____ YES NO
 តើអ្នកមានជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬការវះកាត់ទេ?
- a. If so, what was the problem? _____
 បើសិនមាន តើវាជាបញ្ហាអ្វី?
7. Have you been hospitalized or had a serious illness within the past five (5) years? _____ YES NO
 តើអ្នកមានជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរ ឬការវះកាត់ ក្នុងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំមុនទេ?
- a. If so, what was the problem? _____
 បើសិនមាន តើវាជាបញ្ហាអ្វី?
8. Do you have or have you had any of the following diseases or problems?
 តើអ្នកមានជម្ងឺ ឬបញ្ហាអ្វីនៅខាងក្រោមនេះ?
- a. Damaged heart valves or artificial heart valves _____ YES NO
 ក. ខូចខាតបំពង់បេះដូង ឬបំពង់បេះដូងដែលក្លែងក្លាយ (ជំរ)
- b. Heart murmur? _____ YES NO
 ខ. ខ្សោយបេះដូង?

c. Congenital heart lesions_____

YES NO

ក. ស្វាមកាត់ ឬដំបៅបេះដូងដែលមានមកពីកំណើត។

d. Cardiovascular disease (heart trouble, heart attack, coronary insufficiency, coronary occlusion, high blood pressure, arteriosclerosis, stroke)_____

YES NO

ឃ. ជម្ងឺបេះដូង (វិបត្តិបេះដូង, តាំងបេះដូង, បេះដូងខ្សោយ, លើសឈាម, ដំណើរដាច់សរសៃឈាម, ជម្ងឺបេះដូង)

1) Do you have pain in the chest upon exertion?_____

YES NO

តើអ្នកមានឈឺក្នុងទ្រូង នៅពេលដកដង្ហើមទេ?

2) Are you ever short of breath after mild exercise?_____

YES NO

តើអ្នកធ្លាប់មានការពិបាក ក្នុងការដកដង្ហើម នៅពេលធ្វើការហាក់ប្រាណយូរទេ?

3) Do your ankles swell?_____

YES NO

តើកជើងអ្នកហើមទេ?

4) Do you get short of breath when you lie down, or do you require extra pillows when you sleep?_____

YES NO

តើអ្នកមានការពិបាកដកដង្ហើមនៅពេលគេង ឬអ្នកត្រូវប្រើខ្នើយច្រើន នៅពេលអ្នកសម្រាន?

5) Do you have a cardiac pacemaker?_____

YES NO

តើអ្នកមានម៉ាស៊ីនប្រើ ដែលដាក់អោយបេះដូងដើរទេ?

e. Allergy_____

YES NO

ការប្រឆាំងនឹងធាតុអ្វីមួយ

f. Sinus trouble_____

YES NO

ជម្ងឺនៅក្នុងរន្ធទីង

g. Asthma or hay fever_____

YES NO

ហឹក ឬគ្រុនក្បៅ

h. Hives or a skin rash_____

YES NO

រាល ឬកន្ទួលនៅលើស្បែក

i. Fainting spells or seizures_____

YES NO

ការសន្លប់ចាត់ស្បែក

- j. Diabetes _____ YES NO
ទឹកនោមផ្អែម
- 1) Do you have to urinate (pass water) more than 6 times a day? _____ YES NO
តើអ្នកមាននោមច្រើនជាង ៦ដងក្នុងមួយថ្ងៃ?
- 2) Are you thirsty much of the time? _____ YES NO
តើអ្នកស្រេកទឹក គ្រប់ពេលវេលាឬ?
- 3) Does your mouth frequently become dry? _____ YES NO
តើមាត់របស់អ្នក វាគ្រាមញឹកញាប់ទេ?
- k. Hepatitis, jaundice or liver disease _____ YES NO
ជម្ងឺរលាកថ្លើម, ខាត់លឿង, ថ្លើម
- l. Arthritis _____ YES NO
រោគសន្លាក់ដៃ ឬជើង
- m. Inflammatory rheumatism (painful swollen joints) _____ YES NO
រោគហើមសន្លាក់ដៃ ឬជើង
- n. Stomach ulcers _____ YES NO
ដំពៅព្រោះ
- o. Kidney trouble _____ YES NO
ខូចកម្រងទឹកនោម
- p. Tuberculosis _____ YES NO
រោគរមេង
- q. Do you have a persistent cough or cough up blood? _____ YES NO
តើអ្នកក្អកជាប់គ្នា ឬក្អកចេញឈាម?
- r. Low blood pressure _____ YES NO
ខ្វះឈាម
- s. Venereal disease _____ YES NO
រោគដែលឆ្លងតាមកាយកណ្ត

t. Other _____
ផ្សេងៗ

9. Have you had abnormal bleeding associated with previous extractions, surgery, or trauma? _____ YES NO

តើអ្នកដែលមានឈាមធ្លាក់ពុំឈប់ ព្រោះដកធ្មេញ វះកាត់ ឬគ្រោះថ្នាក់ខ្លាំងទេ?

- a. Do you bruise easily? _____ YES NO

តើអ្នកជាំសាច់ ងាយស្រួលទេ?

- b. Have you ever required a blood transfusion? _____ YES NO

តើអ្នកធ្លាប់មានការបញ្ចូលឈាមពីមុនទេ?

- c. If so, explain the circumstances _____

បើសិនជាមាន សូមពន្យល់ពីកាលៈទេសៈ ដែលមានកើតឡើង។

10. Do you have any blood disorder, such as anemia? _____ YES NO

តើអ្នកមានបញ្ហាឈាមពុំស្រួល ដូចជាគ្រុនឈាមទេ?

11. Have you had surgery or X-ray treatment for a tumor, growth, or other condition of your head or neck? _____ YES NO

តើអ្នកធ្លាប់មានការវះកាត់ ឬថតអ៊ុករ៉េ នៅពេលមានដុះសាច់បំពង់ក, ពកសាច់, ឬអ្វីផ្សេងទៀតទេ?

12. Are you taking any drug or medicine? _____ YES NO

តើអ្នកកំពុងលេបថ្នាំអ្វីដែរ?

If so, what? _____

បើសិនមាន តើថ្នាំអ្វី?

PATIENT REGISTRATION

បញ្ជីចុះឈ្មោះអ្នកជម្ងឺ

In order to help us render the proper medical services to you, would you please answer the following questions which will be considered confidential.

ដើម្បីជួយយើងខ្ញុំ ធ្វើការអោយបានល្អ សូមលោកអ្នកមេត្តា ជួយឆ្លើយ នៅសំណួរខាងក្រោមនេះ
ដែលយើងនឹងថែរក្សាទុកជាសម្ងាត់។

3-5

PATIENT'S LAST NAME FIRST NAME MR./MRS./MISS./DR. HOME PHONE
នាមត្រកូលអ្នកជម្ងឺ នាមខ្លួន លោក, លោកស្រី, កញ្ញា, បណ្ឌិត ទូរស័ព្ទផ្ទះ

ADDRESS WORK PHONE
អាសយដ្ឋាន ទូរស័ព្ទការិយាល័យ

CITY STATE ZIP CODE
ទីក្រុង ខេត្ត លេខសង្កាត់

SEX: MALE / FEMALE
PATIENT BIRTH DATE ភេទ: ប្រុស ឬស្រី PATIENT'S GUARDIAN'S NAME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំកំណើត ឈ្មោះអ្នកគ្រប់គ្រង

PATIENT/PARENT EMPLOYED BY OCCUPATION
អ្នកជម្ងឺ ឬមាតាបិតា ធ្វើការនៅ មុខរបររកស៊ី

BUSINESS ADDRESS BUS. PHONE
អាសយដ្ឋានធ្វើការ ទូរស័ព្ទការិយាល័យ

SPOUSE'S NAME
ឈ្មោះប្រពន្ធ ឬប្តី

SPOUSE EMPLOYED BY
ប្រពន្ធ ឬប្តី ធ្វើការនៅ

BUSINESS ADDRESS BUS. PHONE
អាសយដ្ឋានធ្វើការ ទូរស័ព្ទធ្វើការ

CLOSEST RELATIVE'S NAME RELATIONSHIP
ឈ្មោះភ្នាក់ងារដែលជិតបំផុត ត្រូវជា (បង, ប្អូន, មា, មីង ...)

ADDRESS PHONE
អាសយដ្ឋាន ទូរស័ព្ទលេខ

PERSON RESPONSIBLE FOR PAYMENT _____ SS# _____

អ្នកដែលត្រូវបង់ប្រាក់

លេខសុសស្យាល់

RELATIONSHIP TO PATIENT _____

ត្រូវជាអ្វីជាមួយអ្នកជម្ងឺ

MEDICAL INSURANCE

សំបុត្រធានាផ្នែកសុខភាព

Name of Subscriber _____ Subscriber's Employer _____

ឈ្មោះអ្នកទិញ

ក្រុមហ៊ុនអ្នកទិញ

Birthdate of Subscriber _____ Relationship to patient _____

ថ្ងៃកំណើតរបស់អ្នកទិញ

ត្រូវជាអ្វីជាមួយអ្នកជម្ងឺ

Name of Insurance Co. _____ Address of Insurance Co. _____

ឈ្មោះក្រុមហ៊ុនធានា

អាសយដ្ឋានរបស់ក្រុមហ៊ុន

SS# of Subscriber _____ Insurance ID numbers _____

សុសស្យាល់របស់អ្នកទិញ

លេខកាតរបស់ក្រុមហ៊ុន

I AUTHORIZE RELEASE OF ANY INFORMATION RELATING TO CLAIMS FOR THE ABOVE LISTED PERSONS AND AUTHORIZE PAYMENT DIRECTLY TO THE PROVIDER OF THE GROUP INSURANCE BENEFITS OTHERWISE PAYABLE TO ME.

ខ្ញុំអនុញ្ញាតអោយក្រសួងសុខាភិបាល ប្រើព័ត៌មានអ្វីៗមាននៅខាងលើ ដែលទាក់ទងជាមួយបុគ្គលខ្លះៗ

ដែលខ្ញុំបានបំពេញ ហើយអនុញ្ញាតអោយក្រសួងសុខាភិបាល ទាញប្រាក់ពីក្រសួងធានាផ្នែកសុខភាព បើពុំដូច្នោះទេ

ខ្ញុំនឹងបង់ប្រាក់ដោយផ្ទាល់។

DATE _____ SIGNATURE _____

ថ្ងៃទី

ហត្ថលេខា

Chapter 4

វគ្គទី ៤

IN THE EXAMINING ROOM

នៅក្នុងបន្ទប់ពិនិត្យ

Before going for a medical examination or check up, always make certain your body is washed and clean and your clothing is clean.

មុនពេលអ្នកទៅពិនិត្យជម្ងឺ សូមមេត្តាសំអាត និងដុះលាងខ្លួន ហើយនិងរៀបចំស្លៀកពាក់ អោយបាន ត្រឹមត្រូវ។

Before the doctor sees you for a medical examination or check-up in the examining room, you may be asked by a nurse or staff member to disrobe and put on a gown that will permit the doctor to examine you. You should do this and wait quietly for the doctor to see you.

មុនពេលដែល លោកវេជ្ជបណ្ឌិតពិនិត្យរោគអ្នកនៅក្នុងបន្ទប់ អ្នកប្រហែលជាបានគិតលាបដក់ឡើង ដែលសុំអោយអ្នកដោះសម្លៀកអ្នកចេញ ហើយពាក់ខោអាវពេទ្យវិញ ដែលជាការងាយស្រួលដល់ លោកវេជ្ជបណ្ឌិតនៅពេលពិនិត្យ។ អ្នកគួរតែធ្វើតាម ហើយរង់ចាំគាត់ដោយស្ងៀមស្ងាត់។

For a problem with a particular body part that is open and exposed, you may not be asked to remove your clothing.

ជួយទៅវិញ បើសិនជាអ្នកមានជម្ងឺណា ដែលអាចមើលឃើញ អ្នកប្រហែលជាពុំចាំបាច់ដោះ សម្លៀកបំពាក់ ចេញទេ។

When the doctor comes into the examining room, he/she will ask you questions about your medical or health problem. Sometimes he/she has read a form or statement or referral describing your problem, but you should always be prepared to explain your ailment, pain or symptoms to him/her.

នៅពេលលោកវេជ្ជបណ្ឌិត មកដល់បន្ទប់ពិនិត្យ លោកប្រហែលជាសួរសំណួរ អ្វីដែលទាក់ទងទៅនឹង

បញ្ហារបស់អ្នក។ ជូនកាល គាត់អានតាមក្រដាសស្នាម ដែលអ្នកបំពេញ ឬលិខិតបញ្ជូន

ដែលបានរៀបរាប់ ពីជម្ងឺរបស់អ្នកជាស្រេច។ តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ អ្នកត្រូវប្រៀងខ្លួនជាស្រេច

ដើម្បីឆ្លើយតប និងពន្យល់ពីជម្ងឺដែលអ្នកមាន។

Questions the doctor will ask of you can be answered by pointing to the parts of this book that describe your ailment, pain or symptoms. Sometimes your problem is very obvious (such as a large cut on the face), and the doctor will not need to ask a lot of questions. Other times, the problem may be difficult to diagnose, and he may need to get information from you by asking questions.

សំណួរដែលលោកវេជ្ជបណ្ឌិតនឹងសួរអ្នក ប្រហែលជាអ្នកអាចឆ្លើយបាន ដោយចង្អុលប្រាប់គាត់ ទៅតាមការដែលអ្នកអាចយល់ យោងទៅតាមសៀវភៅនេះ។ ជួនកាល ជម្ងឺរបស់អ្នកគួរអ្វីត្រូវអោយ ពិចារ (ដូចជាស្នាមដាច់នៅលើមុខ) ហើយលោកវេជ្ជបណ្ឌិតនឹងពុំចាំបាច់សួរអ្វីច្រើនដែរ។ ពេលខ្លះ ជម្ងឺពិចារពិនិត្យអោយយល់ថាជាអ្វី ម្យ៉ះហើយ លោកត្រូវការសួរច្រើន ដែលអ្នកត្រូវឆ្លើយតប ។

The following are a few examples of the kinds of questions the doctor may ask you or the requests he/she may make.

ខាងក្រោមនេះ ជាសំណួរខ្លះៗ ដែលលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ប្រហែលជាសុំអោយអ្នកធ្វើតាម ឬក៏លោកត្រូវសួរ អោយអ្នកឆ្លើយ។

Who sent you here?
លោកណា បញ្ជូនអ្នកមកទីនេះ?

What is your occupation?
តើអ្នកមានមុខរបរធ្វើអ្វី?

What is your problem?
តើអ្នកមានបញ្ហាអ្វី?

Roll up your sleeve and I will take your blood pressure.
សូមមូរដៃអាវ ខ្ញុំនឹងស្ទង់ឈាម។

Can you tell me what you think caused your problem, if you know?
តើអ្នកអាចប្រាប់ខ្ញុំ អ្វីដែលបណ្តាលអោយអ្នកមានបញ្ហានេះ. បើសិនជាអ្នកដឹង?

Were you in an accident?
តើអ្នកមានគ្រោះថ្នាក់ឬ?

Did you get hurt?
តើអ្នកបានឈឺឬ?

Do members of your family have a history of having this ailment or pain?
តើក្នុងគ្រួសារអ្នក មានប្រវត្តិអំពីជំងឺនេះ ឬឈឺចុកចាប់ដូចនេះទេ?

Who in your family has or had this ailment or pain?
តើអ្នកណា ដែលមានរឿងនេះ ឬឈឺចុកចាប់របៀបនេះ?

Does someone in your household also have the same problems?
តើមានអ្នកណាដទៃទៀត ដែលមានជំងឺនេះ ឬឈឺចុកចាប់ដូចគ្នានេះ?

Did you drink or eat something before experiencing the problem?
តើអ្នកមានផឹក ឬញ៉ាំអ្វី មុនពេលមានបញ្ហានេះកើតឡើង?

Did you come into contact with caustic chemicals such as might be found in cleaning products, pesticides or in industry?
តើអ្នកបានប៉ះពាល់ជាតិគីមី ដែលមាននៅក្នុងរបស់ប្រើប្រាស់ ដូចជាប្រដាប់ប្រដាមុះលាង, ច្បាស់ម្លាប់សត្វល្អិត, ឬរបស់ប្រើនៅក្នុងរោងចក្រទេ?

Does someone you work with also have the same problems?
តើអ្នកធ្វើការជាមួយអ្នក មានបញ្ហានេះដែរឬទេ?

Do you have a close friend whom you see or visit who also has the same problems?
តើអ្នកមានមិត្តជិតស្និទ្ធ ដែលអ្នកធ្លាប់ជួប ឬទាក់ទង មានបញ្ហានេះដូចគ្នាទេ?

Were you recently bitten or scratched by an animal?
តើអ្នកធ្លាប់មាន ដែលសត្វខាំ ឬក្រចៅពេលថ្មីៗនេះទេ?

If so, what kind and show me where.
បើសិនមាន តើវាជាអ្វី សូមបង្ហាញខ្ញុំ។

Do you have any pain?
តើអ្នកមានឈឺទេ?

If you have pain, where does it hurt?
បើសិនជាមានឈឺ តើនៅត្រង់ណា?

Touch where it hurts or tell me where if you cannot.

ចង្អុល ឬប្រាប់ខ្ញុំ ពីកន្លែងដែលអ្នកឈឺ។

How much pain do you have? Is it severe or dull? Constant or intermittant?

តើអ្នកឈឺខ្លាំង តើវាធ្ងន់ធ្ងរ ឬធម្មតា? តើវាឈឺជាប់ ឬម្តងម្កាល?

If you do not have pain, what other symptoms or problems do you have?

បើអ្នកមិនឈឺ តើអ្នកមានមូលហេតុ ឬបញ្ហាអ្វី?

How often do you have these problems?

តើវាមានឈឺ ញឹកញាប់ទេ?

Are they constant or intermittant?

តើវាឈឺជាប់រហូត ឬម្តងម្កាល?

Are you seeing another doctor for any ailment or problem?

តើអ្នកកំពុងជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិតណាម្នាក់ទៀត ដើម្បីបញ្ជូននេះ?

If yes, whom and for what?

បើសិនមាន, តើលោកណា ហើយអំពីរឿងអ្វី?

Are you taking any medication for this or other problems?

តើអ្នកកំពុងលេបថ្នាំណា ដើម្បីបញ្ជូននេះ?

Did you take any medication for this or other problems?

តើអ្នកបានលេបថ្នាំអ្វី ដើម្បីបញ្ជូននេះ?

What medication are you taking? Show me the container.

តើថ្នាំអ្វីដែលអ្នកកំពុងលេប? បង្ហាញកំប៉ុងថ្នាំមកខ្ញុំ។

What medication did you take? Bring me the container.

តើថ្នាំអ្វីដែលអ្នកបានលេប? សូមយកកំប៉ុងថ្នាំមកខ្ញុំ។

How did you feel after taking the medication?

តើសុខភាពអ្នកយ៉ាងមេច បន្ទាប់ពីបានលេបថ្នាំមក?

Why did you stop taking the medication?

ហេតុអ្វីបានជាអ្នកឈប់លេបថ្នាំ?

Are you allergic to any medication or anything?

តើអ្នកមានទំនាស់ជាមួយថ្នាំណាដែរ ឬអ្វីផ្សេងទៀត?

Are you receiving any treatment for your problem now?

តើអ្នកកំពុងទទួលការព្យាបាលនេះសព្វថ្ងៃឬ?

Did you receive any treatment for your problem before?

តើអ្នកបានទទួលការព្យាបាលនេះពីមុនទេ?

If yes, what kind of treatment?

បើសិនមាន តើការព្យាបាលរបៀបណា?

If no, why did you not receive treatment?

បើសិនគ្មាន តើហេតុអ្វី បានជាអ្នកគ្មានការព្យាបាល?

Have you been in a hospital in the last five years?

តើអ្នកមានបានសំរានពេទ្យ ក្នុងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំមុនទេ?

If yes, which hospital and for what?

បើសិនមាន តើមន្ទីរពេទ្យមួយណា ហើយអំពីអ្វី?

Were you cured?

តើអ្នកបាន ជាសះស្បើយ?

If not, why not?

បើសិនគ្មាន ហេតុអ្វី?

Did you bring a urine sample as I asked?

តើអ្នកបាននាំយកទឹកនោម មកជាមួយដូចខ្ញុំបានសុំទេ?

Did you bring a stool sample as I asked?

តើអ្នកបាននាំយកលាមក មកជាមួយដូចខ្ញុំបានសុំទេ?

Chapter Five

វគ្គទី ៥

The Prescription and Following the Doctor's Prescription លិខិតទិញថ្នាំ និងការធ្វើតាមបង្គាប់ពីលិខិតទិញថ្នាំ របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត

After the examination and if you need medication to treat your illness or health problem(s), your doctor will write a note on a piece of paper to tell the pharmacist/druggist what drug(s) you will need and how to take them. This paper is known as the prescription. It contains your name, the name(s) of the drug(s), and the directions as how to take them (with food, milk, etc.), how often to take them (one pill, two pills.. each time, two times a day, etc.) and for how long (two days, a week, etc.). Ask your doctor if the prescribed medicine can be taken with other medicine(s) that you are taking.

បន្ទាប់ពីការពិនិត្យរោគ លោកវេជ្ជបណ្ឌិតប្រហែលសរសេរសំបុត្រទិញថ្នាំមួយ ដែលប្រាប់ទៅអ្នកលក់ថ្នាំ ពីរបៀបវិវារៈ ដែលអ្នកត្រូវប្រើថ្នាំ។ ក្រដាសនេះហៅថា អាណាប័ណ្ណ ដែលមានឈ្មោះអ្នក, ឈ្មោះថ្នាំ, របៀបប្រើប្រាស់(ជាមួយអាហារ, ទឹកដោះគោ ។ល។), ពេលវេលានិងចំនួនគ្រាប់ដែលត្រូវលេប (មួយ ឬពីរគ្រាប់ម្តង, មួយថ្ងៃពីរដង។ល។), ហើយនិងរយៈពេលដែលត្រូវលេប(ពីរថ្ងៃ, មួយអាទិត្យ។ល។)។ សូមសួរលោកថា តើថ្នាំនោះអាចប្រើជាមួយនឹងថ្នាំ ដែលអ្នកកំពុងលេប បានដែរឬទេ។

You will take this prescription to a pharmacist to have it filled. The pharmacist is the person who dispenses the medicine to the patient. The pharmacist has been trained in the use of medicines and has a good knowledge of all medicines. The pharmacist will follow the doctor's directions on the prescription to prepare your medication. The pharmacist will type on a label the directions as to "how," "how often" and "how long" to take the medication, etc. This label will be pasted on the bottle or plastic container. You must follow these directions carefully to receive an effective treatment. As a rule do not drink alcohol when taking medicine.

អ្នកត្រូវយកសំបុត្រទិញថ្នាំនេះ ទៅអោយអ្នកលក់ថ្នាំនៅឧសថស្ថាន។ ឧសថការី គឺជាអ្នកផ្សំថ្នាំអោយអ្នក ជម្ងឺ ហើយបានសិក្សាជ្រៅជ្រះ និងដឹងពីរបៀបផ្សំគ្រប់មុខ យ៉ាងពិតប្រាកដ។ លោកនិងធ្វើតាមបង្គាប់ របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ដើម្បីផ្សំថ្នាំអោយអ្នកប្រើ ហើយនិងបិទផ្សកនៅលើដបថ្នាំ ពីរបៀបវិវារៈប្រើប្រាស់។ អ្នកត្រូវប្រើថ្នាំនេះ យោលទៅតាមបញ្ជា ដែលមានបិទនៅលើដបថ្នាំ ដើម្បីទទួលបានការព្យាបាល អោយបាន ល្អប្រសើរ។ សូមមេត្តា កុំពិសារស្រា នៅពេលប្រើថ្នាំ។

Conversation Between the Pharmacist and the Patient ការសន្ទរវាង ឧសថការី និងអ្នកជម្ងឺ

1. Pharmacist's questions and statements សំណួរ និងពាក្យពេចន៍របស់ឧសថការី

Do you understand English?
តើអ្នកយល់ ភាសាអង់គ្លេសទេ?

Please give me your prescription from your doctor.
សូមអោយខ្ញុំសំបុត្រទិញថ្នាំ ពីលោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

What is your doctor's name?
តើលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នកឈ្មោះអ្វី?

What is your doctor's address?
តើអាសយដ្ឋាន របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខប៉ុន្មាន?

What is your doctor's telephone number?
តើទូរស័ព្ទ របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខប៉ុន្មាន?

Is this prescription for you or for someone else?
តើសំបុត្រទិញថ្នាំនេះ សម្រាប់អ្នក ឬសម្រាប់នរណា?

Do you wish the brand-name medication or a less-expensive generic brand?
តើអ្នកមានបំណងចង់បានថ្នាំធាតុដើម ឬក៏ថ្នាំដែលមានប្រភេទដូចធាតុដើម ហើយតម្លៃថោក?

(Brand-name medication and its generic brand have the same ingredients and effects. However, they are made by two different pharmaceutical companies).

ថ្នាំធាតុដើម និងថ្នាំដែលមានប្រភេទដូចធាតុដើម មានគុណភាព និងគ្រឿងផ្សំដូចគ្នា ក៏ប៉ុន្តែថ្នាំទាំងពីរនេះ ធ្វើនៅរោងចក្រផ្សេងគ្នា។

How do you wish to pay for this prescription?
តើអ្នកចង់បង់ប្រាក់ ដោយវិធីណា?

Do you have your medicaid or PACE or any other insurance plan card?

តើអ្នកមានសំបុត្រធានារបស់រដ្ឋ ឬសំបុត្រធានាផ្សេងៗទៀត ឬ PACE ?

Do you understand when and how to take the medicine?

តើអ្នកយល់ពីពេលវេលា និងរបៀបដែលត្រូវលេបថ្នាំឬទេ?

This prescription cannot be refilled. You must see your doctor if you wish to obtain more medicine.

សំបុត្រទិញថ្នាំនេះ ពុំអាចទិញបានម្តងទៀតទេ។ បើសិនជាអ្នកត្រូវការថ្នាំម្តងទៀត សូមអ្នកទៅជួប
លោកវេជ្ជបណ្ឌិតជាមុនសិន។

You have to see your doctor to get the prescription.

អ្នកត្រូវជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នក ដើម្បីទទួលយកប័ណ្ណទិញថ្នាំ។

Do you wish to have the medicine put in a child-proof container? If so, the cap may be difficult for you to remove.

តើអ្នកមានបំណង ដាក់ថ្នាំក្នុងកំប៉ុងដែលក្មេងពុំអាចបើកបានទេ? បើសិនចង់ គម្របថ្នាំនោះ
ប្រហែលជាពិបាកបើកសម្រាប់អ្នក។

Your prescription will be ready in about 5 (10, 15, 20, 25, 30) minutes. You may return then to pick it up or you can wait.

សំបុត្រទិញថ្នាំ នឹងហើយប្រហែល ៥ (១០, ១៥, ២០, ២៥, ៣០) នាទី។ អ្នកអាចរង់ចាំ
ឬត្រឡប់មកយកវិញ នៅពេលក្រោយក៏បាន។

When the prescription is ready, you can pay for it.

នៅពេលថ្នាំរួចរាល់ អ្នកអាចបង់ប្រាក់បាន។

You must take this medicine for the full length of time prescribed.

អ្នកត្រូវលេបថ្នាំនេះ ក្នុងរយៈពេលដែលបានកំណត់។

You must follow the doctor's instructions and should not stop taking this medicine even when you feel better.

អ្នកត្រូវធ្វើតាម បញ្ជារបស់លោកគ្រូពេទ្យ ហើយមិនត្រូវឈប់ ទោះបីជាអ្នកបានជាសះស្បើយក៏ដោយ។

Only your doctor can tell you if you may stop taking this medicine. Ask your doctor.

មានតែលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នកទេ ដែលអាចត្រាបអោយអ្នកឈប់លេបថ្នាំនេះ។ សូមសួរលោកទៅ។

I am sorry, but I do not have this medicine in stock now. Please come back again (later today) (tomorrow) (next week) or try another pharmacy.

ខ្ញុំសុំអភ័យទោស ពីព្រោះខ្ញុំពុំមានថ្នាំនេះនៅក្នុងបន្ទប់ផ្គត់ផ្គង់។ សូមមេត្តា មកម្តងទៀត

(ពេលថ្ងៃបន្តិច, ថ្ងៃស្អែក, អាទិត្យក្រោយ) ឬសាកនៅហាងថ្នាំដទៃទៀត។

2. Patient 's statements and questions

ពាក្យពេចន៍ និងសំណួររបស់អ្នកជម្ងឺ

Can I have this prescription filled here?

តើខ្ញុំអាច ទិញថ្នាំនៅទីនេះ ដោយអាណាប័ណ្ណនេះទេ?

Can this prescription be refilled?

តើអាណាប័ណ្ណនេះ អាចទិញបានម្តងទៀតទេ?

Please fill this prescription.

សូមមេត្តា បង្កប់អាណាប័ណ្ណទិញថ្នាំនេះ។

How long will it take to fill (refill) the prescription?

តើវានឹងត្រូវអស់ពេលប៉ុន្មាន ដើម្បីបំពេញថ្នាំនេះ។

I will return in (5) (10) (15) (20) (25) (30) minutes or when the prescription is ready.

ខ្ញុំនឹងត្រឡប់មកវិញ ក្នុងរយៈពេល ៥, ១០, ១៥, ២០, ២៥, ៣០ នាទីទៀត ឬនៅពេលវាហើយ។

I lost the prescription from my doctor. What do I have to do? My name is _____

and my address is _____.

ខ្ញុំបានបាត់សំបុត្រទិញថ្នាំ ដែលចេញពីលោកវេជ្ជបណ្ឌិត តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដូចម្តេច? ខ្ញុំឈ្មោះ _____

ហើយអាស័យដ្ឋានលោកលេខ _____ ។

The name of the doctor who wrote the prescription is Dr. _____.

លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ដែលបានសរសេរសំបុត្រទិញថ្នាំឈ្មោះ _____ ។

The doctor's address is : _____.

អាស័យដ្ឋាន របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខ _____ ។

The doctor's telephone number is: _____ .

ទូរសព្ទរបស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខ _____ ។

This prescription is for me (my child) (my grandfather) (grandmother) (mother) (father) (brother) (sister) (aunt) (uncle).

សំបុត្រទិញថ្នាំនេះ សម្រាប់ខ្ញុំ (កូនខ្ញុំ, ជីតាខ្ញុំ, ជីដូនខ្ញុំ, ម្តាយ, ឪពុក, បងប្រុស ឬស្រី, មីង, ពូ)

How much will this prescription cost?

តើថ្នាំនេះ នឹងអស់ថ្លៃប៉ុន្មាន?

Do you have a less-expensive generic drug instead of the brand-name drug prescribed?

តើអ្នកមាន ថ្នាំណាជំនួស ពីថ្នាំដែលចេញពីភាពងើមដែរ ឬទេ?

How many times a day should I take this medicine?

តើខ្ញុំត្រូវលេបថ្នាំនេះ ប៉ុន្មានដងក្នុងមួយថ្ងៃ?

How many (pills) (capsules) (drops) should I take each time?

តើក្នុងមួយដង ខ្ញុំត្រូវលេបប៉ុន្មានគ្រាប់ (ដំណាក់)?

How long should I continue to take this medicine?

តើខ្ញុំត្រូវលេបថ្នាំនេះ រយៈពេលប៉ុន្មាន?

If I feel better, should I stop taking this medicine?

បើខ្ញុំស្រួលត្រាន់បើ តើខ្ញុំអាចឈប់បានទេ?

(Note that you should continue to take your medications for the full length of time prescribed, regardless of whether you feel better sooner).

គួរកត់សំគាល់ថា អ្នកត្រូវលេបថ្នាំនោះ ទៅតាមរយៈពេលដែលបានកំណត់, ទោះបីជាអ្នកបានធូរស្រាកស្រានហើយក៏ដោយ។

Should I take this drug before or after eating?

តើខ្ញុំគួរលេបថ្នាំនេះមុន ឬក្រោយពេលញ៉ាំបាយ?

Can I drive my car or operate dangerous equipment while taking this medicine?

តើខ្ញុំអាចបើកឡាន ឬប្រើប្រាស់គ្រឿងដែលមានគ្រោះថ្នាក់ នៅពេលខ្ញុំលេបថ្នាំនេះបានទេ?

Will this medicine make me sleepy or dizzy?

តើថ្នាំនេះធ្វើអោយខ្ញុំងងុយ ឬវិលមុខទេ?

Are there any side-effects resulting from taking this medicine?

តើវាមានអ្វី ដែលបណ្តាលអោយខាតបង់ ព្រោះតែលេបថ្នាំនេះទេ?

What are the side-effects of taking this medicine?

តើវាបណ្តាលអោយខាតបង់អ្វី ព្រោះតែលេបថ្នាំនេះទេ?

(Note that "side-effects" are unintended problems associated with taking some medicines. For example, some may make you feel dizzy or weak or sleepy).

ត្រូវកត់សំគាល់ថា ថ្នាំខ្លះអាចបណ្តាលអោយអ្នក មានបញ្ហាខ្លះៗជាមួយពេលអ្នកលេបថ្នាំនេះ

ដូចជាការវិលមុខ ខ្សោយ ឬងងុយដេក។

Can this prescription be refilled without my returning to the doctor?

តើថ្នាំនេះអាចទិញបានម្តងទៀតទេ ដោយមិនចាំបាច់ទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត?

I do not have a medicaid or PACE card. Am I eligible for one?

ខ្ញុំពុំមាន សំបុត្រធានារបស់រដ្ឋ ឬផែនការទេ។ តើខ្ញុំអាចទទួលបានមួយទេ?

How can I get a medicaid or PACE card?

តើខ្ញុំអាចទទួលសំបុត្រធានារបស់រដ្ឋ ឬផែនការ ដោយវិធីណា?

Do you have an application for a PACE card?

តើអ្នកមាន ក្រដាសពាក្យសុំ សំរាប់ផែនការ ដែរឬទេ?

(Note that before leaving the counter of the pharmacy, you should check the cap of the container to make certain you understand how to open it and can do so. Many caps are child-proof and adults with arthritis often have difficulty opening them. If you have problems opening these caps, ask for a cap that is easier to open).

មុនពេលដែលអ្នកចាកចេញពីឧសថស្ថាន អ្នកគួរតែពិនិត្យមើលគម្របថ្នាំអ្នក តើវាអាចអោយអ្នកបើកបាន

ដោយស្រួលទេ ព្រោះគម្របភាគច្រើន ធ្វើដើម្បីការពារកុំអោយក្មេងបើកបាន ម្ល៉េះហើយមនុស្សចាស់ៗ

ដែលមានជម្ងឺសន្យាក់ដៃ ក៏មានការពិបាកបើកដែរ។ ហេតុនេះ បើអ្នកមានជម្ងឺនេះ ឬពុំចូលចិត្តគម្របនេះ

សូមសួររកគម្របណា ដែលងាយស្រួលសំរាប់អ្នក ក្នុងការបើកបិទ។

Can you show me how to open this container?
តើអ្នកអាចបង្ហាញខ្ញុំ ពីរបៀបបើក កំប៉ុងថ្នាំនេះបានទេ?

Do you have a cap that is easier to open?
តើអ្នកមាន គម្របថ្នាំដែលស្រួលបើកទេ?

Please tell me why you cannot fill this prescription.
សូមមេត្តាប្រាប់ខ្ញុំ ហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំ មិនអាចទិញថ្នាំនេះបាន?

Please write down the reason you cannot fill this prescription and I will have a friend
translate your note for me.

សូមមេត្តាសរសេរពីមូលហេតុ ដែលអ្នកពុំអាចលក់ថ្នាំនេះ ហើយខ្ញុំនឹងរកគេបកប្រែ សំបុត្ររបស់អ្នក។

If you do not have this medicine in stock, when will you have it?
បើសិនជាអ្នកពុំមានថ្នាំនេះនៅក្នុងបន្ទប់ទេ តើពេលណាទើបអ្នកមាន?

Thank you very much for filling this prescription.
សូមអរគុណច្រើន ចំពោះការបំពេញថ្នាំនេះ។

(Note that if you are unable to travel to a pharmacy, it may deliver the medicine to
you. You must ask your doctor to call the pharmacist and give him the prescription).

សូមបញ្ជាក់ថា បើសិនជាអ្នកពុំអាចទៅ ឧសថស្ថានបានទេ គេប្រហែលជានឹងធ្វើថ្នាំនោះមកជូនអ្នក។
លោកអ្នកត្រូវសួរ លោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នក អោយគាត់ទូរស័ព្ទទៅឧសថស្ថាន ហើយអោយគាត់ធ្វើប័ណ្ណទិញថ្នាំ
ទៅឧសថស្ថានផ្ទាល់កែម្តង។

Conversation Between Patient and Doctor Involving a Prescription

ការសន្ទនារវាងអ្នកជម្ងឺ និងលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ចុងរឿងប័ណ្ណទិញថ្នាំ

Patient (អ្នកជម្ងឺ)

May I take the medication with those I am taking now?
តើខ្ញុំអាចលេបថ្នាំនេះ ជាមួយថ្នាំដែលខ្ញុំកំពុងលេបនេះបានទេ?

Do I have to take liquids with the medication?

តើខ្ញុំត្រូវតែផឹកទឹក ជាមួយថ្នាំឬ?

Do I have to take the medication with food?

តើខ្ញុំត្រូវតែញ៉ាំអាហារ ជាមួយថ្នាំឬ?

Would you please call my pharmacist and give him/her my prescription.

សូមមេត្តាទូរស័ព្ទទៅឧសថស្ថាន ហើយប្រគល់គាត់ ប័ណ្ណទិញថ្នាំរបស់ខ្ញុំ។

The name of my pharmacist is _____. And his/her telephone number is _____.

ឧសថដ្ឋានរបស់ខ្ញុំឈ្មោះ: _____ ហើយទូរស័ព្ទលេខ _____ ។

Doctor (លោកវេជ្ជបណ្ឌិត)

Please be careful. The medication may make you dizzy and try not to drive when you take the medication.

សូមមេត្តាប្រុងប្រយ័ត្ន។ ថ្នាំដែលអ្នកលេប ប្រហែលជាបណ្តាលអោយវិលមុខ ហើយសុំមេត្តាកុំបើកបររថ្ងៃ នៅពេលប្រើថ្នាំនោះ។

Do not drink alcohol when you take the medication.

កុំផឹកស្រា នៅពេលប្រើថ្នាំនោះ។

Do not forget to take the medication.

កុំភ្លេចលេបថ្នាំ។

Do not stop taking the medication even if you feel well. Keep on taking the medication until the last day of the medication.

សុំកុំឈប់លេបថ្នាំ ទោះបីអ្នកបានឆ្ងល់ស្រាលក៏ដោយ។ សូមផឹករហូតដល់អស់ថ្នាំ។

Call me as soon as you can if after a few days or a week the medication does not seem to help you. My telephone number is _____.

សូមទូរស័ព្ទមកខ្ញុំភ្លាម បើសិនជាថ្នាំវាពុំជួយ បន្ទាប់ពី ២ ឬ ៣ ថ្ងៃ ឬមួយអាទិត្យ។ ទូរស័ព្ទលេខ ...

(Make sure to follow the doctor's directions when taking the prescribed drugs.

You cannot get prescribed medication without a doctor's prescription, but you can get over-the-counter drugs without a doctor's prescription).

(ជាការពិតណាស់ ដែលអ្នកត្រូវធ្វើតាមបង្គាប់ របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត នៅពេលប្រើប្រាស់ថ្នាំ ដែលមានប័ណ្ណអោយទិញ។ អ្នកពុំអាចទិញថ្នាំដែលមានប័ណ្ណនេះបាន ដោយគ្មានប័ណ្ណនោះទេ ក៏ប៉ុន្តែអ្នកអាចទិញថ្នាំណា ដែលពុំមានប័ណ្ណបាន។

The following are some popular over-the-counter drugs and the ingredients you should look for to treat certain symptoms. You should consult your doctor before getting the over-the-counter drugs and only use them according to the doctor's instructions and when it is really necessary.

ខាងក្រោមនេះ គឺថ្នាំដែលមានលក់នៅឧសថស្ថាននានា ហើយមានគ្រឿងផ្សំផ្សេងៗគ្នា ដែលអាចជួយ ព្យាបាលរោគអ្នក ទៅតាមការអោយសញ្ញារបស់វាទីមួយៗ។ អ្នកគួរសួរយោបល់ ពីលោកគ្រូពេទ្យ របស់អ្នក មុនពេលទិញថ្នាំមួយណា ដែលគ្មានត្រូវការអាណាប័ណ្ណ ហើយប្រើទៅតាមការបង្គាប់ របស់លោក និងពេលណាដែលជា សារៈសំខាន់បំផុត។

SYMPTOMS	INGREDIENTS TO LOOK FOR	SOME BRANDS
ការអោយសញ្ញា	គ្រឿងផ្សំដែលត្រូវរកមើល	ម៉ាករបស់ថ្នាំ(ឃើញហៅ)
Allergy ប្រឆាំងនឹងធាតុអ្វីមួយ	Chlorpheniramine	Chlor-Trimetron
Burn (sun) រលាក (ដោយព្រះអាទិត្យ)	Diphenhydramine	Benadryl
Cold Congestion ត្រជាក់ផ្ដាសសាយ	Pseudophedrine	Sudafed
Constipation ទល់លាមក	Psyllium hydrophilic mucilloid	Metamucil
Cough ក្អក	Glyceryl guaiacolate	Robitussin 2 G

Cut ដាច់, មុក	Neomycine, bacitracin, polymixin, cortisone	Cortisone Neosporin
Diarrhea រាត, មូល	Kaolin	Kaopectate
Eye Irritation ភ្នែកក្រហម	Methylcellulose drops	Tearisol Visculose Visine
Fever/Headache/ Pain គ្រុន, ឈឺក្បាល, ឈឺ	Aspirin Acetaminophen	Bayer Datril Tylenol
Hemorrhoids ឫសដូងពាក	Shark liver oil ប្រេងត្រីផ្សាក	Preparation H
Itching រមាស់	Calamine	Calamine Lotion Caladryl Lotion
Motion sickness សញ្ញានៃការឈឺ	Dimenhydrinate	Dramamine
Nasal Congestion ក្តឹងច្រមុះ	Phenylephrine	Neo-Synephrine
Nausea ចង់កូតម្តងៗ	Phosphorated carbohydrate solu- tion - dimenhydrinate	Emetrol Dramamine
Poisoning ពុលថ្នាំ	Ipecac	Syrup of Ipecac
Skin fungus កន្ទួលលើស្បែកដូចផ្សិត	Tolnaftate	Tinacin Desenex

Sore throat
ឈឺបំពង់ក

Phenol, dychonine
hydrochloride

Cloraseptic,
Sucrets

Sting
សត្វទឹច

Diphennyldramine

Benadryl

Stomach ache
ឈឺពោះ

Magnesium hydroxide
Aluminum hydroxide

Maalox
Gelusil Liquid

Wounds
របួស

3% hydrogen peroxide
antiseptic

Hydrogen Peroxide

Drug Forms and Drug Use រាងស្វ័យ និងការប្រើស្វ័យ

Drugs come in many different forms and should be used as follows:

ស្វ័យមានរូបរាងខុសគ្នា ហើយត្រូវប្រើដូចខាងក្រោមនេះ៖

Forms
រូបរាង

How to Use
របៀបប្រើ

Capsules
ប្រអប់ទ្រវែង

Capsules are swallowed with plenty of water.
ស្វ័យរាងមូលទ្រវែង ត្រូវលេបជាមួយទឹកច្រើន

Tablets

Tablets are swallowed with plenty of water, and
sometimes chewed.

គ្រាប់

ស្វ័យគ្រាប់ ត្រូវលេបជាមួយទឹកច្រើន ហើយជូនកាលត្រូវទំពារ

Drops

They are liquids dropped in the eyes, ears, or nose by
a dropper.

ទឹកដំណក់

វាជាទឹកដែលបន្តក់ទៅលើភ្នែក. ត្រចៀក. ឬច្រមុះដោយបំពង់

Suppositories

គ្រាប់ទ្រវែង

They look like capsules and are inserted in the rectum or vagina to relieve pain or to heal infection. Make sure to remove the foil or paper that covers the suppositories.

វា​រាង​ទ្រវែង ហើយ​ប្រើ​សំរាប់​ស្កម​តាម​ត្បូង​ចាត ឬ​រោទ្ធាស័ស្ត្រី ដើម្បី​បំបាត់​ការ​ឈឺចាប់ ឬ​ផ្សះរោគ។ អ្នក​ត្រូវ​យក​ក្រដាស ឬ​គម្រប​ដែល​រុំ​កំឡុង​វិញ​ចេញ​ជា​មុន​សិន។

Injections

ថ្នាំចាក់

The drug or vaccination is liquid injected into the arm or hip by using a hollow needle.

ថ្នាំ​នេះ​ជា​ទឹក ប្រើ​សំរាប់​ចាក់​បញ្ចូល​តាម​ដៃ ឬ​ត្រភាគ ដោយ​ប្រើ​មូល។

Liquids

ថ្នាំទឹក

Liquids are taken by mouth, using a table or tea-spoon. Sometimes liquids must be diluted with water.

ថ្នាំ​ទឹក​ផឹក​តាម​មាត់ ដោយ​ប្រើ​ស្បូន​ព្រាបាយ ឬ​កែវ។ ជូន​កាល គេ​លាយ​ថ្នាំ​នេះ​ជា​មួយ​ទឹក។

Syrups

ថ្នាំទឹកស្ករ

Like liquids, syrups are taken by mouth, using a table or teaspoon. Syrups are usually taken full strength.

ថ្នាំ​ទឹក​ស្ករ​ផឹក​តាម​មាត់ ដោយ​ប្រើ​ស្បូន​ព្រាបាយ ឬ​កែវ។ ថ្នាំ​ទឹក​ស្ករ ភាគ​ច្រើន​គេ​ប្រើ​យោល​ទៅ​តាម កម្លាំង​នៃ​ធាតុ​ថ្នាំ។

Mouthwashes

ទឹកថ្នាំលាងមាត់

Mouthwashes are swished around in the mouth to relieve pain or to cleanse. They should not be swallowed. You must spit them out.

ទឹក​ថ្នាំ​លាង​មាត់ គឺ​សំរាប់​ប្រើ​ខ្នុល​មាត់ ដើម្បី​បំបាត់​ការ​ឈឺចាប់ និង​ការ​សំអាត​មាត់។ អ្នក​ពុំ​អាច​លេប​ថ្នាំ​នេះ ចូល​ក្នុង​ពោះ​បាន​ទេ អ្នក​ត្រូវ​តែ​ខ្ចះ​វា​ចេញ។

Antiseptics
អង់ទីសេប៊ិក

Antiseptics are used to wash cuts or sores on the skin.
Do not drink or take them internally.

ថ្នាំនេះគឺប្រើ សំរាប់លាងកន្លែងដែលដាច់សាច់, របួស,
ឬលើនៅលើស្បែក។ ហាមមិនអោយផឹក ឬលេបចូលពោះ។

Inhalants
ថ្នាំសំរាប់ហឹក

They are inhaled, usually through the nose, to clear
the lungs or airways.

ថ្នាំនេះសំរាប់ហឹក ជាធម្មតាគេប្រើតាមច្រមុះ ដើម្បីអោយ
ផ្លូវដកដង្ហើមចេញចូលវាស្រឡះល្អ។

Nasal sprays
ថ្នាំសំរាប់បាញ់

They are sprayed into the nose to clear a stuffy head.
ថ្នាំនេះគេបាញ់បញ្ចូលតាមច្រមុះ ដើម្បីអោយស្រឡះក្នុងក្បាល។

Ointments and Creams
ប្រេងលាប ឬក្រែម

They are spread on the skin to relieve pain or to heal
sores and infections. Some ointments and creams help
protect the skin from insect bites or sunburn.

ថ្នាំនេះលាបនៅលើស្បែក ដើម្បីបំបាត់ការឈឺចាប់ ឬបំបាត់ការ
ឆ្លងរោគ។ ជូនកាលប្រេង និងក្រែមនេះ ជួយបំបាត់រោគ
សត្វល្អិតខាំ ឬរោលថ្ងៃ។

What is on the Medicine Label?

តើមានអ្វីខ្លះនៅលើសំបកថ្នាំ?

When the prescription is filled, the prescribed medication container label will contain
the following information:

នៅលើសំបកកំប៉ុងថ្នាំ មានផ្ទាំងមួយ ដែលមានសារៈសំខាន់ដូចតទៅ:

1) The name of the pharmacy, its address and telephone number;

១. ឈ្មោះឧសថស្ថាន, អាសយដ្ឋាន, និងលេខទូរស័ព្ទ

2) The prescription number;

២. លេខប័ណ្ណបើកថ្នាំ

3) The doctor's name;

៣. ឈ្មោះរបស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត

4) The patient's name;

៤. ឈ្មោះរបស់អ្នកជម្ងឺ

5) The date the prescription was filled;

៥. ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំដែលប័ណ្ណទិញថ្នាំបានបំពេញ

6) The name of the medicine and the amount of each dose;

៦. ឈ្មោះរបស់ថ្នាំ និងចំនួនគ្រាប់នីមួយៗ

7) The directions for taking the medicine;

៧. ការបង្ហាញពីរបៀបលេបថ្នាំ

8) The number of refills, if any;

៨. ចំនួនពេលដែលអាចទិញបានទៀត, បើសិនជាមាន

9) The expiration date when the medication should be discarded.

៩. កំណត់ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំដែលត្រូវចោលថ្នាំ

Each over-the-counter drug label has the following information:

នៅលើកន្លែងលក់ថ្នាំនីមួយៗ មានសារៈសំខាន់ៗ ដូចតទៅ:

1) Name of the drug;

១. ឈ្មោះរបស់ថ្នាំ,

2) Active ingredients;

២. គ្រឿងលាយថ្នាំ,

3) Directions for safe use;

៣. ការបង្ហាញពីរបៀបប្រើដោយត្រឹមត្រូវ,

4) The expiration date when the drug should be discarded;

៤. កំណត់ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំដែលត្រូវចោលថ្នាំ,

5-14

5) A Caution or Warning that tells you what side effects may occur and who should not take the drug at all.

៥. ការប្រយ័ត្ន និងហាមឃាត់ ដែលប្រាប់អ្នកអំពី ចលនាដែលកើតមានឡើង បន្ទាប់ពីបានលេបថ្នាំរួចមក ហើយនិងប្រាប់ពីជនណា ដែលដែលពុំអាចលេបថ្នាំ នេះបាន។

The Do's and the Don'ts ការធ្វើ និងកុំធ្វើ

1) If you cannot read or understand the drug label or directions, make sure to get someone who can help you before taking the drug. Always follow the directions on the label.

១. បើសិនជាអ្នកពុំចេះអាន ឬពុំយល់ពីសញ្ញានៅលើផ្ទាំងសំបុត្រថ្នាំទេ សូមមេត្តារកគេ ដែលចេះអោយជួយ មុនពេលប្រើថ្នាំ។ ជាទូទៅត្រូវប្រើតាមរបៀបវិវាទ ដែលមាននៅលើ ផ្ទាំងសំបុត្រថ្នាំ។

2) Do not take any medicine unless you have to;

២. ហាមកុំលេបថ្នាំ លើកលែងតែអ្នកត្រូវតែលេប,

3) Do not use any drug for a long time without talking to your doctor;

៣. ហាមកុំលេបថ្នាំ យូរពេលពេក ដោយពុំបានពិភាក្សាជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត,

4) Do not take several drugs at one time without talking to your doctor;

៤. ហាមកុំលេបថ្នាំ លាយឡំគ្នា ដោយពុំបានពិភាក្សាជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត,

5) If you have an allergy or chronic illness, check with your doctor before taking any over-the-counter drug;

៥. បើសិនជាអ្នកទាស់ ឬឈឺរ៉ាំរ៉ៃ អ្នកត្រូវសួរលោកវេជ្ជបណ្ឌិត មុនពេលលេបថ្នាំ ដែលអ្នកអាចទិញបាន ដោយគ្មានអាណាប័ណ្ណពេទ្យ។

6) If you are pregnant, you should tell your doctor before using any medicine;

៦. បើសិនអ្នកមានផ្ទៃពោះ អ្នកត្រូវប្រាប់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត មុនពេលប្រើថ្នាំណាមួយ។

- 7) If you have high blood-pressure, diabetes, glaucoma, heart or thyroid disease, tell your doctor your health problem and ask for his/her advice before taking any drug;
៧. បើសិនជាអ្នកមានជម្ងឺលើសឈាម, ទឹកនោមផ្អែម, ងងឹតភ្នែក, ឬបេះដូង សូមប្រាប់
លោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នក អំពីបញ្ហាសុខភាព ហើយសួរយោបល់គាត់ មុនពេលលេបថ្នាំ,
- 8) If you think you are experiencing a side-effect from any drug you are taking (such as nausea, dizziness, headache, blurred vision, rash, insomnia, etc.), call or see your doctor as soon as possible;
៨. បើសិនជាអ្នកយល់ថា អ្នកមានការពុំស្រួលដោយសារការលេបថ្នាំ ដូចជាចង់ក្អក, វិលមុខ
ឈឺក្បាល, ស្រវាំងភ្នែក, រោល ។ល។ ទូរស័ព្ទ ឬជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នកជាបន្ទាន់។
- 9) Never take any drug prescribed for another person, and never give medicine prescribed for you to another person. Violation may be punished by law;
៩. មិនត្រូវលេបថ្នាំណា ដែលជាថ្នាំរបស់អ្នកដទៃ, ហើយក៏ពុំត្រូវអោយថ្នាំរបស់អ្នក
ទៅអ្នកដទៃដែរ។ ការប្រព្រឹត្តខុសច្បាប់ នឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់។
- 10) Never give or take medicine from an unlabeled bottle, and never take medicine when you do not know what it is;
១០. មិនត្រូវអោយ ឬលេបថ្នាំណាដែលគ្មានផ្ទាំង នៅលើកំប៉ុងទេ ហើយមិនត្រូវលេបថ្នាំ
ណាដែលអ្នកពុំដឹងយល់នោះទេ។
- 11) Avoid alcohol when you are taking any drug;
១១. កុំផឹកស្រា នៅពេលអ្នកលេបថ្នាំ,
- 12) Antibiotics must be taken for the full amount and period of time prescribed, otherwise the treatment may not be effective, and the infection being treated might recur;
១២. អង់ទីបាយូទិក ត្រូវលេបអោយអស់ ហើយគ្រប់តាមពេលកម្រិត, បើពុំដូច្នោះទេ ការព្យាបាល
ពុំមានប្រសិទ្ធភាព ហើយរោគអាចកើតឡើងវិញបាន,
- 13) Drugs must be stored out of the reach of children;
១៣. ថ្នាំទាំងអស់ ត្រូវទុកអោយផុតពីដៃក្មេង,

14) If you are no longer using a prescribed drug, flush the rest of the drug down the toilet and rinse the container;

១៤. បើសិនអ្នកឈប់ប្រើថ្នាំដែលទិញដោយអាណាប័ណ្ណហើយ សូមចាក់វាចោល ទៅក្នុងបង្គន ហើយលាងកំប៉ុង,

15) Avoid buying flavored children's drugs. Children can mistake them for candy and eat them without your knowledge.

១៥. ចៀសវាងទិញថ្នាំណា ដែលរឿងចូលចិត្ត ព្រោះរឿងយល់ថាវាជាស្ករគ្រាប់ ហើយញុំដោយ គ្មានការអនុញ្ញាតពីអ្នក។

Chapter Six

វគ្គទី ៦

Making a Doctor's Appointment ធ្វើការណាត់ជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត

and a Follow-Up Appointment និងធ្វើតាមចន្លាចពីការណាត់ជួប

1. Making a Doctor's Appointment (ធ្វើការណាត់ជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត)

In America, you must make an appointment to see a doctor. Since most doctors are very busy, you may have to do this several weeks or even a month in advance. Only in the event of an emergency might a doctor see you immediately, but you must call first to see if the doctor is available.

នៅសហរដ្ឋ អ្នកត្រូវធ្វើការណាត់ជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត។ ដោយសារលោកវេជ្ជបណ្ឌិតភាគច្រើន មានការរវល់ អ្នកប្រហែលត្រូវធ្វើការណាត់ជួបនេះ ពីរបីអាទិត្យ ឬជូនកាលមួយខែមុន។ លើកលែងតែពេលអ្នក មានអាសន្ន ទើបគាត់អាចព្យាបាលអោយភ្លាមៗ ក៏ប៉ុន្តែអ្នកត្រូវទូរស័ព្ទមកសួរមុន បើសិនជាគាត់អាចមើលបាន។

Please help me to make a doctor's appointment.

សូមជួយខ្ញុំ ធ្វើការណាត់ជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

What is the name of your doctor?

តើលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នកឈ្មោះអ្វី?

His/her name is _____.

លោកឈ្មោះ _____ ។

When do you want to see the doctor?

តើអ្នកចង់ជួបលោក នៅពេលណា?

Immediately (ភ្លាមៗ)

This morning (ព្រឹកនេះ)

This afternoon (ថ្ងៃរសៀលនេះ)

This evening (ល្ងាចនេះ)

Tomorrow (ស្អែក)

Tomorrow morning (ព្រឹកស្អែក)

Tomorrow afternoon (ស្អែកថ្ងៃរសៀល)

Next week (អាទិត្យក្រោយ)

I have made an appointment for you to see the doctor.

ខ្ញុំបានធ្វើការណាត់ជួបអោយអ្នក ជួបជាមួយលោកវេជ្ជបណ្ឌិតហើយ។

at 10 AM next Monday.

នៅម៉ោង ១០ព្រឹក ថ្ងៃច័ន្ទក្រោយ។

at 3:00 PM next Tuesday.

នៅម៉ោង ៣ល្ងាច ថ្ងៃអង្គារក្រោយ។

next Monday

ថ្ងៃច័ន្ទក្រោយ

next Tuesday

ថ្ងៃអង្គារក្រោយ

next Wednesday

ថ្ងៃពុធក្រោយ

next Thursday

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ក្រោយ

next Friday

ថ្ងៃសុក្រក្រោយ

next Saturday

ថ្ងៃសៅរ៍ក្រោយ

this Monday

ថ្ងៃច័ន្ទនេះ

this Tuesday

ថ្ងៃអង្គារនេះ

this Wednesday

ថ្ងៃពុធនេះ

this Thursday

ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍នេះ

this Friday

ថ្ងៃសុក្រនេះ

this Saturday

ថ្ងៃសៅរ៍នេះ

What is the doctor's address?

តើអាសយដ្ឋាន លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខប៉ុន្មាន?

This is the doctor's address.

នេះជាអាសយដ្ឋាន របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

What is the doctor's telephone number?

តើទូរស័ព្ទ លោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខប៉ុន្មាន?

This is the doctor's telephone number _____.

ទូរស័ព្ទលោកវេជ្ជបណ្ឌិតលេខ _____ ។

When you go to see the doctor please bring with you _____.

នៅពេលអ្នក ទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត សូមមេត្តនាំមកជាមួយ _____ ។

the medical card កាតធានារបស់រដ្ឋ

the social security card កាតសុសស្យាល់

the insurance card កាតធានាឯកជន

the referral ក្រដាសបញ្ជូន

any containers of medicine you are taking. កំប៉ុងថ្នាំដែលអ្នកកំពុងលេប។

2. Making a Follow-Up Appointment

ការធ្វើតាមបន្ទាប់ពីការណាត់ជួប

After the doctor has examined you, he/she may ask you to return for a follow-up appointment at a later date to check you again and see if his or her advice, treatment, and/or prescription has helped you.

បន្ទាប់ពីលោកវេជ្ជបណ្ឌិតបានពិនិត្យអ្នករួចមក លោកប្រហែលនឹងអោយអ្នកត្រឡប់មកជួបគាត់វិញ

ដើម្បីតាមដានពីរោគដែលបានព្យាបាល, យោបល់, ឬថ្នាំដែលគាត់អោយលេប តើបានជួយអ្នកដែរឬទេ។

The doctor or the nurse may say:

លោកវេជ្ជបណ្ឌិត និងគិលានុបដ្ឋកប្រហែលប្រាប់:

You must come back to my office _____.

អ្នកត្រូវត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យខ្ញុំវិញ _____ ។

next week at the same time.

អាទិត្យក្រោយ ម៉ោងដដែល។

in two weeks at the same time.

ពីរអាទិត្យក្រោយ ម៉ោងដដែល។

in three weeks at the same time.

បីអាទិត្យក្រោយ ម៉ោងដដែល។

in one month at the same time.

ខែក្រោយ ម៉ោងដដែល។

next Monday (ថ្ងៃច័ន្ទក្រោយ)

next Tuesday (ថ្ងៃអង្គារក្រោយ)

next Wednesday (ថ្ងៃពុធក្រោយ)

next Thursday (ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ក្រោយ)

next Friday (ថ្ងៃសុក្រក្រោយ)

next Saturday (ថ្ងៃសៅរ៍ក្រោយ)

this Monday (ថ្ងៃច័ន្ទនេះ)

this Tuesday (ថ្ងៃអង្គារនេះ)

this Wednesday (ថ្ងៃពុធនេះ)

this Thursday (ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍នេះ)

this Friday (ថ្ងៃសុក្រនេះ)

this Saturday (ថ្ងៃសៅរ៍នេះ)

at 8:00 am (នាម៉ោង ៨ ព្រឹក)

9:00 am	(៩ ព្រឹក)
10:30 am	(១០ ព្រឹក)
11:00 am	(១១ ព្រឹក)
12 noon	(១២ ព្រឹក)
1 pm	(១ រសៀល)
2 pm	(២ រសៀល)
3:30 pm	(៣:៣០ រសៀល)
4 pm	(៤ រសៀល)
5 pm	(៥ រសៀល)
6pm	(៦ រសៀល)
7 pm	(៧ រសៀល)
8 pm	(៨ រសៀល)

Can you come at that time and on that date?

តើអ្នកអាចមកថ្ងៃ និងពេលណាបានទេ?

I cannot return on that date. Can you please give me another appointment?

ខ្ញុំពុំអាចមកថ្ងៃណាបានទេ។ តើអ្នកអាចអោយការណាត់ជួបខ្ញុំ នៅពេលក្រោយបានទេ?

Do you understand what I have said?

តើអ្នកយល់ អំពីអ្វីដែលខ្ញុំទើបនិយាយទេ?

Yes. (បាទ.ចាំយល់)

No. Please repeat _____.

បាទ.ចាំមិនយល់, សូមមេត្តានិយាយម្តងទៀត _____។

the appointment time and date.

ពេលវេលាណាត់ជួប។

the medicine instructions.

ការអនុវត្តន៍អំពីថ្នាំ។

what I must bring next time?

តើអ្វីដែលខ្ញុំត្រូវយកមកជាមួយ លើកក្រោយ?

the name of the doctor I am to see.

ឈ្មោះលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ដែលខ្ញុំត្រូវជួប។

the doctor's office address.

អាសយដ្ឋាន របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

the name of the hospital I am to go to.

ឈ្មោះរបស់មន្ទីរពេទ្យ ដែលខ្ញុំត្រូវទៅ

when I am to go to the hospital.

ពេលដែលខ្ញុំ ត្រូវទៅមន្ទីរពេទ្យ។

the name and the address of the place I am to go to for the tests.

ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋាន កន្លែងដែលខ្ញុំត្រូវទៅធ្វើពិសោធន៍។

when I am to go for the tests.

តើពេលណា ដែលខ្ញុំត្រូវទៅធ្វើពិសោធន៍។

the names of the tests that will be done on me.

ឈ្មោះការពិសោធន៍ ដែលគេនឹងធ្វើលើរូបខ្ញុំ។

The doctor also will give you an appointment card with the date and time of the follow-up appointment. Mark the appointment on your calendar. If you find that you cannot make the appointment, call the doctor's office as soon as possible and ask for a new appointment. Some doctors will charge you if you do not call to cancel an appointment; others may refuse to continue to treat you again if you fail to call to cancel.

លោកវេជ្ជបណ្ឌិត នឹងអោយប័ណ្ណណាត់ជួបមួយដល់អ្នក ដែលមានពេលវេលា ដែលអ្នកត្រូវត្រឡប់មកវិញ។

សូមកត់ទុកនៅលើកាលវិភាគរបស់អ្នក។ បើសិនជាអ្នកពុំមានពេលជួបតាមពាក្យសន្យាទេ
សូមទូរសព្ទអោយបានរូសរាន់ ដើម្បីជួយក ការណាត់ជួបមួយថ្មីទៀត។ បើសិនជាអ្នកមិនបានទូរសព្ទទៅជូរទេ
លោកវេជ្ជបណ្ឌិត អាចទាញខ្លះពីអ្នកបាន ឬក៏គាត់ឈប់ពិនិត្យអ្នកក៏ទៅទៀត។

Is there anything else we can do for you?
តើមានអ្វីទៀត ដែលយើងអាចជួយអ្នកបាន?

Thank you very much for your professional help, doctor.
សូមអរគុណលោកច្រើន ដែលបានជួយខ្ញុំ. លោកវេជ្ជបណ្ឌិត។

Chapter Seven

វគ្គទី ៧

Telephoning The Doctor in Case of An Emergency

ការទូរស័ព្ទទៅលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ក្នុងពេលមានអាសន្ន

When an emergency medical situation arises, remember to remain calm and do not panic. By remaining calm, you will be able to think better and do the best thing. Sometimes you may be able to administer first aid yourself; at other times you will need to call and see a doctor for yourself or a family member.

នៅពេលដែលមានភាពអាសន្នមកដល់ អ្នកត្រូវរក្សាភាពស្ងប់ស្ងាត់ ហើយមិនត្រូវភក់ស្កកឡើយ។ ដោយសារការស្ងប់ស្ងាត់នេះ អ្នកនឹងអាចគិតបានល្អ ហើយធ្វើបានកិច្ចការល្អដែរ។ ជូនកាលអ្នកប្រហែលជាអាចជួយថែទាំខ្លួនឯង ឬពេលខ្លះអ្នកនឹងអាចទូរស័ព្ទ ទៅលោកវេជ្ជបណ្ឌិតអ្នក ឬគ្រួសារអ្នកដោយខ្លួនឯង។

To prepare for any medical emergency, you should always have the name, address and number of your doctor written down near every telephone in your house. In that way, if you are injured and cannot come to the telephone, someone else can call for you.

ការរៀបចំនៅពេលមានអាសន្ន អ្នកគួរសរសេរទុកនៅជិតគ្រប់ទូរស័ព្ទ ក្នុងផ្ទះរបស់អ្នកតាំងពីឈ្មោះ លេខទូរស័ព្ទ អាសយដ្ឋាន និងលេខទូរស័ព្ទរបស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត។ ធ្វើរបៀបនេះ ដើម្បីចៀសវាងនៅពេលដែលអ្នក ពុំអាចទៅកាន់កន្លែងទូរស័ព្ទបាន ហើយមានអ្នកដទៃអាចទូរស័ព្ទជំនួសអ្នក។

You should also have the name, address and telephone number of the nearest hospital in case your doctor is not available or tells you to go there.

នៅពេលដែលលោកវេជ្ជបណ្ឌិតពុំនៅ ឬអោយអ្នកទៅមន្ទីរពេទ្យ អ្នកគួរមានឈ្មោះ អាសយដ្ឋាន និងលេខទូរស័ព្ទរបស់មន្ទីរពេទ្យដែលនៅជិតផ្ទះអ្នក។

If you have no doctor, or do not know what hospital to call, you can call 911 and explain your emergency. They will help you do the best thing.

បើសិនជាអ្នកគ្មានលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬពុំដឹងមន្ទីរពេទ្យដែលត្រូវទូរស័ព្ទទៅនោះទេ អ្នកអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ ៩១១ ហើយពន្យល់ពីភាពអាសន្នរបស់អ្នក។ គេនឹងជួយអ្នកទៅតាម សម្ភាពដែលគេអាចធ្វើបាន។

When you call a doctor or hospital emergency room (in case your doctor is not available), say the following if you are unable to travel to his office or the emergency room:

នៅពេលដែលអ្នកទូរស័ព្ទទៅលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬទៅមន្ទីរពេទ្យនៃភាពអាសន្ន (ក្នុងពេលដែលលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ពុំអាចមានពេល) សូមនិយាយត្រប់គេតាមយ៉ាងខាងក្រោម បើសិនជាអ្នកពុំអាចទៅជួបលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬទៅមន្ទីរពេទ្យនៃភាពអាសន្នបាន។

Hello, my name is _____ of _____,
អាឡ. ខ្ញុំឈ្មោះ: _____ name of street (ផ្លូវផ្ទះលេខ)

city (ទីក្រុង)

My phone number is _____.
ទូរស័ព្ទខ្ញុំលេខ

Dr. _____ is my doctor. I have an emergency medical problem? May I speak with him?

លោកវេជ្ជបណ្ឌិតខ្ញុំឈ្មោះ: _____ ។ ខ្ញុំមានជម្ងឺឈឺធ្ងន់ តើខ្ញុំសុំជួបនិយាយជាមួយគាត់បានទេ?

At this time, the person answering the telephone may ask you about your problem or let you talk to the doctor or tell you he is not available and will ask your doctor to call you back.

នៅពេលនេះ. អ្នកដែលឆ្លើយទូរស័ព្ទ ប្រហែលជាសួរអំពីបញ្ហារបស់អ្នក ឬអនុញ្ញាតិអោយអ្នកនិយាយជាមួយគ្រូពេទ្យផ្សេង ឬត្រាប់ថា គាត់ពុំអាចជួបអ្នកបាន ហើយនឹងសុំអោយលោកគ្រូពេទ្យ ទូរស័ព្ទត្រឡប់ទៅអ្នកវិញ។

Either your doctor or the person who answers the telephone will ask you to describe your medical emergency. Please describe your problem clearly and calmly so that person can understand you and give you the best advice that may save your life or somebody else's life.

លោកគ្រូពេទ្យ ឬអ្នកទទួលទូរស័ព្ទ នឹងសុំអោយអ្នករៀបរាប់អំពីភាពអាសន្នរបស់អ្នក។ សូមអ្នករៀបរាប់អោយបានច្បាស់លាស់ ហើយកុំភិតភ័យ ដើម្បីអោយអ្នកដែលសួរ ស្រួលយល់ ហើយនឹងត្រាប់អ្នកពីរបៀបធ្វើតាមអ្វី ដែលអាចជួយជីវិតរបស់អ្នក ឬជីវិតអ្នកណាម្នាក់ទៀត។

My emergency problem is:

ជម្ងឺក្នុងភាពអាសន្នរបស់ខ្ញុំគឺ:

My arm (ដៃខ្ញុំ) is/are (វា) _____.

heel (កែងជើង)

throat (បំពង់ក)

head (ក្បាល)

abdomen (ក្បាលពោះ)

adam's apple (ដុំបំពង់ក)

anus (រន្ធគូថ)

arm (ដៃ)

armpit (ក្បឿង)

back (ខ្នង)

breast (ដោះ)

buttocks (គូថ)

calf (កំភួនជើង)

chest (ដើមទ្រូង)

ear (ត្រចៀក)

elbow (កែងដៃ)

eye (ភ្នែក)

face (មុខ)

finger (ម្រាមដៃ)

forearm (ដើមដៃ)

forehead (ថ្ពាល់)

genitals (នៃអង្គជាតិ)

gum (gums) (អញ្ចាញធ្មេញ)

hand (ចាតដៃ)

sore (ចុកចាប់, ឈឺ)

broken (បាក់)

fractured. (ការបាក់)

bleeding (ចេញឈាមពុំឈប់)

blurry (ព្រិល, ស្រវាំង)

bruised (ជាំ)

burned (រលាក)

cut (ដាច់, មុក)

dislocated (មិនត្រូវនៃឆ្អឹង)

numb (ស្អិត)

sprained (ត្រេច)

stiff (តឹង, រឹង)

swollen (ហើម)

upset/nauseous (រមួល, ចង់កូត)

blue (red, black, yellow, white)

(ខៀវ, ក្រហម, ខៀវ, លឿង, ស)

not functioning properly or at all

(មិនដើរ ឬកម្រើកត្រឹមត្រូវ ឬទាល់តែសោះ)

head	(ក្បាល)
heel	(កែងជើង)
hip	(ក្រគាក)
jaw	(ផ្ទុំម)
knee	(ងង្គង់)
leg	(ជើង)
mouth	(មាត់)
muscle	(សាច់ដុំ)
neck	(ក)
nose	(ច្រមុះ)
penis	(ក្ត. លិង្គ)
scalp	(លលាងក្បាល)
shin	(ឆ្អឹងស្ទឹងជើង)
shoulder	(ស្ប)
skin	(ស្បែក)
stomach	(ពោះ)
thigh	(ភ្នែ)
throat	(បំពង់ក)
thumb	(មេដៃ)
toe	(ម្រាមជើង)
toenail	(ក្រចកជើង)
tongue	(អណ្តាត)
tooth (teeth)	(ធ្មេញ)
vagina	(ឆ្មុយោនី)
wrist	(កដៃ)

have great pain in my _____
 ខ្ញុំឈឺខ្លាំងណាស់នៅ _____ របស់ខ្ញុំ។ (Part of the body) (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

- | | |
|----------|-------------|
| ankle | (កជើង) |
| back | (ខ្នង) |
| bladder | (ក្រពះនោម) |
| chest | (ទូង) |
| ear | (ត្រចៀក) |
| eye | (ភ្នែក) |
| head | (ក្បាល) |
| heart | (បេះដូង) |
| kidney | (កម្រងនោម) |
| leg | (ជើង) |
| muscles | (សាច់ដុំ) |
| nose | (ច្រមុះ) |
| ribs | (ធ្មឹងជំនី) |
| shoulder | (ស្ប) |
| stomach | (ពោះ) |
| throat | (បំពង់ក) |

- | | |
|----------------------------------|--|
| I fell and got hurt. | (ខ្ញុំឈឺ ព្រោះបានដួល) |
| I was attacked and got hurt. | (ខ្ញុំឈឺ ព្រោះបានប្រយុទ្ធ, វាយគ្នា, ឬផ្ដែងដេញ) |
| I was shot at and wounded. | (ខ្ញុំមានរបួស ដោយសារត្រូវគ្រាប់) |
| I was hit by a car and got hurt. | (ខ្ញុំឈឺ ព្រោះឡានបានបុក) |

I hurt/broke my _____
 ខ្ញុំឈឺ/បាក់ _____ របស់ខ្ញុំ។ (part of the body) (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

ankle	(កជើង)
back	(ខ្នង)
finger	(ម្រាមដៃ)
foot/feet	(ប្រអប់ជើង)
hand	(ប្រអប់ដៃ)
head	(ក្បាល)
jaw	(ផ្តាម)
leg	(ជើង)
neck	(ក)
nose	(ចមុះ)
shoulder	(ស្ប)
toe	(ម្រាមជើង)
wrist	(កដៃ)

I am (ខ្ញុំកំពុងតែ)

bleeding	(ចេញឈាមច្រើន)
vomiting	(ត្រឡប់)
dizzy	(វិលមុខ)
injured	(គ្រោះ, ត្រូវរបួស)
nauseous	(ចង់ត្រឡប់ម្តងៗ)

I was (ខ្ញុំធ្លាប់មាន)

shot.	(ចាក់រួចហើយ, ត្រូវគ្រាប់, របួស)
in an auto accident.	(គ្រោះថ្នាក់ឡាន)
electrocuted.	(ឆក់ដោយខ្សែភ្លើង)
stabbed.	(គេចាក់)
poisoned.	(ពុល)
beaten.	(គេវាយដំ)
burned.	(រលាកដោយភ្លើង ឬទឹកកក)

I was (ខ្ញុំធ្លាប់មាន)	bitten (ខាំ)	by	a dog	(ដោយសារឆ្កែ)
	mauled (វៃហកស៊ី)		cat	(ដោយសារឆ្កូវ)
	stung (ទិច)		raccoon	(ដោយសាររាក់គូន)
			bee	(ឃ្មុំ)
			wasp	(សត្វឧម៉ាល់)

I touched poison ivy/oak/sumac. (ខ្ញុំបានប៉ះដើមឈើដែលមានជាតិពុលដូចជាដើមសែន, ស៊ូម៉ាក់)

I put my hand in a machine. (ខ្ញុំបានដាក់ដៃរបស់ខ្ញុំ ទៅក្នុងម៉ាស៊ីន)

I fell (ខ្ញុំដួចជា)

I have (ខ្ញុំមាន)	(a/an)	ulcer	(ដំបៅក្រពះ)
		tumor	(សាច់ដុះ, ពកសាច់)

Parts of the Body (ផ្នែកនៃដងខ្លួន)

My scalp (លលាដ៍ក្បាល)	is/has (វា)	cut (ដាច់, បែក, ដាច់)
head (ក្បាល)		bleeding (ចេញឈាម)
forehead (ថ្ពាល់)		broken (បែក)
cheek (ថ្ពាល់)		bruised (ជាំ)
eye (ភ្នែក)		torn (រវៃហក)
brain (ខួរក្បាល)		sprained (គ្រុឌ)
ear (ត្រចៀក)		twisted (រមួល)
nose (ច្រមុះ)		burned (រលាក)
mouth (មាត់)		red and painful (ក្រហម, ឈឺខ្លាំង)
face (មុខ)		cut off (កាត់ដាច់ចេញពីគ្នា)
throat (បំពង់ក)		beating rapidly (រលាក, បុកធ្លាប់)

neck (ក)
 shoulder (ស្ប)
 heart (បេះដូង)
 abscessed (អាប័ស)
 back (ខ្នង)
 arm (ដៃ)
 muscle (សាច់ដុំ)
 elbow (កែងដៃ)
 wrist (កដៃ)
 hand (ប្រអប់ដៃ)
 finger (ម្រាមដៃ)
 tooth (ធ្មេញមួយ)
 heart (បេះដូង)
 thumb (មេដៃ)
 chest (ទូង)
 stomach (ពោះ)
 behind (ខាងក្រោយ)
 penis (ក្ត. លិង្គ)
 vagina (វន្ទខ្យល់របស់ស្ត្រី)
 leg (ជើង)
 knee (ជង្គង់)
 ankle (កជើង)
 foot (ប្រអប់ជើង)
 toe (ម្រាមជើង)
 kidney (តម្រងទឹកនោម)
 liver (ថ្លើម)

swollen (ហើម)
 upset (រមួល)
 stones (គ្រាប់ថ្ម)
 cramps (ចុក)
 scraped (កោស, រលាត់)
 oozing pus (ជ្រៀបខ្មុះ)
 swollen (ហើម)
 not functioning (មិនដើរ)
 not beating (មិនលោត)
 a hole in it (មានប្រហោងក្នុង)

bladder (លំពែង)

lungs (សួត)

arteries (សរសៃឈាមក្រហមច្រើន)

veins (សរសៃឈាមខៀវច្រើន)

I cannot (ខ្ញុំមិនអាច)

eat (ញ៉ាំ, ស៊ី)

sleep (គេង)

walk (ដើរ)

sit (អង្គុយ)

urinate (ឈឺនោម, បក់ជើងតូច)

make a bowel movement (បក់ជើងធំ)

stop urinating (បញ្ឈប់ការឈឺនោម)

stop making a bowel movement (បក់ជើងតូច)

see (មើល, ឃើញ)

hear (ឮសូរ)

talk (និយាយ)

stand up (ក្រោកឈរ)

sit down (អង្គុយចុះ)

I cannot move my _____ arm.

ខ្ញុំមិនអាចប្រែ, បក់, ពត់ _____ របស់ខ្ញុំ។ ដៃ

head (ក្បាល)

neck (ក)

shoulder (ស្ប)

arm (ដៃ)

hand (ប្រអប់ដៃ)

thumb (មេដៃ)

finger (មាមដៃ)

wrist (កដៃ)

leg (ជើង)

foot (ប្រអប់ជើង)

The person you are speaking with will then tell you what to do. He or she may say:
មនុស្សដែលអ្នកកំពុងនិយាយជាមួយ នឹងប្រាប់អ្នកតើអ្នកត្រូវធ្វើអ្វី។ គាត់ប្រហែលនិយាយ:

Please come in right away to the doctor's office.

សូមអញ្ជើញ ចូលទៅក្នុងបន្ទប់របស់លោកវេជ្ជបណ្ឌិតឱ្យរហ័ស។

Please go to the hospital right away.

សូមអញ្ជើញទៅ មន្ទីរពេទ្យឱ្យរហ័ស។

Call an ambulance right away. Here is the number _____.

ទូរស័ព្ទហៅឡានពេទ្យភ្លាម។ នេះគឺលេខទូរស័ព្ទ _____ ។

Appendices

សេចក្តីបន្ថែម

Medical Specialists អ្នកឯកទេសខាងវិជ្ជាពេទ្យ

In the United States, besides general practitioners or family doctors, many doctors are specialized in treating certain health problems only. These doctors know their fields and medication very well. Generally speaking, in order to see them, you must be referred to them by your primary doctor/physician and their service is very expensive. In other words, your doctor must recommend you to see these medical specialists. Because of their specialties, they are known by a certain name. It is important for you to know the what they are called in English. Below is the list of the most common specialists and what particular disease they treat.

នៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក ក្រៅពីវេជ្ជបណ្ឌិតពិភពមុនទៅ និងវេជ្ជបណ្ឌិតប្រចាំគ្រួសារចេញ គឺនៅមានវេជ្ជបណ្ឌិតច្រើនទៀត ដែលមានបច្ចេកទេស និងស្វ័យជំនាញខាងមុខជម្ងឺនិមួយៗ។ វេជ្ជបណ្ឌិតអស់ទាំងនោះ បានដឹង និងយល់ច្បាស់ ពីមុខងាររបស់គេ និងច្បាំងដែលត្រូវប្រើប្រាស់។ ជាទូទៅ បើសិនជាយើងចង់ជួបលោកគឺត្រូវមានការបញ្ជូន ពីលោកគ្រូពេទ្យប្រចាំគ្រួសាររបស់យើង ហើយការព្យាបាលនេះ មានតម្លៃថ្លៃណាស់ ព្រោះលោកមានឯកទេស ដ៏ចំណានទៅតាមរោគនិមួយៗ។ ជាការសំខាន់ណាស់ ដែលអ្នកគួរតែដឹង នូវពាក្យរបស់អ្នកឯកទេសនីមួយៗ ទៅតាមពាក្យពេទ្យនៃភាសាអង់គ្លេស។ ខាងក្រោមនេះ គឺបញ្ជីរាយឈ្មោះរបស់ អ្នកឯកទេសន៍ និងមុខជម្ងឺ និមួយៗដែលលោកព្យាបាល។

Specialist អ្នកឯកទេសន៍	What He or She Treats តើលោកព្យាបាលអ្វី?
Allergist វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលជម្ងឺទាស់និងធាតុអ្វីមួយ	Allergies ទាស់ ឬប្រឆាំងនឹងអ្វីធាតុអ្វីមួយ
Cardiologist វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគបេះដូង	Heart Problems បញ្ហាដែលទាក់ទងទៅនឹងបេះដូង
Dermatologist វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគស្បែក	Skin Problems បញ្ហាដែលទាក់ទងទៅនឹងស្បែក
General practitioner/Family Doctor	General medical problems A-1

ពេទ្យទូទៅ ឬវេជ្ជបណ្ឌិតប្រចាំគ្រួសារ

បញ្ហាជំងឺទូទៅ

Gastroenterologist

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលអ្វីដែលទាក់ទងជាមួយអាហារ

Disease of the digestive system and liver

រោគអ្វីៗដែលទាក់ទងទងជាមួយចំណីអាហារនៅក្នុងខ្លួន

Gynecologist

វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគស្ត្រី

Female Disorders

ស្ត្រីដែលមានដំណើរការមិនស្រួលក្នុងខ្លួន

Hematologist

វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគឈាម

Blood Disorders

ដំណើរឈាមរត់ពុំស្រួល

Internist

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលរោគខាងក្នុងខ្លួន

Internal Disorders (stomach, abdomen, chest)

គ្រឿងខាងក្នុងខ្លួនវាពុំស្រួល (ក្នុងពោះ និង ទ្រូង)

Nephrologist

វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគតម្រងនោម

Kidney Problems

បញ្ហាតម្រងនោម

Obstetrician (baby Doctor)

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលស្ត្រីដែលមានផ្ទៃពោះ

Prenatal care, delivery

មុនពេល និងក្រោយពីសម្រាលកូន

Ophthalmologist

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលរោគភ្នែក

Eye Disease, disorders

ជំងឺភ្នែក

Optometrist

វេជ្ជបណ្ឌិតភ្នែក (ខាងវែនកា)

Vision Disorders

ការមើលមិនត្រឹមត្រូវ

Pediatrician

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលក្មេងៗ

Children's growth & diseases

ជំងឺ និងការរីកចំរើនរបស់ក្មេង

Psychiatrist

វេជ្ជបណ្ឌិតខាងផ្លូវកាយ និងចិត្ត

Mental and Emotional disorder

ជំងឺខាងផ្លូវកាយ និងចិត្ត

Urologist

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលអ្វីៗដែលទាក់ទងប្រដាប់នោម

Urinary tract disorders

ដំណើរទឹកនោមពុំល្អ

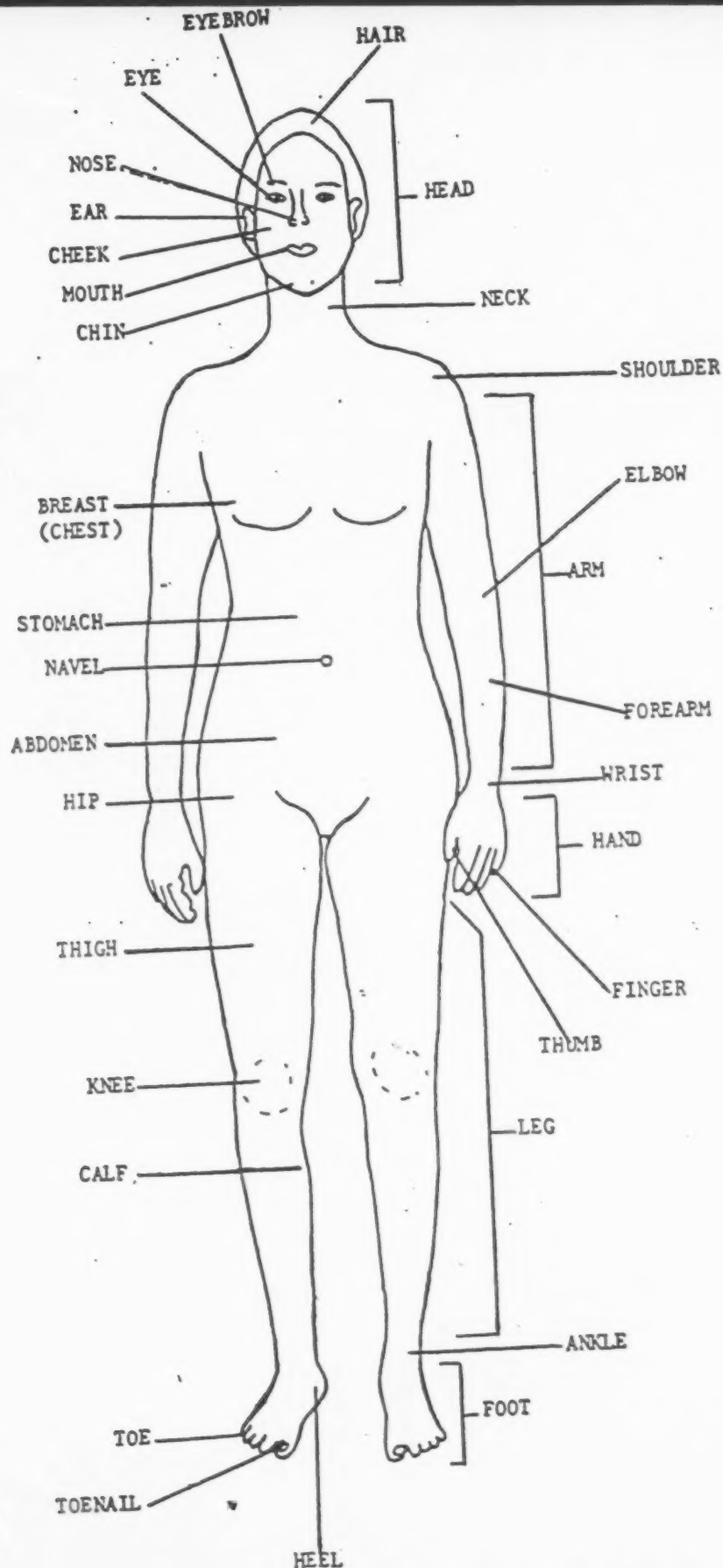
A-2

Parts of the Human Body

ផ្នែកនៃដងខ្លួនមនុស្ស

Abdomen	ក្បាលពោះ
Ankle	កែងជើង
Arm	ដៃ
Breast	ដោះ
Calf	កំភួនជើង
Cheek	ថ្ពាល់
Chest	ទ្រូង
Chin	ចង្កា
Ear	ត្រចៀក
Elbow	កែងដៃ
Eye	ភ្នែក
Eyebrow	ចិញ្ចើមភ្នែក
Finger	ម្រាមដៃ
Foot	ប្រអប់ជើង
Forearm	កំភួនដៃ
Hair	សក់
Hand	ប្រអប់ដៃ
Head	ក្បាល
Heel	កែងជើង
Hip	ត្រគាគ
Knee	ជង្គង់
Leg	ជើង

Mouth	មាត់
Navel	រន្ធប្រូក
Neck	ក
Nose	ច្រមុះ
Stomach	ពោះ
Thigh	កំភួនជើង
Thumb	មេដៃ
Toe	ម្រាមជើងមួយ
Toenail	ក្រចកជើង
Wrist	កដៃ



Major Internal Organs សរីរាង្គសំខាន់ៗ នៅក្នុងខ្លួន

Appendix ពោះវៀនដុះខ្នង

Blader ក្រពះនោម

Esophagus បំពង់អាហារ

Heart បេះដូង

Intestine ពោះវៀនតូច

Kidney តម្រងនោម

Liver ថ្លើម

Lungs សួត

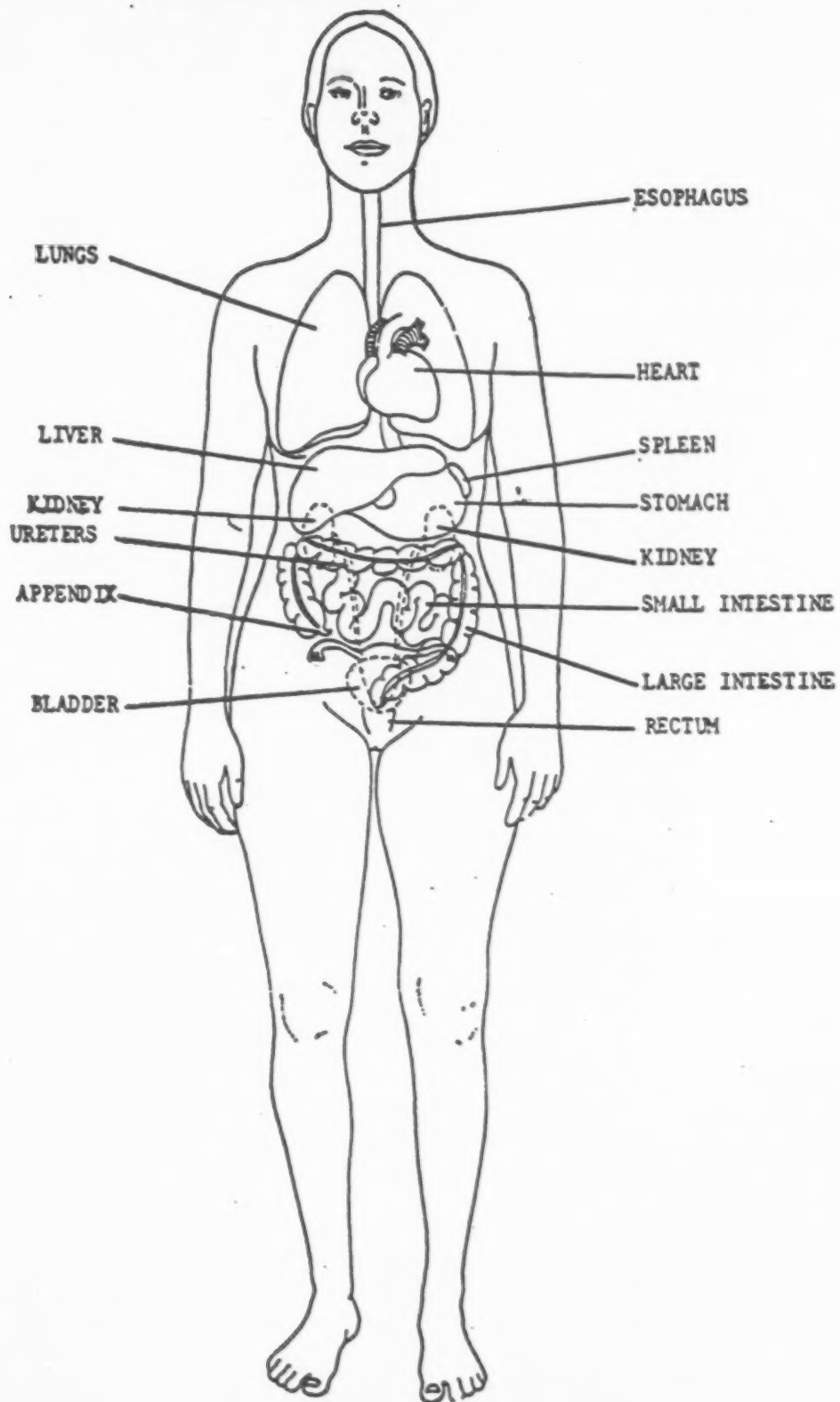
Rectum ចុងពោះវៀន

Spleen ផាល

Stomach ពោះ

Uterers ស្បូន

MAJOR INTERNAL ORGANS



Major Bones of the Human Body ផ្នែកឆ្អឹងសំខាន់ៗនៃដងខ្លួនមនុស្ស

Clavicle ឆ្អឹងដងកាំបិត

Femur ឆ្អឹងកៀវ

Fibula ឆ្អឹងស្វងជើង

Humerus ឆ្អឹងដើមដៃ

Patella ឆ្អឹងក្បាលជង្គង់

Pelvis ឆ្អឹងត្រកាត

Radius ឆ្អឹងខ្និនៃកំភួនដៃ

Ribs ឆ្អឹងជំនី

Scapula ឆ្អឹងស្បូបប្រចៀវ (ខាងក្រោយខ្នង)

Skull លលាងក្បាល

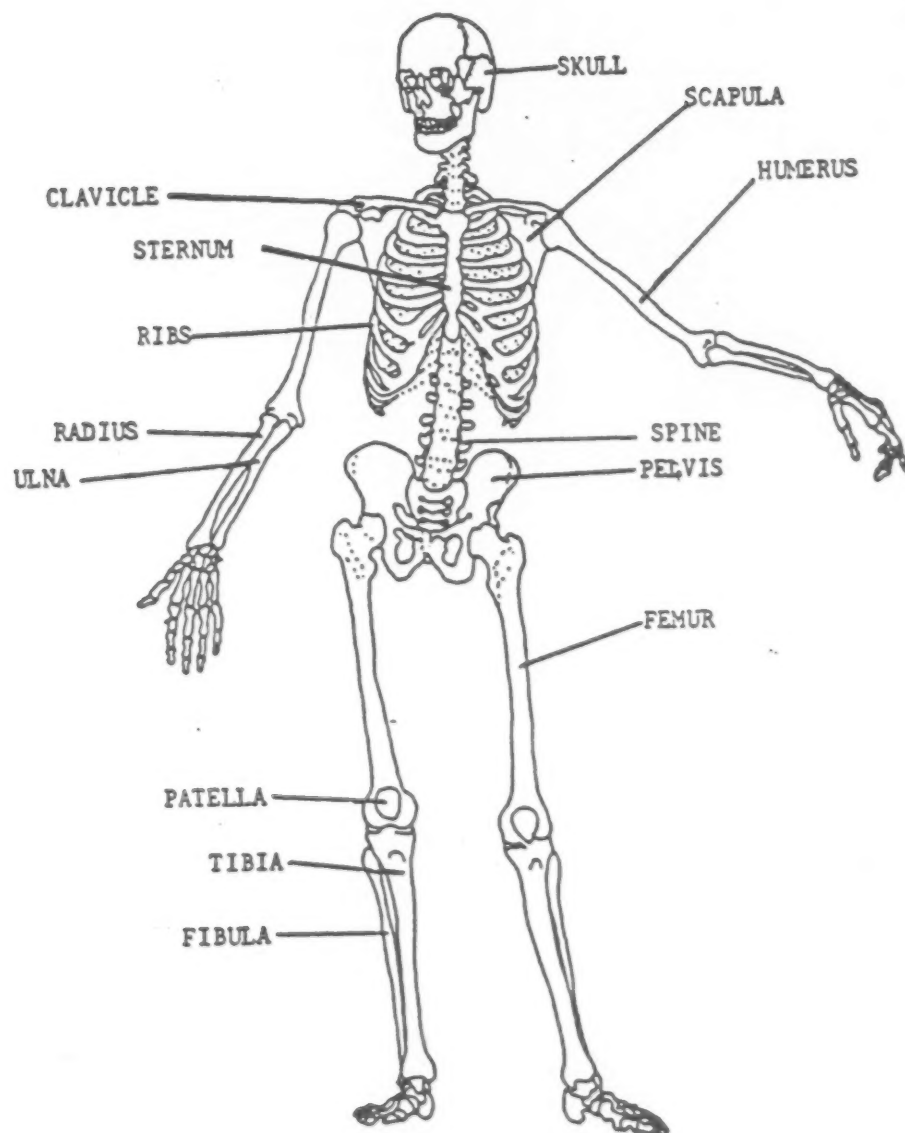
Spine ឆ្អឹងខ្នង

Sternum ឆ្អឹងសំប៉ែតនៃដើមទ្រូង ប្រវែងប្រហែល ១៥.២០សង់ទីម៉ែត្រ

Tibia ឆ្អឹងតំនៃស្វងជើង

Ulna ឆ្អឹងវែងនៃកំភួនដៃ

MAJOR BONES of the BODY



The Most Common Health Problems, Diseases and Infections

បញ្ហាសុខភាព, ជំងឺ, និងរូងរោគដែលមានញឹកញាប់

A

Acne រោគលើស្បែកមុខ

AIDS ជំងឺអេតស៍, ជំងឺស៊ីដា

Allergy ការប្រឆាំងនឹងធាតុអ្វីមួយ

Alzheimer's disease ជំងឺភ្លេចភ្លាំងព្រោះចាស់ជរា

Amnesia វង្វេងចាត់ស្មារតី

Anal Fissures ស្នាមប្រេះកូចៗនៃរន្ធកូច

Anemia ការខ្វះឈាមក្រហម

Aphasia ការបាត់បង់ការចងចាំ, វង្វេង

Apnea ការឈប់ដកដង្ហើមម្តងៗ នៃកូនក្មេង

Appendicitis ពោះវៀនដុះខ្លាំង

Arteriosclerosis សរសៃឈាមក្រហមឡើងក្រាស់ ព្រោះចាស់ជរា

Asthma រោគហិត

Atrophy ការលែងលូតលាស់

B

Back Pain ឈឺធ្មឹងខ្នង

Botulism ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីញុំាខុសចំណី (អាហារមិនល្អ)

Brain Damage ខូចខ្លួនក្បាល

Bubonic Plague កើតកូនកណ្តុរ, ស្រឡាវទែន

C

Cancer ជម្ងឺមហារីក

Cardiac Arrest លែងធ្វើអោយរាលដាលនៃបេះដូង

Carpal Tunnel Syndrome - ខូចសរសៃដៃ, ប្រអប់ដៃ, កដៃ, និងម្រាមដៃ

Cataracts ជម្ងឺស្បែកគ្របភ្នែក

Chickenpox កញ្ឆើល

Cholera អាសន្នរោគ

Cirrhosis ចលនានៃថ្លើម ដែលធ្វើឡើងនៅពេល មនុស្សមានគ្រោះថ្នាក់

Colitis ជម្ងឺរលាកពោះវៀនធំ

Cyst ពក

Cystic Fibrosis ពកច្រើនកន្លែង

D

Diabetes ទឹកនោមផ្អែម

Disease - illness in general ជម្ងឺធម្មតា

Dropsy (old term for edema) ហើម

Dysentery រោគមូល

Dyslexia ជម្ងឺមួយដែលអាចបណ្តាលអោយភ្លេងៗ ពិបាកក្នុងការរៀនអាន ឬសរសេរ

E

Elephantiasis រោគហើមដៃហើមជើង

Emphysema ខ្យល់នៅក្នុងផ្ទាល់កា

Epilepsy ឆ្លុកផ្លុក

F

Food Poisoning ពុលអាហារ

H

Heart Attack ជំងឺកន្ត្រាក់បេះដូង

Heart disease/Cardiac ជំងឺបេះដូង

Hemorrhoid (Piles) ឫសដូងពាក

Hepatitis រលាកថ្លើមដោយសារតីវីរុស ចាក់ថ្នាំខុស

Hypertension រោគលើសឈាម

I

Influenza គ្រុនផ្ដាសាយដែលធ្ងន់ធ្ងរ

L

Lead Poisoning ជំងឺដែលបណ្ដាលមកពីជាតិដែក ឬសំណ

M

Measles (var.) កញ្ជ្រីល

Mononucleosis ជំងឺគ្រុនក្រពេញ

Mumps សាឡូទែន

O

Obesity ហាក់ដូចជាធាត់ពេក

P

Palpitation ដឹងបេះដូងរក់ញាប់នៅពេលខ្លួន ឬកើតទុក្ខ

Polio ដែលស្លឹកដៃជើង

Pneumonia រោគរលាកសួត

S

Scarlet Fever គ្រុនក្ដៅឡើងក្រហម

Skin Disease (psoriasis) រោគលើស្បែក

T

tetanus រោគដែលបណ្ដាលមកពីជាតិច្រេះ

Tuberculosis រោគរបេង

U

Ulcers ជំងឺព្រកពះ

Upper Respiratory Infection រោគឆ្លងនៃគ្រឿងដកដង្ហើម

Urinary Tract រោគឆ្លងតាមទឹកនោម

V

Vaginal infection រោគឆ្លងតាមរន្ធហោតិ

Veneral disease រោគសង្គម

Y

Yeast Infection (Monilla) មេរោគដែលអាចឆ្លង

W

Whooping cough ក្អកក្អាយប៉

English-Cambodian (Khmer) Glossary

អក្ខរាវិរុទ្ធិ អង់គ្លេស-ខ្មែរ

ENGLISH-CAMBODIAN GLOSSARY

អក្ខរាធិក្រម អង់គ្លេស-ខ្មែរ

A

abdomen ពោះ

abdominal girth រង្វង់ពោះ

abnormal មិនប្រក្រតី

abortion ការយកទារកចេញពីផ្ទៃពោះម្តាយ

abscess អាបស៊ែស

accident គ្រោះថ្នាក់

aching muscle ចុក, ឈឺសាច់ដុំ

acid ទឹកអាស៊ីត

acne រោគមុននៅលើមុខ

acupuncture ចាក់ថ្នាំតែមូលទទេ

addiction ផែលញៀន

adenoids ក្រដាសជាលិកានៅក្នុងរន្ធច្រមុះ ដែលអាចធ្វើអោយដកដង្ហើម

adrenaline វត្ថុរាវដែលជួយបង្ក្រាបមេរោគ

advice ណែនាំ, ទូន្មាន

aid ជួយ

AIDS ជំងឺអេតស៊ី, ស៊ីដា

alcohol គ្រឿងស្រវឹង, អាកុល

alcoholism អ្នកប្រព្រឹត្តគ្រឿងស្រវឹង

allergic reaction ចលនាដែលប្រឆាំងនឹងធាតុអ៊ីមួយ

allergy ប្រឆាំងនឹងធាតុអ៊ីមួយ

amenorrhea ការគ្មានមកថ្ងៃខែ របស់ស្ត្រី

amnesia ការភ្លេចភ្លាំងពីរឿងដែលមានមកពីមុន
 amputation ការកាត់ ឬតដៃ
 anal discomfort មិនស្រួលក្នុងរន្ធកូច
 anatomy កាយ, រូបរាង
 anemia ការខ្វះឈាមក្រហម
 anesthetic ថ្នាំសង្កប់ ឬស្លឹក
 aneurysm ដុំមូលៗដែលមាននៅក្នុងឈាមក្រហម
 angina ការធ្វើអោយថប់ដង្ហើមស្លាប់
 angioma ឈាមកកដែលអាចបណ្តាលអោយកើតជាជម្ងឺស្គន់ជាន់
 ankle bone ភ្នឹងកជើង
 antacid ថ្នាំបន្ស្រាបជាតិអាស៊ីត
 antibiotic អង់ទីប៊ីយោទិក
 antidote ថ្នាំបន្ស្រាប
 antihistamine ថ្នាំប្រឆាំងនឹងធាតុអាស៊ីត ដែលមានច្រើននៅក្នុងក្រពះ
 antiseptic ថ្នាំសម្លាប់មេរោគ
 anus ទ្វារលាមក
 anxiety ការថប់បារម្ភ
 aorta សរសៃឈាមក្រហម
 apathy មិនរីករស់, ព្រងើយកន្តើយ
 appendicitis ពោះវៀនដុះខ្លាំង
 appendix ខ្លាំងពោះវៀន
 appetite ដែលឃ្លានញំអាហារ
 application ដាក់ពាក្យសុំ, ពាក្យសុំ
 appointment ការណាត់ជួប
 arch ខាត់, សន្ទុះកោង

areola រង្វង់ពណ៌ផ្កាឈូកនៅចុងដោះ ឬកូនក្រមុំភ្នែក
 arm bone ភ្នំដៃ
 arteriosclerosis សរសៃឈាមឡើងក្រាស់ ដែលបណ្តាលមកពីអាយុវែង
 artery សរសៃឈាមក្រហម
 arthritis រោគសន្ទាក់ដៃ ឬជើង
 artificial respiration ការដកដង្ហើមដោយម៉ាស៊ីន
 aspirin ថ្នាំអាស៊ីរីន
 asthma រោគហឹក
 athlete's foot ជើងអ្នកកីឡា
 atrium ទងសរសៃឈាមពីរនៃបេះដូង

B

backache ឈឺខ្នង
 backbone ភ្នំខ្នង
 bacteri មេរោគ, មេក្រុប
 bandage វ៉ុ, ប្រដាប់សម្រាប់វ៉ុ
 bandaidv ប្រដាប់វ៉ុជំនួយ
 barbiturate ជំពូកច្បាំងដែលជួយអោយមនុស្សកេងលក់, បង្ក្រាបការភ័យខ្លាច
 bathe ងូតទឹក
 bed rest វែតសម្រាក
 bed sores ឈឺដោយសារវែតគេង
 beriberi រោគស្អិត
 bile ទឹកប្រមាត់
 biopsy ការយកចេញវត្ថុតូចៗនៅក្នុងសរីរាង្គ
 birth control ប្រដាប់ការពារពុំអោយមានកូន

birthmark ស្នាមមានមកពីកំណើត
 blackout ការប្លែងស្មារតី, សេចក្តីភ្លេចភ្លាំង
 bladder ព្យួរនោម, ក្រពះនោម
 bladder infection ការឆ្លងរោគតាមទឹកនោម
 bleeding ការចេញឈាមមិនឈប់
 blister ស្បែកឡើងពង្សា
 blood clot ឈាមកក
 blood pressure taking ការស្ទង់ឈាម
 blood sugar test ការពិសោធន៍ពីឈាមក្រហម
 blood test ការពិសោធន៍ពីឈាម
 body រូបកាយ
 boil ដាំ, ដាំទឹក, ដុតសាច់
 bones ឆ្អឹង
 booster shot ចាក់ថ្នាំការពាររោគបន្ថែម
 bowel ពោះវៀន
 bowel movement (difficult) ពោះវៀន
 brace ដែលពាក់អោយឆ្នេញត្រង់
 brain ខួរក្បាល
 breast bone ឆ្អឹងទ្រូង
 breastfeed បំបៅដោយទឹកដោះម្តាយ
 breath ដង្ហើម
 breathe ដកដង្ហើម
 breech birth បើកភ្លៅអោយធំនៅពេលបង្កើតកូន
 broken bone ឆ្អឹងបាក់
 bronchitis រោគរលាកទងសួត

bruised bone ឆ្អឹងជាំ
 bulge ឡើងចេត់
 bump ពក (ពកក្បាល)
 burn រលាក, ឆេះ, ដុត
 burping ការភ្លើ
 bursitis ការហើមរលាកនៃសរសៃពួរ ដែលតភ្ជាប់ឆ្អឹង
 buttocks គូថ

C

Caesarian section វះកាត់កូនពីពោះម្តាយ
 Calcium កាល់ស៊ីយ៉ូម
 calf កំភួនជើង
 callus ផ្ទៃស្បែក, ស្បែកក្រិន
 calories កាល់ឡូរី
 cancer ជម្ងឺមហារីក
 canker sore ឈាមដំបៅមាត់ ឬបបូរមាត់
 carbohydrates កាបូហ៊ីដ្រេត
 cartilage ឆ្អឹងខ្ចី
 cast ប្រដាប់រុំទប់ឆ្អឹងចាក់, រលាបដែលរុំទប់ឆ្អឹង
 cataract ជម្ងឺស្បែកគ្របភ្នែក
 cervicitis កស្យាន
 cervix កស្យាន
 chafing ការរោលរលាក
 chancre ជម្ងឺដែលបណ្តាលមកពីដំណេកពុល
 chart ប្លង់, តម្រោង

check ពិនិត្យ
 cheek bone ឆ្អឹងផ្ទាល់
 chemicals គ្រឿងគីមី, ដែលមានជាតិគីមី
 chest bone ឆ្អឹងទ្រូង
 chicken-pox កញ្ឆ្រៀល
 chills ការត្រជាក់, គ្រុនរងា
 choking ការឃ្លាក់, ស្ទះបំពង់ក
 cholera អាសន្នរោគ
 cholesterol ជាតិខ្សាញ់ដែលមាននៅក្នុងឈាម
 choline ជួនកាលហៅថាវីតាមីន, វាអាចធ្វើអោយមនុស្សធាត់ធំ
 chronic (problem) ជម្ងឺរ៉ាំរ៉ៃ, ដែលឈឺមិនដាច់
 circulation ដំណើរឈាមរត់
 circumcision ការកាត់ស្បែកចេញពីចុងកូ
 cirrhosis ចលនានៃថ្លើម ដែលធ្វើឡើងនៅពេល មនុស្សមានគ្រោះថ្នាក់
 clean ស្អាត, សំអាត
 clinic មន្ទីរពេទ្យ
 clitoris ធ្មេញ
 cold ត្រជាក់, ផ្តាសាយ
 colic កំណតចេញពីពោះវៀនធំ
 colitis ជម្ងឺរលាកពោះវៀនធំ
 collar bone ឆ្អឹងដងកាំបិត
 colon ពោះវៀនធំ
 color blindness ដែលមិនអាចមើលឃើញ
 coma ជម្ងឺភ្លឹកស្មារតី
 complaint បណ្តឹង

complexion សម្បុរស្បែក
 compress សង្កត់អោយណែន
 conception ចំណាន
 concussion ការទង្គិចខ្លាំង
 condom ស្រោមពាក់ការពារ របស់បុរសនៅពេលសេចក្តីតាមគុណ
 congenital (defect) ដែលមានតាំងពីកំណើត
 congestion ការចងស្ទះដំណើរ
 conjunctivitis ដែលសំរាប់ភ្លាបភ្នែក
 constipation ទល់លាមក
 constriction កន្លែងរួមទៅជាតូច
 consultation ការសុំយោបល់, ពិគ្រោះគ្នា
 contact ការទាក់ទង
 contagious (disease) ជំងឺឆ្លង, រោគឆ្លងពីម្នាក់ទៅម្នាក់
 contagious ឆ្លង
 contaminated (body part) មិនស្អាត, ក្រខ្វក់, ស្បែកគ្រោក
 contraception ការពារពុំអោយមានកូន
 contraceptive foam ថ្នាំការពារពុំអោយមានកូន
 contusion ជាំ
 convalescence ដំណើរឆ្អឹងបរិយ
 convulsion ការប្រកាច់, ស្លុត់ជាន់
 coronary disease ជំងឺបេះដូង
 cortisone ទឹកអ័រម៉ូនដែលមានពិធម្មជាតិ
 cough ក្អក
 cradle cap ដែលចាប់កំណើតឡើង
 cramp រមួលក្រពើ, ក្តាមកាច់ជើង

crippled ពិការ, មិនអាចធ្វើអ្វីបាន
 crisis ពេលកញ្ឆាលមែនទែន
 critical ដែលរកតែកំហុស
 crutch ឈើច្រត់សម្រាប់មនុស្សពិការ
 culture វប្បធម៌
 cure ជា ឫសៈស្សើយ
 cyst ពក
 cystis ពកច្រើនកន្លែង
 cystitis ជម្ងឺពកកាលើស្បែក

D

dandruff អង្កែលើក្បាល
 dangerous ដែលបណ្តាលអោយមានគ្រោះថ្នាក់
 dazed ធ្វើអោយភ្លេចភ្លាំងស្មារតី
 dead ស្លាប់, ងាប់
 deaf ឮ
 death សេចក្តីស្លាប់
 decayed (body part) ពុក, ផុយ, រលួយ
 defecation ការបត់ជើងធំ
 defect ដែលដាច់ចេញ, ដែលខូច
 deficiency ទន់ខ្សោយ, ខ្វះខាត, មិនគ្រប់គ្រាន់
 deformity ខុសបែប, ខូចទ្រង់ទ្រាយ
 dehydration យកធាតុទឹកចេញ
 delirium រវើរវាយ
 deliver យកអោយ

dental មន្ទីរពេទ្យធ្មេញ
dentist ពេទ្យធ្មេញ
dermatitis រោគស្បែក
describe រៀបរាប់
diabetes ទឹកនោមផ្អែម
diagnosis វិនិច្ឆ័យរោគ
diaper rash រលាកជាមួយកន្ទុបទ្រាប់គូថ
diaphragm សន្ទះសាច់ការពារពោះវៀន
diarrhea មូល, រាគអាចម៍
die ស្លាប់, ងាប់
diet ធ្វើអោយស្គម
diets ចុះស្គម, ធ្វើអោយស្គម
digestion វិលាយអាហារ
dilation and curettage រីកហើយរួម
diphtheria រោគខាន់ស្លាក់
dirty ក្រខ្វក់
disability មិនអាចធ្វើអ្វីបាន
disc មូលសំប៉ែត
discharge អាចចេញបានពីមន្ទីរពេទ្យ
discolored ធ្វើមិនអោយមានពណ៌
disease ជំងឺ
disinfectant ការសម្លាប់មេរោគ
dislocate មិនត្រូវចំកន្លែង
dispensary ឌីសថាល័យ
diuretics ការទប់ទឹកជាតិប្រៃ នៃបេះដូង, លំពែង, និងសួត

diverticulitis ដាយវើទីគុលីទីស
 dizziness វិលមុខ
 doctor វេជ្ជបណ្ឌិត
 dosage កម្រិត, មាត្រា
 douche ថ្នាំចាញ់លាងផ្លូវយោនី
 drain បង្ហូរចេញ ផឹក
 droop ទ្រោម, ទន់ដៃជើង
 dropsy ហើម
 drugs ថ្នាំ, ឱសថ
 drugstore ហាងលក់ថ្នាំ
 duodenum ផ្នែកទីមួយនៃពោះវៀនតូច
 duration រយៈពេល
 dysentery រោគមូល
 dysmenorrhea ចុកពោះ ឬក្នុងនាមពេលមានរដូវជាលើកទីមួយ
 dyspnea ពិបាកដកដង្ហើម

E

ear ត្រចៀក
 ear wax អាចម៍ត្រចៀក
 earache ឈឺត្រចៀក
 eardrum ក្រដាសត្រចៀក
 earlobe ទងត្រចៀក
 eat ស៊ី, ញ៉ាំ
 ectopic pregnancy ការបង្កកូននៅក្រៅស្បូន
 eczema ក្រអក

edema ហើម
 ejaculation បញ្ចេញទឹកកាមនៅពេលមានតណ្ហ
 elbow កែងដៃ
 electric shock ខ្សែភ្លើងឆក់
 electrocardiogram ការកត់ចម្លងនៃចលនារបស់បេះដូង នៅលើក្រដាស
 electrocardiograph វិធីចម្លងនៃចលនារបស់បេះដូង
 elimination ដកចេញ, លប់ចោល
 embolism ឈាមស្អិតដែលធ្វើអោយស្ទះចលនាឈាមរត់
 emergency ចៃដន្ន, ប្រថុចប្រថង់
 emetic ការធ្វើអោយត្អូត
 emphysema ខ្យល់នៅក្នុងជាលិកា
 endometriosis ជាលិកាដែលមាននៅក្នុងទីកន្លែងផ្សេងទៀត
 endometrium ជាលិកាដែលបង្កើនអោយឈាមរត់ស្រួល
 enema ទឹកបញ្ចុះ, ឬមន្ទិកចេញពីពោះវៀន
 energy កម្លាំង
 enlarged (body part) ធ្វើអោយឡើងធំ
 enuresis ដេកនោមពេលយប់ៗ
 epidemic ការរាលដាល
 epididymus អ៊ុកស៊ីដាយមីស
 epilepsy ជួញជួញ
 episiotomy ការកាត់ទ្វារយោនី ដើម្បីងាយយកកូនចេញ
 erection ចាស់ត្រង់ឡើងលើ (ក្អ)
 esophagus បំពង់អាហារ
 examination ពិនិត្យ, ព្យាបាល
 examining room បន្ទប់ព្យាបាល

excess mucus ដែលរាវដូចទឹកសំពោរ ហើយរអិល។

excess phlegm ដែលមានស្នេស្យច្រើន

exercise ការហាត់ប្រាណ

exhale បញ្ចេញដង្ហើម

exhaustion ការអស់កម្លាំង, នឿយ

expectorant ថ្នាំដែលប្រើសម្រាប់ពេលក្អក

external ផ្នែកខាងក្រៅនៃរូបរាងកាយ

eye ភ្នែកម្ខាង

eyebrow ចិញ្ចើមភ្នែក

eyelash រោមភ្នែក

eyelid ត្របកភ្នែក

F

face មុខ

faint សន្លប់, បាត់ស្បូរពី, ទន់ខ្សោយ

farsighted មើលឃើញបានតែឆ្ងាយ។

fallopian tubes បំពង់អូវែរ ឬចេញពីអូវែរទៅទងស្បូន

fat ឆាត់, ជំ

fatigue អស់កម្លាំង

fatigued ដែលហត់អស់កម្លាំង

feed បញ្ចុក, អោយចំណី

feel ពាល់, ស្ទាប

female ភេទស្រី

fertile ដែលបង្កកូន

fetus មានផ្ទៃពោះ

fever គ្រុនក្តៅ
 fiber សរសៃ
 finger bone ឆ្អឹងម្រាមដៃ
 fingernail ក្រចកដៃ
 flatulence ហើមពោះ
 flesh សាច់មនុស្ស
 flu គ្រុនផ្តាសាយ
 fluoride ហ្វ្លាយ (ប្រើសម្រាប់ដាក់អោយឆ្មេញក្មេងៗរឹងល្អ)
 food ចំណី, អាហារ
 foot bone ឆ្អឹងចាតជើង
 forearm bone ឆ្អឹងកំភួនដៃ
 forehead ថ្ពាស
 fracture ស្រាមបែក, បំណាច់
 function មុខការ
 fungus រុក្ខជាតិចំពូកផ្សិត

G

gall bladder ប្រមាត់
 gall stone ធ្វើអោយរលាក
 gargle វ៉ែនតាគ្របការពារភ្នែក (ប្រើក្នុងបន្ទប់ពិសោធន៍)
 gas ខ្យល់ ឧស្ម័ន
 gastritis ដែលទាក់ទងនឹងក្រពះ
 gastrointestinal ផ្នែកខាងក្រោមនៃពោះវៀន
 genitals នៃអង្គជាតិ
 germ មេរោគ

glands ក្រពេញ
 glasses វ៉ែនតា
 glaucoma ជម្ងឺងងឹតភ្នែក
 goiter ពកក, ដុំក
 gonorrhea ប្រមេ
 gout ប្រត្រីវ
 growth (on body part) ឡើងធំ
 gums អញ្ចាញធ្មេញ
 gynecologist វេជ្ជបណ្ឌិតខាងរោគស្ត្រី

H

habit ទម្ងាប់
 hair សក់
 hand bone ឆ្អឹងប្រអប់ដៃ
 hangover មិនព្រមចោល
 hay fever រោគផ្តាសាយ
 head ក្បាល
 heal ជាសះស្បើយ
 health សុខភាព
 hear ឮ (សម្លេង)
 heart attack ជម្ងឺកន្ត្រាក់បេះដូង
 heart បេះដូង
 heart murmur រោគដែលទាក់ទងទៅនឹងបេះដូងខ្សោយ
 heartburn ឆ្អល់ចុងដង្ហើម
 heat exhaustion អស់កម្លាំង

heat កំដៅ, ក្ដៅ
 heel bone ភ្នឹងកែងជើង
 hemorrhage ដំណើរធ្លាក់ឈាម
 hemorrhoids បួសដូងចាត
 hepatitis រលាកថ្លើមដោយសារវីរុស, ចាក់ថ្នាំខុស
 hernia កូន
 herpes ពង្សានៅលើស្បែក, រលាកស្បែកដោយសារវីរុស
 hiccup ញឹក
 high blood pressure រោគលើសឈាម
 high cholesterol ខ្លាញ់ច្រើន
 hip bone ភ្នឹងក្រគាត
 hives ផ្ទុចៗនៅលើស្បែក
 hoarseness ស្លកសម្លេង
 hospital មន្ទីរពេទ្យធំ
 hot flash ក្ដៅខ្លាំង
 human មនុស្ស
 hunger អ្នកអត់ឃ្លាន
 hungry ឃ្លានអាហារ
 hurt ឈឺ, ចុក
 hygiene សំអាត ឬលាងច្រូញ
 hymnen ភ្នាសសន្ទះរន្ធឃោត
 hyperactive សកម្មហួសហេតុ
 hypertension ការឡើងឈាម
 hyperventilation ដកដង្ហើមមិនប្រក្រតី(ញាប់) នៅពេលសម្រាក
 hypoglycemia ការខ្វះជាតិផ្លុយតូសនៅក្នុងឈាម

hysterectomy ការវះកាត់យកស្បូនចេញ

I

ill ឈឺ

illness ឈឺចំណប់

immunization ចាក់ថ្នាំការពារ

impetigo ជម្ងឺឆ្លងនៅលើស្បែក ដែលបណ្តាលមកពីរោគផ្សេងៗ

impotence លែងធ្វើអ្វីកើត

incision ការវះកាត់

incontinence នោមមិនប្រក្រតី (ជូនកាលក្អកខ្លាំង)

indigestion ជម្ងឺចាកច្រាស

infant នៅវ័យក្មេង

infection ក្លាយ

infertile ស្ត្រីដែលមិនអាចមានផ្ទៃពោះបាន

inflammation ដែលឡើងក្រហមឆេះ

inflammation of joint ហើមសន្លាក់ដៃ ឬជើង

influenza គ្រុនផ្តាសាយដែលធ្ងន់ធ្ងរ

information ព័ត៌មាន, ដំណឹង

inhale ដកដង្ហើមចូល

injury ច្រវាក់របួស

inoculate ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

insomnia ដំណើរដេកពុំលក់

instep ខ្នងជើង

insulin ថ្នាំព្យាបាលទឹកនោមផ្អែម

intercourse ការរួមពលា

internal ដែលនៅក្នុងខ្លួន

intestine ពោះវៀនតូច

intrauterine device (IUD) ប្រដាប់ការពារកុំអោយមានកូនរបស់ស្ត្រី

irregularity ភាពមិនទៀងទាត់

irrigate លាងរបូស

itch រមាស់

J

jaundice ជម្ងឺខាត់លឿង

jawbone ធ្មឹងផ្អាម

joint inflammation រលាកពាសពេញ

joint សន្ធាត់, តំណ

K

kidney failure ខូចកម្រងមូត្រ

kidney stones មានគ្រាប់ថ្មនៅកម្រងមូត្រ

kidney កម្រងមូត្រ

knee bone ធ្មឹងជង្គង់

knuckle bone ធ្មឹងខ្នងដៃ

L

labia នៃបបូរមាត់

labor ការងារ

lactation ស្ត្រីបំបៅកូនដោយទឹកដោះ

lactation ទឹកដោះដែលមាន នៅពេលមានផ្ទៃពោះម្តងៗ

larynx កណ្ត
 laryngitis រោគរលាកបំពង់ក
 laxative ថ្នាំបញ្ចុះ
 leg bone ភ្លើងជើង
 leprosy ឃ្លង់
 leukemia ជំងឺដែលមាននៅក្នុងខួរភ្លើង
 leukoderma ធៀត (ស្បែកឡើងពណ៌ស)
 lice ចៃច្រើន
 ligament សរសៃដែលភ្ជាប់នៃសន្ទាក់
 limb អវយវៈ
 lip បបូរមាត់
 liver ថ្លើម
 low blood sugar មានឈាមក្រហមតិចជាងកម្រិត
 lump (on body part) ពក, ដុំ
 lungs សួត
 lymph nodes ថ្នាំរលសិតា

M

malaria ជំងឺគ្រុនឈាម
 massage ធ្វើសរសៃ
 mastectomy ការវះកាត់ដោះ
 masturbation ភាពស្រីបស្រាលដែលបណ្តាលអោយមានពណ្ឌ
 maternity មន្ទីរសម្ភព
 mature ពេញរូបរាង
 measles កញ្ជ្រីល

medical នៃវិជ្ជាពេទ្យ
 medicine ថ្នាំពេទ្យ
 meningitis រោគរលាកស្រោមខួរ
 menopause ស្ត្រីដែលគ្មានការរដូវ. ឬថ្ងៃខែ
 menstruation ស្ត្រីដែលមានការរដូវ
 metabolism អ្វីៗដែលជួយបង្កើតអោយសរីរាង្គកាយដាក់ចំពោះ
 midwife ពេទ្យឆ្មប. ពេទ្យបង្កើតកូន
 migraine ឈឺក្បាលមួយចំហៀង
 miscarriage រលូតកូន
 mole ប្រជ្រុយ
 mononucleosis ជំងឺគ្រុនក្រពេញ
 morning sickness ឈឺរាល់ពេលព្រឹក
 mouth មាត់
 mouthwash ទឹកថ្នាំប្រើសម្រាប់ខ្ទល់មាត់
 mucous ដែលរលាយដូចសំបោរ
 mucous membrane ស្បែកស្នើងនៅក្នុងរន្ធត្រចុះ ឬត្រចៀក
 mucus ទឹករាវដូចសំបោរ
 mumps សាឡាវ
 muscle សាច់ដុំ

N

naked ស្រាតឥតមានខោអាវ
 narcotic ថ្នាំដែលធ្វើអោយស្រវឹង ឬងងឹត
 nasal cavity ដែលក្នុង
 nausea ចង់ក្អកម្តងៗ

navel ផ្សិត
 nearsightedness ដែលមើលមិនឃើញជិតៗ
 neck ក
 nephritis រោគរលាកតម្រងទឹកនោម
 nerves សរសៃប្រសាត
 nervousness គួនការភិតភ័យ, ដោយមិនភ័យខ្លាច
 nipple ចុងដោះ
 normal ធម្មតា
 nose ច្រមុះ
 nostril រន្ធច្រមុះ
 numb ស្លឹក
 nurse គ្រូពេទ្យ, គិលានុបដ្ឋាក
 nutrition ចំណីអាហារដែលជួយអោយមនុស្សធាត់ធំ

O

obesity ហាក់ដូចជាធាត់ពេក
 Obstetrician វេជ្ជបណ្ឌិតថែរក្សាស្ត្រី មុនពេលមានកូន និងក្រោយពេលមានកូនរួច
 obstruction ការរារាំង
 odor ក្លិន
 operation វះកាត់
 ophthalmoscope ប្រដាប់មើលភ្នែក
 oral ដោយមាត់
 organ សរីរាង្គ
 orgasm ភាពចុងក្រោយនៃតម្រេកតណ្ហ
 orifice រន្ធ, ប្រហោង

os ឆ្អឹង

ossification អម្ពិរហណា

otitis ជំងឺត្រចៀក

otoscope ប្រដាប់មើលក្នុងរន្ធច្រមុះ

ovaries អូវែរ

overactive thyroid ហើមក្រលៀន, ស្រឡវ៉ែនញឹកញាប់

overweight លើសទម្ងន់

ovum ពង

P

pain ឈឺចុកចាប់

pale ស្បែកស្លាំង

palm ប្រអប់ដៃ

palpitation ដឹងបេះដូងរត់ញាប់នៅពេលខ្លួន ឬកើតទុក

palsy ការស្លាប់ដៃជើង

pancreas លំពែង

panic ស្ដីន់, រកគិតអ្វីមិនដឹង

pap smear ការយកអ្វីៗចេញពីរន្ធយោនី ដើម្បីពិសោធន៍ មួយឆ្នាំម្តង

paralysis អ្វីៗកម្រើកលែងបាន

parasite បរាសិត

passage ឆ្លង

patient អ្នកជម្ងឺ

pediatrician ពេទ្យមើលកូនក្មេង

pelvic bone ឆ្អឹងត្រគាត

pelvic inflammation ការរលាកហើមឆ្អឹងខ្នង

pelvis ត្រគាត
 penicillin ច្បំពេនីស៊ីលីន
 penis លិង្គ, ក្អ
 perineum ភូមិភាគនៃទ្វារនោម និងតូច
 period ថ្ងៃខែ ឬរដូវស្រ្តី
 peritonitis រលាកជើវតូនីម
 perspiration បែកញើស
 perspiration ញើស
 pertussis ក្អកមាត់, ក្អកយ៉ាងខ្លាំង
 pharmacist ឧសថករ
 pharmacy ហាងលក់ច្បំពេទ្យ
 pharyngitis ជម្ងឺក្នុងបំពង់អាហារ, ដើមក
 pharyngoscope ប្រដាប់ឆ្លុះមើលបំពង់ក
 phlegm ស្មៅស្ម
 physical exam ពិនិត្យរាងកាយ
 physical រាងកាយ
 physical therapy ការព្យាបាលរាងកាយ
 physician វេជ្ជបណ្ឌិត
 pill ច្បំគ្រាប់
 pimple រោគមុននៅលើមុខ
 placenta សុកកូនដៃក
 pleurisy រលាកស្រោមសួត
 pneumonia រោគរលាកសួត
 poison ពុលថ្នាំ
 polio ជម្ងឺក្លិនដៃ ឬក្លិនជើង

postpartum បន្ទាប់ពីសម្រាលកូនរួចពីរ ឬបីថ្ងៃ
 posture ដាក់អោយឈរ ឬអង្គុយ
 pregnancy ដំណើរមានផ្ទៃពោះ
 pregnant មានផ្ទៃពោះ
 premature birth គម្រប់ថ្ងៃកើត
 prenatal ការពិនិត្យសុខភាពមុនពេលសម្រាលកូន
 prescription សំបុត្រទិញថ្នាំពេទ្យ
 prevention ការពារជាមុន
 prolapse uterus ធ្លាក់ស្បូន
 prostate cancer រោគរោញដោយមហារីក
 prostate gland ក្រាបក្រពេញ
 protein ប្រូតេអ៊ីន
 psychosomatic ជម្ងឺផ្នែកផ្លូវចិត្ត
 puberty ពេញវ័យដំបូង
 pubic bone ឆ្អឹងថ្នាសនៅលើលិម្អ
 pulse ជីបចរមនុស្ស
 pupil ប្រស្រីភ្នែក
 pus ខ្ទុះ

Q

quarantine ដែលដាក់អោយរស់នៅចំពីគេ
 quarantine ដែលដាក់អោយរស់នៅចំពីគេ

R

rabies រោគឆ្លង

rash រោលកន្ទួល។
 raw ក្រហមរងាស
 recover បានស្រួលពីឈឺ
 rectum ចុងពោះវៀន
 reflexes ការកើតឡើងដោយពុំដឹងខ្លួន
 relapse រោគរើឡើងវិញ. លាប់
 remedy ថ្នាំ. ឧសថ
 remission ការលើកលែងទោស
 removal ការយកចេញ
 reproduction ការធ្វើឡើងវិញ
 respiration ការដកដង្ហើម
 rest សំរាក
 resuscitation ការជួយអោយរស់ឡើងវិញ
 retardation ពិការទាំងកាយ ពិការទាំងចិត្ត
 retina ចិត្របដ
 rhesus factor (RH) ដែលទាក់ទងទៅនឹងឈាមក្រហម
 rheumatic fever គ្រុនសន្ទាក់ឆ្អឹង
 rheumatism រោគសន្ទាក់ឆ្អឹង
 rhinoscope ការពិនិត្យនៅក្នុងរន្ធច្រមុះ
 ribs ឆ្អឹងជំនី
 ringworm ផ្លែសង
 risk គ្រោះថ្នាក់
 roughage អាហារដែលធ្វើបានតែត្រឹមតឹងពោះ (គ្មានប្រយោជន៍ដល់ឈាម)
 rub រីត, លាប, ត្រដុស
 rubella កញ្ជ្រើល

ruptured (body part) ការផ្ទុះថ្លាយ (អាជីវៈ)

S

saliva ទឹកមាត់

salpingitis រលាកបំពង់ស្បូន

scab ក្រមរ

scalp លលាដ៍ក្បាល

scarlet fever គ្រុនក្តៅឡើងក្រហម

scratching ការអេះ

scrotum កន្សោមនៃពងក្ត

seasick ពុលរលក

sedative ថ្នាំបំបាត់ការឈឺចាប់

seizure រោគរើឡើងវិញ

semen ផ្នែកនៃទឹកកាមរបស់បុរស ដែលមានប្រហែល ៣០០.៥០០លាន (sperm)

senility ភាពវង្វេងរបស់មនុស្សចាស់

senses វិញ្ញាណទាំងប្រាំ

sensitivity ដែលឆាប់ធ្វើអោយរំភើប

serum សេរ៉ូម

sex ភេទ

sexual សេពកាម

shakiness ភាពញ័រញ័រ

shin bone ភ្នឹងស្មងជើង

shingles ជ្រូញ

shiver ញ័រ, ការញ័រ

shock ការឆក់ដោយភ្លើងអគ្គីសនី

shot ចាក់ថ្នាំ
 shoulder blade ឆ្អឹងដងកាំបិត
 sick ឈឺ
 side effect ផែលឆ្លងមកពីក្រៅ
 sinus cavity ឆ្អឹងដែលមានប្រហោង
 skeleton គ្រោងឆ្អឹង
 skin ស្បែក
 skull លលាដ៍ក្បាល
 sleep ដេក, សម្រាន
 sliver អ្វីដែលតូចឆ្មារ ហើយមុត
 smallpox អុតធំ
 smell ជំក្លិន
 smoking ការជក់បារី
 sneeze ក្រដាស់ចេញពីច្រមុះ
 sniffles ហត់ខ្លាំង
 snore ដេកស្រមុក
 sore ឈឺ
 sore throat ឈឺបំពង់ក
 spasm កន្ត្រាក់សាច់ដុំ
 specialist អ្នកឯកទេសនី
 sperm ទឹកកាមរបស់បុរស
 sphincter ក្រសាល់
 spine ឆ្អឹងខ្នង
 spleen ផាល
 splint រណបឆ្អឹង

sprain គ្រុឌ
 sputum កំហាក
 sterile គ្មានមេរោគ
 sterilization ការសម្លាប់មេរោគ
 stiff រឹង, តឹង, ពិបាកបត់ចុះឡើង
 stillborn កូនងារស្លាប់ក្នុងពោះ
 stimulate ធ្វើអោយមានចលនាឡើង
 sting ទឹច, ស្អុយ
 stitches ថ្នាំដេរ
 stomach ache ឈឺក្នុងពោះ
 stomach ពោះ
 stool អាចម៍, លាមក
 strep throat នៃបំពង់អាហារ
 stress អារម្មណ៍ពុំល្អដែលពុំអាចធ្វើអ្វីកើត
 stroke ការដាច់សរសៃឈាមក្នុងខួរក្បាល
 sty ពណ៌ភ្នែក
 suffocation ការថប់ដង្ហើមស្លាប់
 suicide សម្លាប់ខ្លួន ដោយខ្លួនឯង
 sunburn រលាកដោយកំដៅថ្ងៃ
 suppository ថ្នាំសម្រាប់បញ្ចូលតាមរន្ធតូច
 surgery ការវះកាត់
 swallow លេប
 sweat សើម
 sweating ការបែកញើស
 swelling កន្លែងហើម

swollen ហើម

symptom ការអោយហេតុជាមុន

syphilis រោគស្វាយ

system របៀប, បែបបទ

T

taste ភ្នក់ ឬលចំណី

temperature សីតុណ្ហភាព

temple ស្បែកផ្តា

tender ក្មេងខ្ចី, ដែលមិនឈឺ

tendon សរសៃពួរ

tense ដែលលំបាកក្នុងខ្លួន, ដែលតឹង

tension ការតានតឹង

test ប្រឡង, ពិសោធន៍

testicles ពងក្ត

testis នៃពងក្ត

tetanus រោគពាណ្ឌស, ជំងឺដែលបណ្តាលមកពីដែក ដែលមានជាតិច្រើន

thermometer ប្រដាប់វាស់ ឬស្ទង់កំដៅ

thigh bone ធ្មឹងភ្នៅ

thirsty ស្រេកទឹក

throat បំពង់ក

thyroid សាច់ពក, ក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីដ

toenail ក្រចកជើង

tongue អណ្តាត

tonsillitis រោគរលាកសាច់ដុំបំពង់ក

tonsils មុំសាច់មួយគូរនៅខាងក្រោយបំពង់ក

tooth ធ្មេញមួយ

torso ដងខ្លួន

tough មាំមួន, ពិបាក, ស្វិត

toxemia មេរោគច្រើនដែលមាននៅក្នុងឈាម ហើយបណ្តាលអោយមនុស្សគ្រុន, ក្អក,
ឬរាគអាចម៍

tranquilizer ថ្នាំរំងាប់ចិត្ត

transfusion ចាក់បញ្ចូល

trauma ដំណើរទង្គិចយ៉ាងខ្លាំង

treatment ព្យាបាល, ថែទាំ

tremors ដំណើរញ័រ

trichomoniasis ការឆ្លងរោគពីសត្វ ដោយការដកដង្ហើម

tubal ligation បំពង់ដែលធ្វើពិជាកិច្ច ឬនីឡុងសម្រាប់តភ្ជាប់សរសៃឈាម

tuberculosis រោគរបេង

tumor សាច់ដុះ, ពកសាច់

twitch កន្រ្តាក់

type បែប, យ៉ាង

typhoid គ្រុនពោះវៀន

U

ulcer ដំបៅក្រពះ

umbilical cord ទងស្បែក

unconscious ដែលសន្លប់បាត់ស្មារតី

underarm ក្រោមដៃ

upset មិនរីករាយ, មិនសូវស្រួលក្នុងខ្លួន

uremia រោគក្នុងបំពង់ទឹកនោម
 urethra ទ្វារនោម
 urethritis នៃទ្វារនោម
 urinalysis វិភាគទឹកនោម
 urinary tract infection រោគឆ្លងតាមទឹកនោម
 urinate ឈ្មីនោម
 urine ទឹកនោម
 uterus ស្បូន

V

vaccine ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ
 vagina រន្ធហោត
 vaginal infection រោគឆ្លងតាមរន្ធហោត
 vaginitis រន្ធហោតរបស់ស្ត្រី
 vaporizer ប្រដាប់បង្ហូរទឹក
 varicose veins រោគយឺតនៃសរសៃឈាម
 vas deferens បំពង់នៃពងក្ត ដែលបញ្ចេញទឹកតាមគណ្ត
 vasectomy ការកាត់ស្បូនកុំអោយមានកូន
 vasectomy ការកាត់ទងស្បូន ការការកុំអោយមានកូន
 vein សរសៃឈាមខ្មៅ
 venereal disease រោគសង្គម
 vertebrae ដែលមានឆ្អឹងខ្នង
 vertigo វិលមុខ
 virus វីរុស, វិសាណូ
 vision ការមើល

vitamin វីតាមីន

voice សម្លេង

vomit តូត

vulva យោនីស្ត្រី

W

waist ចង្កេះ

waiting room បន្ទប់រង់ចាំ

wart ឫស្សី

wash លាង

water ទឹក

weakness ទន់ខ្សោយ, គ្មានកម្លាំង

wheezing ការដកដង្ហើមក្តឹង

windpipe បំពង់ខ្យល់

womb ស្បូន

wrist កដៃ

X

X-ray កាំរស្មីអ៊ីក

Y

yawn ស្លាប

yeast infection មេរោគដែលអាចឆ្លង

yellow fever គ្រុនលឿង